叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 豆田的幸运，一个童话故事(the Luck Of The Bean-rows, A Fairy Tale) 000001

2. 豆田的幸运，一个童话故事(the Luck Of The Bean-rows, A Fairy Tale) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

豆田的幸运，一个童话故事(The luck of the bean-rows, a fairy tale)

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz]

THE	LUCK	OF	THE	BEAN	-	ROWS
这	运气	的	这	豆	-	行

豆行的运气

[ə; eɪ] ['feri] [teɪl]

A	FAIRY	TALE
一个	仙女	故事

童话故事

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv]

TRANSLATED	FROM	THE	FRENCH	OF
翻译	从	这	法语	的

译自法语

[tʃɑːrlz] [noʊ'diːər]

CHARLES	NODIER
查尔斯	诺迪埃

查尔斯·诺迪埃

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

Illustrated	by
插图	经过

插图由

[klɔːd] ['lʌvət] ['freɪzər]

CLAUD	LOVAT	FRASER
克劳德	洛瓦特	弗雷泽

克劳德·洛瓦特·弗雷泽

['lʌndən]

LONDON
伦敦

伦敦

['dænjəl] [oʊ'kɑːnɚ]

DANIEL	O'CONNOR
丹尼尔	奥康纳

丹尼尔·奥康纳

- [greɪt] ['rʌsl] [ˌes 'tiː] . , ['dʌbljuː] . [siː] . [faɪv]

90	GREAT	RUSSELL	ST	.	,	W	.	C	.	5
-	伟大的	罗素	英石	.	,	W	.	C	.	5

90 GREAT RUSSELL ST., WC5

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm]

Once	upon	a	time
一次	之上	一个	时间

曾几何时

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd] ['veri] [oʊld] .

there	was	a	man	and	his	wife	who	were	poor	and	very	old	.
那里	曾是	一个	男人	和	他的	妻子	WHO	是	贫穷的	和	非常	老的	.

有一对贫穷且年迈的夫妇。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd]['eni] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]

They	had	never	had	any	children	,	and	this	was	a	great	trouble	to
他们	有	绝不	有	任何	孩子们	,	和	这	曾是	一个	伟大的	麻烦	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们一直没有孩子，这让他们非常苦恼。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [mɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [groʊ]

for	they	foresaw	that	in	a	few	years	more	they	would	not	be	able	to	grow
为了	他们	预见	那	在	一个	很少	年	更多的	他们	会	不是	是	有能力的	到	生长

[ðer; ðər] [bi:nz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə]['mɑ:rkɪt] .

their	beans	and	take	them	to	market	.
他们的	豆子	和	拿	他们	到	市场	.

因为他们预见到，再过几年，他们将无法种植豆子并将其运到市场上出售。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wi:dɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [fi:ld] ([ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][wʌz; wəz]

One	day	while	they	were	weeding	in	their	field	(	that	with	a	little	cabin	was
一	天	尽管	他们	是	除草	在	他们的	场地	(	那	和	一个	小的	舱	曾是

[ɔ:l] [ðeɪ] [pə'zest] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [oʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] !

all	they	possessed	—	I	wish	I	owned	as	much	!
全部	他们	拥有	—	我	希望	我	拥有	作为	很多	!

有一天，当他们在田里除草时（那是他们拥有的一切，外加一个小木屋——我真希望我拥有那么多！）

) — [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [seɪ] ,

)	—	one	day	,	I	say	,
)	—	一	天	,	我	说	,

）——总有一天，我说，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:dz] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [spaɪd][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,

while	they	were	getting	rid	of	the	weeds	the	old	woman	spied	in	a	corner	,
尽管	他们	是	获得	摆脱	的	这	杂草	这	老的	女士	间谍	在	一个	角落	,

当她们正在除草时，老妇人瞥见角落里有人。

[wer] [ðeɪ] [gru:] ['θɪkɪst] , [ə; eɪ][smɔ:l]['bʌnd(ə)l]['veri] ['kerfəli] [taɪd][ʌp] ;

where	they	grew	thickest	,	a	small	bundle	very	carefully	tied	up	;
在哪里	他们	生长	最厚	,	一个	小的	捆	非常	小心	系	向上	;

在它们长得最茂密的地方，小心翼翼地捆扎了一小捆；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌvli] [bɔɪ] ,

and	what	should	she	find	in	it	but	a	lovely	boy	,
和	什么	应该	她	寻找	在	它	但	一个	迷人的	男生	,

结果她发现里面竟然有一个可爱的男孩。

[eɪt] [ɔ:r][ten] [mʌnθs] [oʊld][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][kwaɪt] [tu:] ['jɪrz] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] !

eight	or	ten	months	old	to	look	at	,	but	quite	two	years	in	intelligence	!
八	或者	十	几个月	老的	到	看	在	,	但	相当	二	年	在	智力	!

外表只有八到十个月大，但智力却相当于两岁孩子！

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wi:n] ; [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [noʊ] ['presɪŋ] [tu:; tə][pɑ:r'teɪk][ʌv; əv]

He	had	been	weaned	;	at	all	events	he	needed	no	pressing	to	partake	of
他	有	到过	断奶	;	在	全部	活动	他	需要	不	紧迫	到	参加	的

[bɔɪld] [bi:nz] ,

boiled	beans	,
煮沸	豆子	,

他已经断奶了；无论如何，他根本不需要人劝说就肯吃煮豆子。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['veri] ['prɪtɪli] . [sɪks]

which	he	raised	to	his	mouth	very	prettily	.	6
哪个	他	提高	到	他的	嘴	非常	漂亮	.	6

他非常优美地将它举到嘴边。6

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [kraɪz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end]

On	hearing	his	wife's	cries	of	surprise	,	the	old	man	hurried	from	the	end
在	听力	他的	妻子的	哭泣	的	惊喜	,	这	老的	男人	慌忙	从	这	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ;

of	the	field	;
的	这	场地	;

听到妻子惊呼一声，老人赶紧从田边跑了过来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [gɑːd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

and	when	he	too	had	gazed	at	the	beautiful	child	God	had	given
和	什么时候	他	也	有	凝视	在	这	美丽的	孩子	上帝	有	给定

[ðem; ðəm] [ðiːz] [oʊld] ['piːp(ə)l] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

them	these	old	people	embraced	each	other	with	tears	of	joy	,
他们	这些	老的	人们	拥抱	每个	其他	和	眼泪	的	喜悦	,

当他也凝视着上帝赐予他们的美丽孩子时，这两位老人喜极而泣，拥抱在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kæbɪn] [lest] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [duː] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːrt] [ðer; ðər]

and	then	returned	quickly	to	their	cabin	lest	the	falling	dew	should	hurt	their
和	然后	返回	迅速地	到	他们的	舱	免得	这	坠落	露	应该	伤害	他们的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

然后他们迅速返回小屋，以免落下的露水伤到他们的孩子。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [snʌg] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

When	they	were	snug	in	the	chimney	corner	it	was	a	fresh	delight	to
什么时候	他们	是	舒适	在	这	烟囱	角落	它	曾是	一个	新鲜的	喜	到

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [riːtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

them	to	see	the	little	fellow	reach	out	his	hands	to	them	,
他们	到	看	这	小的	同伴	抵达	出去	他的	双手	到	他们	,

当他们蜷缩在壁炉角落里时，看到小家伙向他们伸出小手，这让他们感到无比欣喜。

['læfɪŋ] ['wɪn.səm.li] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['mæmə] [ænd; ənd] ['pæpə] ,

laughing	winsomely	,	and	calling	them	mamma	and	pappa	,
笑	迷人地	,	和	呼叫	他们	妈妈	和	爸爸	,

她发出甜美的笑声，并称呼他们为妈妈和爸爸。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [noʊ] ['ʌðər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] .

as	though	he	had	known	no	other	father	or	mother	.
作为	尽管	他	有	已知	不	其他	父亲	或者	母亲	.

仿佛他从未见过其他的父母。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [dɑːnst] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

The	old	man	took	him	on	his	knee	and	danced	him	gently	up	and	down
这	老的	男人	采取	他	在	他的	膝盖	和	跳舞	他	轻轻地	向上	和	向下

,

,

,

老人把他抱到膝上，轻轻地抱着他上下跳舞。

[ɪn] “ [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

in	“	the	way	the	ladies	ride	in	the	Park	,
在	“	这	方式	这	女士们	骑	在	这	公园	,

在“女士们在公园里骑马的方式”中

” [ænd; ənd] [sed] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [droʊl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] ;

”	and	said	all	sorts	of	droll	things	to	amuse	him	;
”	和	说	全部	排序	的	滑稽	事物	到	娱乐	他	;

“然后说了各种滑稽的话来逗他开心；

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ri'spɔndid] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ['prætlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,
and **the** **child** **responded** **in** **his** **own** **prattling** **fashion** **,**
和 这 孩子 回应 在 他的 自己的 喋喋不休 时尚 ,

孩子用他特有的叽叽喳喳的方式回答道：

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siːm] ['bækwərd] [ɪn] [sʌtʃ] ['dʒɑːli][tɔːk] ? ['sɛvən]
for **who** **would** **like** **to** **seem** **backward** **in** **such** **jolly** **talk** **?** **7**
为了 WHO 会 喜欢 到 似乎 落后 在 这样的 快乐的 讲话 ? 7

谁愿意在这种轻松愉快的谈话中显得落伍呢？7

['miːnwaɪl] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][draɪ] [biːn] ['pɑːdz] ,
Meanwhile **the** **old** **woman** **lit** **up** **the** **house** **with** **a** **fire** **of** **dry** **bean** **pods** **,**
同时 这 老的 女士 点燃向上 这 房子 和 一个 火 的 干燥 豆 豆荚 ,

与此同时，老妇人用干豆荚生起火来，点燃了屋子。

[wɪtʃ] ['glædnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,
which **gladdened** **the** **little** **body** **of** **the** **newcomer** **,**
哪个 高兴 这 小的 身体 的 这 新人 ,

这让新来的小家伙高兴极了。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [æn; ən] ['eksələnt] [biːn] - [pæp] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['hʌni] [meɪd]
and **prepared** **an** **excellent** **bean** **-** **pap** **which** **a** **spoonful** **of** **honey** **made**
和 准备 一个 出色的 豆 - 帕普 哪个 一个 一勺 的 蜂蜜 制成
[dɪ'lɪʃəs] ['iːtɪŋ] .
delicious **eating** **.**
可口的 吃 .

他们做了一份非常棒的豆粥，加一勺蜂蜜后就变得美味可口了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [waɪt] [naɪt] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði][best][bed][ʌv; əv]
Then **she** **laid** **him** **to** **sleep** **in** **his** **fine** **white** **night** **clothes** **in** **the** **best** **bed** **of**
然后 她 铺设 他 到 睡觉 在 他的 美好的 白色的 夜晚 衣服 在 这 最好的 床 的
[biːn] - [tʃæf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
bean **-** **chaff** **in** **the** **house** **;**
豆 - 糠 在 这 房子 ;

然后她让他穿着漂亮的白色睡衣，躺在屋里最好的豆糠床上睡觉；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] [foʊk] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['feðər] - [bedz][ænd; ənd]['aɪdər] - [daʊnz] .
for **these** **poor** **folk** **knew** **nothing** **of** **feather** **-** **beds** **and** **eider** **-** **downs** **.**
为了 这些 贫穷的 民间 知道 没有什么 的 羽毛 - 床 和 绒鸭 - 下坡 .

因为这些穷人对羽绒床和绒鸭绒一无所知。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] , “ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] ,
When **he** **was** **fast** **asleep** **,** **“** **There** **is** **one** **thing** **that** **bothers** **me** **,**
什么时候 他 曾是 快速地 睡着了 , “ 那里 是 一 事物 那 烦人 我 ,

当他睡着的时候，“有一件事一直困扰着我，

” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
” **said** **the** **old** **man** **to** **his** **wife** **,**
” 说 这 老的 男人 到 他的 妻子 ,

“老人对妻子说，”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] ['bɑːni] [bɔɪ] ,
“ **and** **that** **is** **what** **we** **are** **to** **call** **this** **bonny** **boy** **,**
“ 和 那 是 什么 我们 是 到 称呼 这 邦妮 男生 ,

“这就是我们要称呼这个漂亮男孩的名字。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] ['niːðər] [hɪz; ɪz]['perənts][nɔːr] [wer] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] . ” [eɪt]
for **we** **know** **neither** **his** **parents** **nor** **where** **he** **comes** **from** **.** **”** **8**
为了 我们 知道 两者都不 他的 父母 也不 在哪里 他 来 从 . ” 8

因为我们既不知道他的父母是谁，也不知道他来自哪里。”8

“ [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ,

“	We	must	call	him	,	”	said	the	old	woman	,
“	我们	必须	称呼	他	,	”	说	这	老的	女士	,

“我们必须给他打电话，”老妇人说。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['pez(ə)nt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [.kwɪk 'wɪtɪd] , “ [ðə; ði]

for	though	she	was	but	a	simple	peasant	she	was	quickwitted	,	“	The
为了	尽管	她	曾是	但	一个	简单的	农民	她	曾是	机智	,	“	这

[lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz] ,

Luck	of	the	Bean	-	rows	,
运气	的	这	豆	-	行	,

虽然她只是个普通的农妇，但她机智过人，“豆田的幸运”，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [biːn] [fiːld] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði][best][ʌv; əv] [lʌk] ,

for	it	was	in	our	bean	field	he	came	to	us	,	the	best	of	luck	,
为了	它	曾是	在	我们的	豆	场地	他	来了	到	我们	,	这	最好的	的	运气	,

因为他是在我们的豆田里来到我们这里的，祝我们好运。

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld][eɪdʒ] . ”

to	comfort	us	in	our	old	age	.	”
到	舒适	我们	在	我们的	老的	年龄	.	”

在我们年老时给我们带来慰藉。

“ [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'griːd] .

“	There	could	not	be	a	better	name	,	”	the	old	man	agreed	.
“	那里	可以	不是	是	一个	更好的	姓名	,	”	这	老的	男人	同意	.

“没有比这更好的名字了，”老人赞同道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['stɔːri] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]

It	would	make	the	story	too	long	to	tell	what	happened	in	the	days	and	in	all
它	会	制作	这	故事	也	长的	到	告诉	什么	发生	在	这	天	和	在	全部

[ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ;

the	years	that	followed	;
这	年	那	随后	;

要讲述之后几天以及之后几年里发生的事情，篇幅会太长；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l] [kept] ['getɪŋ] ['oʊldər][ænd; ənd]['oʊldər] ,

it	is	enough	to	know	that	the	old	people	kept	getting	older	and	older	,
它	是	足够的	到	知道	那	这	老的	人们	保留	获得	老	和	老	,

只需知道老人们越来越老就足够了。

[waɪl] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [streŋθ]

while	one	could	almost	see	Luck	of	the	Bean	-	rows	putting	on	strength
尽管	一	可以	几乎	看	运气	的	这	豆	-	行	推杆	在	力量

[ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] .

and	good	looks	.
和	好的	看起来	.

人们几乎可以看到“幸运豆行”正在变得强壮而美丽。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntʃɪz] ,

Not	that	he	was	mighty	of	his	inches	,
不是	那	他	曾是	强大的	的	他的	英寸	,

倒不是说他身材高大，

[fɔːr; fər][æt; ət] [twelv] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] ,

for	at	twelve	he	was	only	two	and	a	half	feet	,
为了	在	十二	他	曾是	仅有的	二	和	一个	一半	脚	,

因为他十二岁时只有两英尺半高，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [biːn] [fiːld] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri]

and	when	he	was	at	work	in	the	bean	field	,	of	which	he	was	very
和	什么时候	他	曾是	在	工作	在	这	豆	场地	,	的	哪个	他	曾是	非常

[fɑːnd] ,

fond	,
喜爱	,

当他在他非常喜欢的豆田里干活时，

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['fɪgjər]

you	could	hardly	have	seen	him	from	the	road	,	but	his	small	figure
你	可以	几乎	有	已见	他	从	这	路	,	但	他的	小的	数字

[wʌz; wəz][soʊ] ['ʃeɪpli] ,

was	so	shapely	,
曾是	所以	优美	,

从路上几乎看不到他，但他身材矮小却十分匀称。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [weɪz] , [soʊ]['dʒent(ə)l] ,

and	he	was	so	winning	in	his	looks	and	ways	,	so	gentle	,
和	他	曾是	所以	获胜	在	他的	看起来	和	方式	,	所以	温和的	,

他外表和举止都非常迷人，而且很温柔。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [soʊ] ['gælənt] [ɪn][hɪz; ɪz][skaɪ] -

and	yet	so	sure	of	his	words	,	and	he	appeared	so	gallant	in	his	sky	-
和	然而	所以	当然	的	他的	字	,	和	他	出现	所以	英勇	在	他的	天空	-

[bluː] [smɑːk] ,

blue	smock	,
蓝色的	罩衫	,

然而，他对自己所说的话却如此自信，而且穿着天蓝色罩衫，显得如此英勇无畏。

[red] [belt][ænd; ənd] [geɪ] ['sʌndeɪ] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ] [biːn] ['blɔsəmz] [fɔːr; fər] ['fɛðɚz] ,

red	belt	and	gay	Sunday	bonnet	with	bean	blossoms	for	feathers	,
红色的	腰带	和	同性恋	星期日	引擎盖	和	豆	花朵	为了	羽毛	,

红色腰带和饰有豆瓣花羽毛的欢快周日帽，

[ðæt] ['piːp(ə)l] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meni] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən]

that	people	wondered	at	him	and	many	believed	that	he	was	really	an
那	人们	想知道	在	他	和	许多	相信	那	他	曾是	真的	一个

[elf][ɔːr][ə; eɪ] ['feri] .

elf	or	a	fairy	.
精灵	或者	一个	仙女	.

人们对他感到惊奇，许多人认为他其实是精灵或仙子。

['meni] [θɪŋz] , [aɪ][grænt] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] .

Many	things	,	I	grant	,	encouraged	this	notion	.
许多	事物	,	我	授予	,	鼓励	这	概念	.

我承认，很多因素促成了这种想法。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] [fiːld] — [ðə; ði] [biːn] field9

First	of	all	,	the	cabin	and	the	bean	field	—	the	bean	field9
第一的	的	全部	,	这	舱	和	这	豆	场地	—	这	豆	field9

首先是小木屋和豆田——豆田9

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [kaʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [greɪz] [ɑːn] —

in	which	a	few	years	ago	a	cow	would	have	found	nothing	to	graze	on	—
在	哪个	一个	很少	年	前	一个	奶牛	会	有	成立	没有什么	到	轻擦	在	—

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ;

had	become	one	of	the	fine	estates	of	the	country	-	side	;
有	变得	一	的	这	美好的	庄园	的	这	国家	-	边	;

几年前，这里连牛都找不到草吃的地方，如今却已成为乡村的高档庄园之一；

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] .

and	not	a	soul	could	tell	how	it	had	happened	.
和	不是	一个	灵魂	可以	告诉	如何	它	有	发生	.

没有一个人能说清这是怎么发生的。

[wel] , [tu:; tə] [si:] ['bi:nstɔ:k] ['spraʊtɪŋ] , [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['flaʊərɪŋ] ,

Well	,	to	see	beanstalks	sprouting	,	to	see	them	flowering	,
出色地	,	到	看	豆茎	发芽	,	到	看	他们	开花	,

看到豆苗发芽，看到它们开花，

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['blɑ:səm] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:nz] ['swelɪŋ] [raɪp][ɪn][ðə; ði]['pɑ:dz] — [ðer; ðər][ɪz]

to	see	the	blossom	fading	and	the	beans	swelling	ripe	in	the	pods	—	there	is
到	看	这	开花	褪色	和	这	豆子	肿胀	成熟	在	这	豆荚	—	那里	是

['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɪn] [ðæt] ,

nothing	out	of	the	common	in	that	,
没有什么	出去	的	这	常见的	在	那	,

看着花朵凋谢，豆荚里的豆子膨胀成熟——这没什么特别的。

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [hoʊl] [bi:n] [fi:ld] [ɪk'spændɪŋ] , ['spredɪŋ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ][strɪp]

but	to	see	a	whole	bean	field	expanding	,	spreading	out	,	with	never	a	strip
但	到	看	一个	所有的	豆	场地	扩展	,	传播	出去	,	和	绝不	一个	条

[ʌv; əv][lænd] ['ædɪd] ,

of	land	added	,
的	土地	额外	,

但看到整片豆田不断扩张蔓延，却从未增加过一小块土地，

['weðər] [bɔ:t] [ɔ:r] ['neiviʃli] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbɚz] ['hoʊldɪŋ] — [ðæt] [gets] [bɪ'jɑ:nd]

whether	bought	or	knavishly	taken	from	a	neighbour's	holding	—	that	gets	beyond
无论	买	或者	狡猾地	已采取	从	一个	邻居	保持	—	那	获得	超过

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

无论是购买的还是从邻居那里偷来的——这都令人难以理解。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [bi:n] [fi:ld] [went][ɑ:n] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] .

And	all	the	while	the	bean	field	went	on	growing	and	spreading	.
和	全部	这	尽管	这	豆	场地	去	在	生长	和	传播	.

与此同时，豆田不断扩大蔓延。

[ˌaɪ 'ti:] [spred] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] , [ˌaɪ 'ti:] [spred] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] , [ˌaɪ 'ti:] [spred]

It	spread	to	the	south	wind	,	it	spread	to	the	north	wind	,	it	spread
它	传播	到	这	南	风	,	它	传播	到	这	北	风	,	它	传播

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɑ:n] ,

towards	the	dawn	,
向	这	黎明	,

它随南风蔓延，随北风蔓延，向黎明方向蔓延。

[ˌaɪ 'ti:] [spred] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sʌnset] .

it	spread	towards	the	sunset	.
它	传播	向	这	日落	.

它向着日落的方向蔓延开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] ['meʒərd] [ðer; ðər][lænd][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ;

And	the	neighbours	measured	their	land	to	no	purpose	;
和	这	邻居	测量	他们的	土地	到	不	目的	;

邻居们测量了他们的土地，但毫无用处；

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑ:d][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ,

they	always	found	it	full	measure	with	a	rod	or	two	to	the	good	,
他们	总是	成立	它	满的	措施	和	一个	杆	或者	二	到	这	好的	,

他们总是能找到足够多的东西，甚至还有一两根好棍子。

[soʊ] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'klu:did]
so **they** **naturally** **concluded**
所以 他们 自然 结束

所以他们自然而然地得出结论

[ðæt] the10
that **the10**
那 the10

那10

[hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [bɪgə(r)] .
whole **country** **was** **getting** **bigger** **.**
所有的 国家 曾是 获得 大 .

整个国家都在扩张。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [bi:nz] [bɔ:r] [soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [kən'teɪnd]
Then **again** **the** **beans** **bore** **so** **heavily** **that** **the** **cabin** **could** **never** **have** **contained**
然后 再次 这 豆子 钻孔 所以 重度 那 这 舱 可以 绝不 有 包含
[ðə; ði][krɑ:p] ,
the **crop** **,**
这 庄稼 ,

然而，豆子长得太茂盛了，小屋根本装不下这么多豆子。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['ɔ:lsoʊ] [groʊn] ['lɑ:rdʒər] .
had **it** **not** **also** **grown** **larger** **.**
有 它 不是 还 生长 更大的 .

如果它没有变大的话。

[ænd; ənd] [jet] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] [li:gz] [raʊnd] [ðə; ði] [bi:n] - [krɑ:p] [feɪld] ,
And **yet** **for** **more** **than** **five** **leagues** **round** **the** **bean** **-** **crop** **failed** **,**
和 然而 为了 更多的 比 五 联赛 圆形的 这 豆 - 庄稼 失败的 ,

然而，方圆五里多的范围内，豆子作物都没长出来。

[soʊ] [ðæt] [bi:nz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['praɪsləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:ntətiz] [sɔ:t] [fɔ:r; fər]
so **that** **beans** **had** **become** **priceless** **because** **of** **the** **quantities** **sought** **for**
所以 那 豆子 有 变得 无价 因为 的 这 数量 寻求 为了
[ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][lɔ:ds][ænd; ənd] [kɪŋz] .
the **tables** **of** **lords** **and** **kings** **.**
这 表格 的 领主们 和 国王 .

因此，由于贵族和国王的餐桌上需要大量的豆子，豆子变得极其昂贵。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'bʌndəns] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:n] - ['roʊz; 'raʊz] [sɔ:] [tu:; tə]
In **the** **midst** **of** **this** **abundance** **the** **Luck** **of** **the** **Bean** **-** **rows** **saw** **to**
在 这 中间 的 这 丰富 这 运气 的 这 豆 - 行 锯 到
['evriθɪŋ] [hɪm'self] ,
everything **himself** **,**
一切 他自己 ,

在这片丰饶之中，豆田之神亲自照料着一切。

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] , ['sɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [si:d] , ['klenzɪŋ] [ðə; ði][plænts] , ['wi:dɪŋ] , [dɪgɪŋ] , ['həʊɪŋ] ,
turning **the** **soil** **,** **sorting** **the** **seed** **,** **cleansing** **the** **plants** **,** **weeding** **,** **digging** **,** **hoeing** **,**
转弯 这 土壤 , 排序 这 种子 , 清洁 这 植物 , 除草 , 挖掘 , 锄 ,
['hɑ:rvɪstɪŋ] ,
harvesting **,**
收割 ,

翻土、分拣种子、清洗植物、除草、挖掘、锄地、收割

['ʃelɪŋ] , [ænd; ənd] , ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] , ['trɪmɪŋ] [hedʒz] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] ['wɑːtl] [fensiz]

shelling	,	and	,	over	and	above	,	trimming	hedges	and	mending	wattle	fences
炮击	,	和	,	超过	和	多于	,	修剪	对冲	和	修补	金合欢	栅栏

.

:

.

除了打贝壳，还要修剪树篱和修补柳条篱笆。

[wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz] [left] [hiː; hi] [spent] ['bɑːrgənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [hiː; hi]

What	time	was	left	he	spent	bargaining	with	the	market	people	,	for	he
什么	时间	曾是	左边	他	花费	讨价还价	和	这	市场	人们	,	为了	他

[kʊd; kəd] [riːd] ,

could	read	,
可以	读	,

他把剩下的时间都用来和市场上的商贩讨价还价，因为他识字。

[raɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'kaʊnts] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] ['skuːlɪŋ] .

write	and	keep	accounts	,	though	he	had	had	no	schooling	.
写	和	保持	账户	,	尽管	他	有	有	不	学校教育	.

虽然他没有接受过任何教育，但他会记账和保存账目。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

He	was	indeed	a	very	blessing	of	a	boy	.
他	曾是	的确	一个	非常	祝福	的	一个	男生	.

他真是个非常讨人喜欢的孩子。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [lʌk] was11

One	night	,	when	the	Luck	was11
一	夜晚	,	什么时候	这	运气	was11

一天晚上，当运气达到11的时候

[ə'sliːp] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] : “ [ðer; ðər] [ɪz] [lʌk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz]

asleep	,	the	old	man	said	to	his	wife	:	“	There	is	Luck	of	the	Bean	-	rows
睡着了	,	这	老的	男人	说	到	他的	妻子	:	“	那里	是	运气	的	这	豆	-	行

[naʊ] ,

now	,
现在	,

睡梦中，老人对妻子说：“现在豆田里有好运了。”

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [spend]

who	has	done	so	much	to	make	us	comfortable	that	we	can	spend
WHO	有	完毕	所以	很多	到	制作	我们	舒服的	那	我们	能	花费

[ðə; ði] [fjuː] ['jɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [ˌjuː 'es] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbər] .

the	few	years	that	are	left	us	in	peace	and	without	labour	.
这	很少	年	那	是	左边	我们	在	和平	和	没有	劳动	.

为了让我们有舒适的生活，让我们能够安享余生，过上平静无忧、无忧无虑的日子，他付出了太多。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [er] [tuː; tə] [ɔːl] [wiː; wi] [oʊn] [wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz]

In	making	him	heir	to	all	we	own	we	have	given	him	only	what	is
在	制作	他	继承人	到	全部	我们	自己的	我们	有	给定	他	仅有的	什么	是

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] ;

already	his	;
已经	他的	;

我们让他继承我们的一切财产，实际上只是给了他原本就属于他的东西；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkləs] [ɪn'diːd] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

and	we	should	be	thankless	indeed	if	we	did	not	try	to	secure	him	a
和	我们	应该	是	忘恩负义	的确	如果	我们	做过	不是	尝试	到	安全的	他	一个

[mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [biːn] - ['mɜːrtʃənt] .

more	becoming	position	in	life	than	that	of	a	bean	-	merchant	.
更多的	成为	位置	在	生活	比	那	的	一个	豆	-	商人	.

如果我们不努力为他争取一个比豆商更体面的职业，那我们真是太忘恩负义了。

[ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['mɑːdɪst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'fɛsɚz] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

A	pity	he	is	too	modest	for	a	professor's	chair	in	the	universities	,
一个	遗憾	他	是	也	谦虚的	为了	一个	教授们	椅子	在	这	大学	,

可惜他为人过于谦逊，不适合在大学担任教授职位。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] . ”

and	he	is	just	a	trifle	too	short	for	a	general	.	”
和	他	是	只是	一个	琐事	也	短的	为了	一个	一般的	.	”

而且他的身高对于将军来说也略显不足。

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

“	It's	a	pity	,	”	said	the	old	woman	,
“	它是	一个	遗憾	,	”	说	这	老的	女士	,

“真可惜，”老妇人说。

“ [hiː; hi]['hæznt] ['stʌdid] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['lætn] [neɪmz] [fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks] [dɪ'ziːzɪz] .

“	he	hasn't	studied	enough	to	pick	up	the	Latin	names	for	five	or	six	diseases	.
“	他	还没有	研究	足够的	到	挑选	向上	这	拉丁	姓名	为了	五	或者	六	疾病	.

“他学习不够深入，连五六种疾病的拉丁文名称都记不住。”

[eɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑːktər] [raɪt] [ɔːf] ! ”

Eh	,	but	they	would	be	glad	to	make	him	a	doctor	right	off	!	”
嗯	,	但	他们	会	是	高兴的	到	制作	他	一个	医生	正确的	离开	!	”

嗯，不过他们肯定很乐意马上让他当医生！

“ [ðen] [æz; əz][tuː; tə] [lɔː] - ['suːts] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɑːn] ,

“	Then	as	to	law	-	suits	,	”	the	old	man	went	on	,
“	然后	作为	到	法律	-	西装	,	”	这	老的	男人	去	在	,

“那么，关于诉讼，”老人继续说道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [breɪnz] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][wʌn][ʌv; əv]

“	I	am	afraid	he	has	too	much	brains	and	good	sense	to	clear	up	one	of
“	我	是	害怕的	他	有	也	很多	大脑	和	好的	感觉	到	清除	向上	一	的

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

“恐怕他太聪明、太有常识了，搞不清其中任何一个谜团。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

“	I	have	always	had	a	fancy	,	”	said	the	old	woman	,
“	我	有	总是	有	一个	想要	,	”	说	这	老的	女士	,

“我一直很喜欢，”老妇人说。

“ [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [piː] - ['blɑːsəm] . ”

“	that	when	he	came	of	age	he	would	marry	Pea	-	Blossom	.	”
“	那	什么时候	他	来了	的	年龄	他	会	结婚	豌豆	-	开花	.	”

“等他成年后，他就要娶豌豆花为妻。”

“ [piː] - ['blɑːsəm] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

“	Pea	-	Blossom	,	”	rejoined	the	old	man	,	shaking	his	head	,
“	豌豆	-	开花	,	”	重新加入	这	老的	男人	,	摇晃	他的	头	,

“豌豆花，”老人摇着头重新说道。

“ [ɪz][fɑːr] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['prɪnses] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [pʊr] ['faʊndlɪŋ] ,

“	is	far	too	great	a	princess	to	marry	a	poor	foundling	,
“	是	远的	也	伟大的	一个	公主	到	结婚	一个	贫穷的	弃儿	,

“她是一位地位太高的公主，怎么可能嫁给一个可怜的弃儿呢？”

[wɜːrθ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [biːn] [fiːld] . -

worth	no	more	than	a	cabin	and	a	bean	field	.	12
值得	不	更多的	比	一个	舱	和	一个	豆	场地	.	-

价值不过是一间小木屋和一块豆田。12

[piː] - ['blɑːsəm] , [oʊld] [dɪr] , [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['skwaɪər][ɔːr][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs]
Pea - Blossom , old dear , is a match for a squire or a justice of the peace
豌豆 - 开花 , 老的 亲爱的 , 是 一个 匹配 为了 一个 乡绅 或者 一个 正义 的 这 和平
,
,
,

老豌豆花，你可是个能与乡绅或治安法官匹敌的姑娘。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] .
or for the king himself , if he came to be a widower .
或者 为了 这 国王 他自己 , 如果 他 来了 到 是 一个 鳏夫 .

或者对于国王本人而言，如果他成了鳏夫的话。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , [duː] [spiːk] [sens] . ”
We are talking of a serious matter , do speak sense . ”
我们 是 说 的 一个 严肃的 事情 , 做 说话 感觉 . ”

我们正在谈论一件严肃的事情，请讲道理。

“ [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz][hæz; həz] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tə'geðər] ,
“ Luck of the Bean - rows has more sense than both of us together ,
“ 运气 的 这 豆 - 行 有 更多的 感觉 比 两个都 的 我们 一起 ,

“豆行的运气都比我们俩加起来更有道理。”

” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] .
” said his wife after a moment's thought .
” 说 他的 妻子 后 一个 瞬间 想法 .

“他妻子想了一会儿后说道。”

“ [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
“ Besides , it is his business ,
“ 除了 , 它 是 他的 商业 ,

“再说，那是他的事。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]
and it would not be proper to press it further without asking his opinion
和 它 会 不是 是 恰当的 到 按 它 更远 没有 问 他的 观点
.
.
.

不征求他的意见就继续追问是不合适的。

” [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][oʊld]['kʌp(ə)l] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
” Whereupon the old couple turned over and went to sleep .
” 于是 这 老的 夫妻 转向 超过 和 去 到 睡觉 .

于是，这对老夫妇翻了个身，睡着了。

[deɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [lʌk] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]
Day was just breaking when the Luck leaped out of bed to begin work in the
天 曾是 只是 打破 什么时候 这 运气 跳跃 出去 的 床 到 开始 工作 在 这
[fiːld] [æz; əz]['juːʒuəl] .
field as usual .
场地 作为 通常 .

天刚蒙蒙亮，拉克就从床上跳起来，像往常一样下地干活了。

[huː] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] [leɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [tʃest]
Who but he was surprised to find his Sunday clothes laid out on the chest
WHO 但 他 曾是 惊讶 到 寻找 他的 星期日 衣服 铺设 出去 在 这 胸部
[wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [æt; ət]['bedtaɪm] ?
where he had left his others at bedtime ?
在哪里 他 有 左边 他的 其他的 在 就寝时间 ?

除了他自己，还有谁会惊讶地发现自己的周日礼服摆放在箱子上，而他睡觉前把其他衣服都放在了那里呢?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] - [deɪ] , ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪf] [ðə; ði]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk]

“	It	is	a	week	-	day	,	anyway	,	”	he	said	to	himself	,	“	if	the	almanack
“	它	是	一个	星期	-	天	,	反正	,	”	他	说	到	他自己	,	“	如果	这	年鉴

['hæznt] [gɔːn] [rɔːŋ] .

hasn't	gone	wrong	.
还没有	已消失	错误的	.

“反正今天是工作日，”他自言自语道，“如果年鉴没出错的话。”

['mʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [sʌm; səm]['hɑːlədeɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə][hæv; həv][set] [aʊt]

Mother	must	be	keeping	some	holiday	of	her	own	to	have	set	out
母亲	必须	是	保持	一些	假期	的	她	自己的	到	有	放	出去

[maɪ][best] [θɪŋz] .

my	best	things	.
我的	最好的	事物	.

妈妈一定是在给自己放假，才会把我的宝贝都拿出来。

[wel] , [let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] .

Well	,	let	it	be	as	she	wishes	.
出色地	,	让	它	是	作为	她	愿望	.

好吧，就按她的意愿来吧。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [krɔːs] [hɜːr; hər][ɪn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [greɪt] [eɪdʒ] ,

I	would	not	cross	her	in	anything	at	her	great	age	,
我	会	不是	叉	她	在	任何事物	在	她	伟大的	年龄	,

她年纪这么大了，我绝不会在任何事上得罪她。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [baɪ]['raɪzɪŋ] ['ɜːrliər] [ɔːr]

and	after	all	it	is	easy	to	make	up	for	an	hour	or	two	by	rising	earlier	or
和	后	全部	它	是	简单的	到	制作	向上	为了	一个	小时	或者	二	经过	上升	早些时候	或者

['wɜːrkɪŋ] ['leɪtər] .

working	later	.
在职的	之后	.

毕竟，早起或晚下班就能轻松弥补一两个小时的差距。

” [soʊ]['æftər][ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts][ænd; ənd][ðə; ði]

”	So	after	a	prayer	to	God	for	the	health	of	his	parents	and	the
”	所以	后	一个	祷告	到	上帝	为了	这	健康	的	他的	父母	和	这

['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːnz] ,

progress	of	the	beans	,
进步	的	这	豆子	,

“于是，在向上帝祈祷父母健康、豆子长势良好之后，

[hiː; hi] dressed13

he	dressed13
他	dressed13

他穿了13件衣服

[æz; əz] ['hænsəmli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	handsomely	as	he	could	.
作为	英俊地	作为	他	可以	.

他尽其所能地英俊潇洒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə][kæst][æn; ən] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]

He	was	about	to	go	out	of	doors	if	only	to	cast	an	eye	at	the
他	曾是	关于	到	去	出去	的	门	如果	仅有的	到	投掷	一个	眼睛	在	这

[fensiz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [əˈwoʊk] ,

fences	before	the	old	couple	awoke	,
栅栏	前	这	老的	夫妻	醒来	,

他正要出门，只是想在老夫妇醒来之前瞥一眼栅栏。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['stiːmɪŋ]
when **his** **mother** **appeared** **on** **the** **threshold** **with** **a** **bowl** **of** **good** **steaming**
什么时候 他的 母亲 出现 在 这 临界点 和 一个 碗 的 好的 蒸煮
['pɔːrɪdʒ] ,
porridge **,**
稀饭 ,

当他母亲端着一碗热气腾腾的粥出现在门口时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .
which **she** **placed** **with** **a** **wooden** **spoon** **on** **his** **little** **table** **.**
哪个 她 放置 和 一个 木制的 勺子 在 他的 小的 桌子 .

她用木勺把食物放在他的小桌子上。

“ [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
“ **Eat** **it** **up** **,** **eat** **it** **up** **!**
“ 吃 它 向上 , 吃 它 向上 !

“吃掉它，吃掉它！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
” **she** **said** **;**
” 她 说 ;

她说；

“ [duː][nɑːt][biː; bi] ['sperɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrɪdʒ] ['sweitənd] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv]
“ **do** **not** **be** **sparing** **of** **this** **porridge** **sweetened** **with** **honey** **and** **a** **pinch** **of**
“ 做 不是 是 节省 的 这 稀饭 加糖 和 蜂蜜 和 一个 捏 的
[griːn] ['ænəsiːd] ,
green **aniseed** **,**
绿色的 八角 ,

“不要吝啬这碗用蜂蜜和少许青茴香籽调味的粥，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][ɪz]
just **as** **you** **liked** **it** **when** **you** **were** **a** **little** **fellow** **;** **for** **the** **road** **is**
只是 作为 你 喜欢 它 什么时候 你 是 一个 小的 同伴 ; 为了 这 路 是
[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
before **you** **,**
前 你 ,

就像你小时候喜欢的那样；因为道路就在你面前，

['lædi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd][juː; jʊ] [wɪl] ['træv(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] . ”
laddie **,** **and** **it** **is** **a** **long** **road** **you** **will** **travel** **to** **-** **day** **.** **”**
小伙子 , 和 它 是 一个 长的 路 你 将要 旅行 到 - 天 . ”

孩子，你今天将要走的路很长。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] , ” [sed] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn]
“ **That** **is** **good** **to** **hear** **,** **”** **said** **Luck** **of** **the** **Bean** **-** **rows** **,** **looking** **at** **her** **in**
“ 那 是 好的 到 听到 , ” 说 运气 的 这 豆 - 行 , 寻找 在 她 在
[sər'praɪz] ;
surprise **;**
惊喜 ;

“听到这个消息真好，”豆田的幸运儿惊讶地看着她说道；

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] ?
“ **and** **where** **are** **you** **sending** **me** **?**
“ 和 在哪里 是 你 发送 我 ?

你要把我送到哪里？

" [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][sæt][daʊn][ɑːn][ə; eɪ][stuːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː][hændz][ɑːn][hɜːr; hər]

"	The	old	woman	sat	down	on	a	stool	,	and	with	her	two	hands	on	her
"	这	老的	女士	卫星	向下	在	一个	凳子	,	和	和	她	二	双手	在	她

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

老妇人坐在凳子上，双手放在膝盖上，

[rɪ'plaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] : " ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , ['ɪntuː][ðə; ði][waɪd][wɜːrld] , ['lɪt(ə)l] [lʌk] .

replied	with	a	laugh	:	"	Into	the	world	,	into	the	wide	world	,	little	Luck	.
回复	和	一个	笑	:	"	进入	这	世界	,	进入	这	宽的	世界	,	小的	运气	.

他笑着回答："走向世界，走向广阔的世界，小幸运儿。"

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eniwʌn][bʌt; bət] [ɑːr'selvz] ,

You	have	never	seen	anyone	but	ourselves	,
你	有	绝不	已见	任何人	但	我们自己	,

除了我们之外，你从未见过其他人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [pʊr] ['mɑːrkɪt][foʊk][juː; jʊ] [sel] [jʊr; jər] [biːnz] [tuː; tə] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs]

and	a	few	poor	market	folk	you	sell	your	beans	to	,	to	keep	the	house
和	一个	很少	贫穷的	市场	民间	你	卖	你的	豆子	到	,	到	保持	这	房子

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

还有几个穷苦的市场摊贩，你把豆子卖给他们，以此维持生计。

[gʊd] [læd] .

good	lad	.
好的	小伙子	.

好小伙。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] , [wʌn] [deɪ] ,

Now	one	day	,	one	day	,
现在	一	天	,	一	天	,

总有一天，总有一天

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][mæn] [ɪf] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [biːnz] [kiːps] [ʌp] ,

you	will	be	a	big	man	if	the	price	of	beans	keeps	up	,
你	将要	是	一个	大的	男人	如果	这	价格	的	豆子	保持	向上	,

如果豆价持续上涨，你就会发大财。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɪri] , [tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] .

so	it	will	be	well	for	you	,	dearie	,	to	know	some	people	in	good	society	.
所以	它	将要	是	出色地	为了	你	,	亲爱的	,	到	知道	一些	人们	在	好的	社会	.

所以，亲爱的，认识一些上流社会人士对你来说是件好事。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [fɔːr] or14

I	must	tell	you	there	is	a	great	city	four	or14
我	必须	告诉	你	那里	是	一个	伟大的	城市	四	or14

我必须告诉你，有一座很棒的城市，大约四十四座。

[faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [wer] [æt; ət] ['evri] [step][wʌn] [miːts] [lɔːds][ɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['leɪdiz]

five	miles	away	where	at	every	step	one	meets	lords	in	cloth	of	gold	and	ladies
五	英里	离开	在哪里	在	每一个	步	一	满足	领主们	在	布	的	金子	和	女士们

[ɪn]['sɪlvər] ['dresɪz] [wɪð; wɪθ][treɪlz][ʌv; əv]['roʊziz] .

in	silver	dresses	with	trails	of	roses	.
在	银	连衣裙	和	小径	的	玫瑰	.

五英里之外，每走一步都能遇到身着金丝锦缎的贵族和身着银裙、脚踩玫瑰花的女士。

[jʊr; jər] ['bɑːni] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [soʊ] ['laɪvli] , [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [wɪn] [ðem; ðəm]

Your	bonnie	little	face	,	so	pleasant	and	so	lively	,	will	be	sure	to	win	them
你的	邦妮	小的	脸	，	所以	令人愉快的	和	所以	热闹	，	将要	是	当然	到	赢	他们

;

;

;

你那张可爱的小脸蛋，如此和蔼可亲，如此活泼可爱，一定会赢得他们的喜爱；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ðə; ðɪ] [deɪ] [goʊz] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [sʌm; səm]

and	I	shall	be	much	mistaken	if	the	day	goes	by	without	your	getting	some
和	我	将	是	很多	错误	如果	这	天	去	经过	没有	你的	获得	一些

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [kɔːrt] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

distinguished	appointment	at	court	or	in	the	public	offices	,
杰出的	预约	在	法庭	或者	在	这	民众	办公室	,

如果今天你没有在宫廷或政府部门获得某个显赫的职位，那我可就大错特错了。

[wer] [juː; jʊ] [meɪ] [ɜːrn] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [duː] ['lɪt(ə)l] .

where	you	may	earn	much	and	do	little	.
在哪里	你	可能	赚	很多	和	做	小的	.

在这里，你可能赚很多钱却不用付出太多。

[soʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [sper] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['pɔːrɪdʒ] ['sweitənd] [wɪð; wɪθ] ['hʌni]

So	eat	it	up	and	do	not	spare	the	good	porridge	sweetened	with	honey
所以	吃	它	向上	和	做	不是	空闲的	这	好的	稀饭	加糖	和	蜂蜜

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [griːn] ['ænəsiːd] .

and	a	pinch	of	green	aniseed	.
和	一个	捏	的	绿色的	八角	.

所以，尽情享用吧，别吝啬那碗用蜂蜜和少许青茴香调味的美味粥。

“ [naʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [biːnz] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['vælјuː] [ʌv; əv]

“ Now	as	you	know	more	about	the	price	of	beans	than	about	the	value	of
“ 现在	作为	你	知道	更多的	关于	这	价格	的	豆子	比	关于	这	价值	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

“既然你现在更了解豆子的价格而不是金钱的价值，

” [ðə; ðɪ] [oʊld] ['wʊmən] [went] [ɑːn] ,

” the	old	woman	went	on	,
” 这	老的	女士	去	在	,

老妇人继续说道：”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [sel] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] [ðiːz] [sɪks] [kwɔːrt] ['meʒərz] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [biːnz] .

“ you	are	to	sell	in	the	market	these	six	quart	measures	of	choice	beans	.
“ 你	是	到	卖	在	这	市场	这些	六	夸脱	措施	的	选择	豆子	.

“你要在市场上出售这六夸脱精选豆子。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [pʊt] [mɔːr] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌəuvə'bəːdənd] .

I	have	not	put	more	lest	you	should	be	overburdened	.
我	有	不是	放	更多的	免得	你	应该	是	负担过重	.

我没有放更多，以免你负担过重。

[bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ] [biːnz] [æz; əz] [dɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] hard15

Besides	,	with	beans	as	dear	as	they	are	now	,	you	would	be	hard15
除了	,	和	豆子	作为	亲爱的	作为	他们	是	现在	,	你	会	是	hard15

此外，现在豆子这么贵，你很难买到15

[set] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ðɪ] [praɪs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [peɪd] [juː; jʊ] ['oʊnli] [ɪn] [goʊld] .

set	to	bring	home	the	price	even	if	they	paid	you	only	in	gold	.
放	到	带来	家	这	价格	甚至	如果	他们	有薪酬的	你	仅有的	在	金子	.

即使他们只用黄金支付报酬，你也要把奖品带回家。

[soʊ][wiː; wi][prə'poʊz] , ['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ] ,

So	we	propose	,	father	and	I	,
所以	我们	提出	,	父亲	和	我	,

所以我们提议，我和父亲，

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] ['prɑːpərli] ,

that	you	should	keep	half	of	what	you	get	to	enjoy	yourself	properly	,
那	你	应该	保持	一半	的	什么	你	得到	到	享受	你自己	适当地	,

你应该把所得的一半留下来，好好享受生活。

[æz; əz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] , [ɔːr][ɪn] ['baɪɪŋ] [jɔːr'self] [sʌm; səm] ['prɪti] ['trɪŋkɪt] [tuː; tə] [wer] [ʌv; əv]

as	young	people	should	,	or	in	buying	yourself	some	pretty	trinket	to	wear	of
作为	年轻的	人们	应该	,	或者	在	购买	你自己	一些	漂亮的	小饰品	到	穿	的

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

a	Sunday	,
一个	星期日	,

就像年轻人应该做的那样，或者给自己买些漂亮的小饰品在星期天佩戴，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvər] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ]['ruːbi][ænd; ənd]['emərəld] [siːlz] ,

such	as	a	silver	watch	with	ruby	and	emerald	seals	,
这样的	作为	一个	银	手表	和	红宝石	和	翠	封印	,

例如，一块镶嵌红宝石和祖母绿印章的银表，

[ɔːr][æn; ən]['aɪvəri][kʌp][ænd; ənd][bɔːl][ɔːr][ə; eɪ]['njuərəmbəːg] ['hʌmɪŋ] - [tɑːp] .

or	an	ivory	cup	and	ball	or	a	Nuremberg	humming	-	top	.
或者	一个	象牙	杯子	和	球	或者	一个	纽伦堡	哼唱	-	顶部	.

或者象牙杯球，或者纽伦堡嗡嗡陀螺。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

The	rest	of	the	money	you	can	put	in	the	bank	.
这	休息	的	这	钱	你	能	放	在	这	银行	.

剩下的钱可以存入银行。

“ [soʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['pɔːrɪdʒ] ;

“	So	away	with	you	,	my	little	Luck	,	since	you	have	finished	your	porridge	;
“	所以	离开	和	你	,	我的	小的	运气	,	自从	你	有	完成的	你的	稀饭	;

“那么，我的小幸运儿，既然你已经吃完了粥，就请你离开吧；

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [luːz] [taɪm] ['tʃeɪsɪŋ] ['bʌtərflaɪz] ,

and	be	sure	that	you	do	not	lose	time	chasing	butterflies	,
和	是	当然	那	你	做	不是	失去	时间	追逐	蝴蝶	,

切记不要把时间浪费在追逐蝴蝶上。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][daɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

for	we	should	die	broken	-	hearted	if	you	were	not	home	before	nightfall	.
为了	我们	应该	死	破碎的	-	心地	如果	你	是	不是	家	前	黄昏	.

如果你在天黑前没能回家，我们会伤心而死。

[ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][roʊdz][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] . ”

And	keep	to	the	roads	for	fear	of	the	wolves	.	”
和	保持	到	这	道路	为了	害怕	的	这	狼	.	”

“为了避免遇到狼群，请待在路上。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] , ['mʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz]

“	I	will	do	as	you	bid	me	,	mother	,	”	replied	the	Luck	of	the	Bean	-	rows
“	我	将要	做	作为	你	出价	我	,	母亲	,	”	回复	这	运气	的	这	豆	-	行

,

,

,

“母亲，我会遵照您的吩咐去做，”豆行之运回答道。

[hʌgɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , “ [ðoʊ] [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [wʊd] ['suːnər] [spend][ðə; ði][deɪ][ɪn]

hugging	**the**	**old**	**woman**	**,**	**“**	**though**	**for**	**my**	**part**	**I**	**would**	**sooner**	**spend**	**the**	**day**	**in**
拥抱	这	老的	女士	,	“	尽管	为了	我的	部分	我	会	很快	花费	这	天	在

[ðə; ði] [fiːld] .

the	**field**	**.**
这	场地	.

拥抱老妇人，“不过就我而言，我宁愿在田里待上一整天。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [wʊlvz] , -

As	**for**	**wolves**	**,**	**16**
作为	为了	狼	,	-

至于狼，16

[ðeɪ] [dəunt]['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['wiːdɪŋ] - [hʊk] .

they	**don't**	**trouble**	**me**	**with**	**my**	**weeding**	**-**	**hook**	**.**
他们	不	麻烦	我	和	我的	除草	-	钩	.

它们不会用我的除草钩来打扰我。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [prɔːŋd] [hoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd][set] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] ['stedi]

”	**So**	**saying**	**he**	**slung**	**his**	**pronged**	**hoe**	**in**	**his**	**belt**	**,**	**and**	**set**	**out**	**at**	**a**	**steady**
”	所以	说	他	吊着	他的	叉状的	锄	在	他的	腰带	,	和	放	出去	在	一个	稳定的

[peɪs] .

pace	**.**
步伐	.

“说完，他把锄头别在腰带上，迈着稳健的步伐出发了。”

“ [kʌm] [bæk] ['ɜːrli] , ” [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [kept] ['kɔːlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ;

“	**Come**	**back**	**early**	**,**	**”**	**the**	**old**	**woman**	**kept**	**calling**	**after**	**him**	**;**
“	来	后退	早期的	,	”	这	老的	女士	保留	呼叫	后	他	;

“早点回来，”老妇人不停地在他身后喊道；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

she	**was**	**already**	**feeling**	**sorry**	**that**	**she**	**had**	**let**	**him**	**go**	**.**
她	曾是	已经	感觉	对不起	那	她	有	让	他	去	.

她已经开始后悔当初放他走了。

[lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz] [træmp] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['teɪkɪŋ] [hjuːdʒ] [straɪdz] [laɪk][ə; eɪ]

Luck	**of**	**the**	**Bean**	**-**	**rows**	**tramped**	**on**	**and**	**on**	**,**	**taking**	**huge**	**strides**	**like**	**a**
运气	的	这	豆	-	行	践踏	在	和	在	,	采取	巨大的	步幅	喜欢	一个

[faɪv] - [fʊt] ['dʒaɪənt] ,

five	**-**	**foot**	**giant**	**,**
五	-	脚	巨大的	,

豆子的幸运之处在于，它们像五英尺高的巨人一样迈着巨大的步伐，一圈又一圈地向前推进。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [left][ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

and	**staring**	**left**	**and**	**right**	**at**	**the**	**strange**	**things**	**he**	**saw**	**by**	**the**	**way**	**.**
和	凝视	左边	和	正确的	在	这	奇怪的	事物	他	锯	经过	这	方式	.

顺便一提，他还左右张望，看向他看到的那些奇怪的东西。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

He	**had**	**never**	**dreamed**	**that**	**the**	**world**	**was**	**so**	**big**	**and**	**so**	**full**	**of**
他	有	绝不	梦见	那	这	世界	曾是	所以	大的	和	所以	满的	的

['wʌndɜ-z] .

wonders	**.**
奇迹	.

他从未想过世界如此之大，充满了如此多的奇迹。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ,

When	**he**	**had**	**walked**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**more**	**,**
什么时候	他	有	步行	为了	一个	小时	或者	更多的	,

当他步行一个小时或更长时间后，

[æz; əz][hiː; hi] ['rekənd] [baɪ][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

as	he	reckoned	by	the	height	of	the	sun	,
作为	他	估计	经过	这	高度	的	这	太阳	,

他根据太阳的高度进行估算，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt]

and	was	puzzled	that	he	had	not	yet	reached	the	great	city	at	the	rate
和	曾是	困惑	那	他	有	不是	然而	达到	这	伟大的	城市	在	这	速度

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

he	was	going	,
他	曾是	去	,

他感到困惑，以他这样的速度，怎么还没到达那座大城市呢?

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['kɔːlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] : “ ['wuː] , ['wuː] , ['wuː] , ['wuː] ,

he	thought	he	heard	someone	calling	after	him	:	“	Whoo	,	whoo	,	whoo	,	whoo	,
他	想法	他	听到	某人	呼叫	后	他	:	“	哇哦	,	哇哦	,	哇哦	,	哇哦	,

[twiː] !

twee	!
彧	!

他好像听到有人在他身后喊：“呜 ...

[pliːz] [duː][stɑːp] , ['mæstər] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz] . ”

Please	do	stop	,	Master	Luck	of	the	Bean	-	rows	.	”
请	做	停止	,	掌握	运气	的	这	豆	-	行	.	”

请您停下吧，豆田的幸运大师。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz] ,

“	Who	is	it	calling	me	?	”	cried	Luck	of	the	Bean	-	rows	,
“	WHO	是	它	呼叫	我	?	”	哭	运气	的	这	豆	-	行	,

“是谁在叫我？”豆行幸运儿喊道。

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [prɔːŋd] [hoʊ] .

clapping	his	hand	on	his	pronged	hoe	.
鼓掌	他的	手	在	他的	叉状的	锄	.

他拍了拍手中的锄头。

“ [pliːz] [duː][stɑːp][æt; ət][wʌns] .

“	Please	do	stop	at	once	.
“	请	做	停止	在	一次	.

请立即停止。

['wuː] , ['wuː] , ['wuː] , ['wuː] , [twiː] !

Whoo	,	whoo	,	whoo	,	whoo	,	twee	!
哇哦	,	哇哦	,	哇哦	,	哇哦	,	彧	!

呜呜呜呜呜，好可爱!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] . ”

It	is	I	who	am	calling	you	.	”
它	是	我	WHO	是	呼叫	你	.	”

是我在给你打电话。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ? ” [æskt] [lʌk] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

“	Can	it	be	possible	?	”	asked	Luck	,	raising	his	eyes	to	the	top	of
“	能	它	是	可能的	?	”	问	运气	,	提高	他的	眼睛	到	这	顶部	的

[æn; ən][oʊld][paɪn] ,

an	old	pine	,
一个	老的	松树	,

“这有可能吗？”拉克问道，抬头望向一棵老松树的顶端。

['hɑːloʊ] [ænd; ənd][hæf] [ded] , -

hollow	and	half	dead	,	17
空洞的	和	一半	死的	,	-

空洞而半死不活，17

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [aʊl] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

on	which	a	great	owl	was	swaying	in	the	wind	.
在	哪个	一个	伟大的	猫头鹰	曾是	摇晃	在	这	风	.

一只巨大的猫头鹰在风中摇曳。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [tuː] [kæn; kən]['set(ə)l] [tə'geðər] , [maɪ] ['bɑːni] [bɜːrd] ? ” -

“	What	is	it	we	two	can	settle	together	,	my	bonnie	bird	?	”	18
“	什么	是	它	我们	二	能	定居	一起	,	我的	邦妮	鸟	?	”	-

“我们俩能一起解决什么问题呢，我的宝贝鸟儿？”18

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [aʊl] ,

“	It	would	be	indeed	a	wonder	if	you	recognised	me	,	”	answered	the	owl	,
“	它	会	是	的确	一个	想知道	如果	你	已确认	我	,	”	回答	这	猫头鹰	,

“如果你能认出我，那真是太好了，”猫头鹰回答道。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] ,

“	for	you	had	no	notion	that	I	was	ever	helping	you	,
“	为了	你	有	不	概念	那	我	曾是	曾经	帮助	你	,

“因为你根本不知道我曾经帮助过你，

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːdɪst][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [aʊl] [ʃʊd; ʃəd] ,

as	a	modest	and	honest	owl	should	,
作为	一个	谦虚的	和	诚实的	猫头鹰	应该	,

就像一只谦逊诚实的猫头鹰应该做的那样，

[baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [rɪsk][ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv][ræts] [wɪtʃ] ['nɪbəld] [ə'weɪ] [hæf][jʊr; jər] [krɑːps] ,

by	devouring	at	my	own	risk	the	swarms	of	rats	which	nibbled	away	half	your	crops	,
经过	吞噬	在	我的	自己的	风险	这	蜂群	的	老鼠	哪个	轻咬	离开	一半	你的	农作物	,

我冒着生命危险，吞噬了那些啃食了你一半庄稼的鼠群。

[gʊd] [jɪr] [ænd; ənd][bæd] [jɪr] .

good	year	and	bad	year	.
好的	年	和	坏的	年	.

好年和坏年。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [jʊr; jər] [fiːld] [naʊ] [brɪŋz] [juː; jʊ][ɪn] [wʌt] [wɪl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɪŋdəm] ,

That	is	why	your	field	now	brings	you	in	what	will	buy	you	a	pretty	kingdom	,
那	是	为什么	你的	场地	现在	带来	你	在	什么	将要	买	你	一个	漂亮的	王国	,

这就是为什么你现在的领域能为你带来足以让你拥有一个美丽王国的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] .

if	you	know	when	you	have	enough	.
如果	你	知道	什么时候	你	有	足够的	.

如果你知道何时该适可而止。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [huː] [hæv; həv] [peɪd] ['dɪrli] [fɔːr; fər][maɪ] [ker] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

As	for	me	,	who	have	paid	dearly	for	my	care	of	others	,
作为	为了	我	,	WHO	有	有薪酬的	亲爱的	为了	我的	关心	的	其他的	,

至于我，我为照顾他人付出了沉重的代价，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][wʌn] ['retʃɪd] [liːn] [ræt][ɑːn][ðə; ði] [hʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːrdər] [ə'genst] ['deɪlaɪt] ,

I	have	not	one	wretched	lean	rat	on	the	hooks	of	the	larder	against	daylight	,
我	有	不是	一	可怜	倾斜	鼠	在	这	钩子	的	这	食品储藏室	反对	日光	,

我连一只瘦骨嶙峋的老鼠都没在食品柜的钩子上挂起来躲避天日。

[fɔːr; fər] [naʊ] [æt; ət] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [groʊn] [soʊ][dɪm][ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ,

for	now	at	night	,	with	my	eyes	grown	so	dim	in	your	service	,
为了	现在	在	夜晚	,	和	我的	眼睛	生长	所以	暗淡	在	你的	服务	,

此刻夜深人静，我的双眼因侍奉你而变得昏暗，

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [siː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

I	can	scarcely	see	where	I	am	going	.
我	能	几乎	看	在哪里	我	是	去	.

我几乎看不清路。

[soʊ][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒenərəs] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz] ,

So	I	called	to	you	,	generous	Luck	of	the	Bean	-	rows	,
所以	我	称为	到	你	,	慷慨的	运气	的	这	豆	-	行	,

所以我呼唤你，慷慨的豆田之福，

[tuː; tə][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] [kwɔːrt] ['meʒərz] [ʌv; əv] [biːnz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm]

to	beg	of	you	one	of	those	good	quart	measures	of	beans	hanging	from
到	求	的	你	一	的	那些	好的	夸脱	措施	的	豆子	绞刑	从

[jʊr; jər][stɑːf] .

your	staff	.
你的	职员	.

求你给我一夸脱挂在你手杖上的那种好豆子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][ə'laɪv] [tɪl] [maɪ]['oʊldɪst] [sʌn] [kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

It	will	keep	me	alive	till	my	oldest	son	comes	of	age	,
它	将要	保持	我	活	直到	我的	最老	儿子	来	的	年龄	,

它能让我活到大儿子成年。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][juː; jʊ][juː; jʊ] [meɪ] ['rekən] . ”

and	on	his	loyalty	to	you	you	may	reckon	.	”
和	在	他的	忠诚	到	你	你	可能	估计	.	”

你可以指望他对你的忠诚。”

“ [waɪ] [ðæt] , ['mæstər] [aʊl] , ” [kraɪd] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz] ,

“	Why	that	,	Master	Owl	,	”	cried	Luck	of	the	Bean	-	rows	,
“	为什么	那	,	掌握	猫头鹰	,	”	哭	运气	的	这	豆	-	行	,

“为什么呢，猫头鹰大师？”豆行幸运儿喊道。

['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θriː] [kwɔːrt] ['meʒərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf] ,

taking	one	of	his	own	three	quart	measures	from	the	end	of	his	staff	,
采取	一	的	他的	自己的	三	夸脱	措施	从	这	结尾	的	他的	职员	,

他从自己的量杯末端取下一个三夸脱的量杯，

“ [ɪz][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	is	a	debt	of	gratitude	,	and	I	am	glad	to	repay	it	.
“	是	一个	债务	的	感激	,	和	我	是	高兴的	到	偿还	它	.

“这是我的一份恩情，我很高兴能够回报这份恩情。”

” [ðə; ði] [aʊl] ['dɑːrtɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['meʒər] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd] [biːk] ,

”	The	owl	darted	down	on	the	measure	,	caught	it	in	his	claws	and	beak	,
”	这	猫头鹰	飞镖	向下	在	这	措施	,	捕捉	它	在	他的	爪子	和	喙	,

“猫头鹰俯冲下来，用爪子和喙叼住了量杯，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] wing19

and	with	one	flap	of	the	wing19
和	和	一	瓣膜	的	这	wing19

轻轻扇动一下机翼19

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] .

carried	it	off	to	the	tree	-	top	.
携带	它	离开	到	这	树	-	顶部	.

把它带到树顶上。

“ [maɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ! ” [sed] [ðə; ði] [lʌk] .

“	My	word	,	but	you	are	in	a	hurry	to	be	off	!	”	said	the	Luck	.
“	我的	单词	,	但	你	是	在	一个	匆忙	到	是	离开	!	”	说	这	运气	.

“我的天哪，你这么急着走啊！”幸运说道。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] , ['mæstər] [aʊl] ,
“ May I ask , Master Owl ,
” 可能 我 问 , 掌握 猫头鹰 ,

“请问，猫头鹰大师，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [taʊn] ['mʌðər] [ɪz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ? ”
if I am still far from the great town mother is sending me to ? ”
如果 我 是 仍然 远的 从 这 伟大的 镇 母亲 是 发送 我 到 ? ”

如果我还离母亲派我去的大城市很远呢?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [aʊl] , [æz; əz][hiː; hi] [flitid] [ɔːf][tuː; tə]
“ You are just going into it , ” answered the owl , as he flitted off to
“ 你 是 只是 去 进入 它 , ” 回答 这 猫头鹰 , 作为 他 飞掠 离开 到
[ə'nʌðər] [triː] .
another tree .
其他 树 .

“你正要进去呢，”猫头鹰回答道，然后飞到另一棵树上。

[lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [stɑːf] ;
Luck of the Bean - rows went on his way with a lighter staff ;
运气 的 这 豆 - 行 去 在 他的 方式 和 一个 打火机 职员 ;

豆行的幸运儿带着一根更轻的拐杖继续上路了;

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,
he felt sure he must be near the end of his journey ,
他 毛毡 当然 他 必须 是 靠近 这 结尾 的 他的 旅行 ,

他确信自己一定快要到达旅程的终点了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [gɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [els] ['kɔːlɪŋ]
but he had hardly gone a hundred steps when he heard someone else calling
:
:
:

但他还没走一百步，就听到有人在喊他:

“ - , - , [bɛki] !
“ Behh , behh , bekky !
” - , - , 贝基 !

“咿，咿，咿呀！”

[pliːz] [stɑːp] , ['mæstər] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz] ! ”
Please stop , Master Luck of the Bean - rows ! ”
请 停止 , 掌握 运气 的 这 豆 - 行 ! ”

请住手吧，豆田的幸运大师!

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [vɔɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [lʌk] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .
“ I think I know that voice , ” said the Luck , turning round .
“ 我 思考 我 知道 那 嗓音 , ” 说 这 运气 , 转弯 圆形的 .

“我想我认得这个声音，”拉克说着，转过身来。

“ [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Why , yes , of course !
” 为什么 , 是的 , 的 课程 !

“当然可以！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ber] - [feɪst] [roʊg] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ʃiː; ʃi] - [goʊt] ,
It is that bare - faced rogue of a mountain she - goat ,
它 是 那 裸 - 面对 流氓 的 一个 山 她 - 山羊 ,

那是一只厚颜无耻的山羊，

[wɪtʃ] [praʊlz] [ə'raʊnd] [maɪ] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kɪdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tuːθsəm] [snæk] .

which	prowls	around	my	field	with	her	kids	for	a	toothsome	snack	.
哪个	潜行	大约	我的	场地	和	她	孩子们	为了	一个	美味的	小吃	.

它带着它的孩子们在我田里四处游荡，寻找美味的零食。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['leɪdi] ['reɪdər] ? ”

So	it	is	you	,	is	it	,	my	lady	raider	?	”
所以	它	是	你	,	是	它	,	我的	女士	突袭者	?	”

原来是你啊，我的女劫匪?

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ə'baʊt] [reɪd] , [fer] ['mæstər] [lʌk] ?

“	What	is	that	about	raiding	,	fair	Master	Luck	?
“	什么	是	那	关于	突袭	, 公平的	掌握	运气	?	

“关于掠夺，公平的拉克大师，你说什么？”

[aɪ] [ges] [jʊr; jər] [hedʒz] [ɑːr; ər] [tuː] [θɪk] , [jʊr; jər] ['dɪtʃɪz] [tuː] [diːp] ,

I	guess	your	hedges	are	too	thick	,	your	ditches	too	deep	,
我	猜测	你的	对冲	是	也	厚的	,	你的	沟渠	也	深的	,

我猜你的树篱太密，沟渠太深了。

[jʊr; jər] [fensiz] [tuː] [kloʊz] [fɔːr; fər] ['eni] [reɪd] .

your	fences	too	close	for	any	raiding	.
你的	栅栏	也	关闭	为了	任何	突袭	.

你的围栏离得太近了，任何袭击都无法发生。

[ɔːl] [wʌn] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [nɪp] [ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [ðæt] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv]

All	one	could	do	was	to	nip	a	few	leaves	that	pushed	through	the	chinks	of
全部	一	可以	做	曾是	到	掐	一个	很少	树叶	那	推动	通过	这	裂缝	的

[ðə; ði] ['wɔtlz] ,

the	wattles	,
这	金合欢	,

人们所能做的，只是从金合欢树的缝隙中掐掉几片叶子。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['pruːnɪŋ] [meɪks] [ðə; ði] [stɔːks] [θraɪv] .

and	our	pruning	makes	the	stalks	thrive	.
和	我们的	修剪	制作	这	茎	蓬勃发展	.

我们的修剪使枝条茁壮成长。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪɪŋ] :

You	know	the	old	saying	:
你	知道	这	老的	说	:

你肯定听过这句老话:

['ʃiːps] - [tiːθ] , [lɔːs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

Sheeps	'	teeth	,	loss	and	trouble	,
绵羊	-	牙齿	,	损失	和	麻烦	,

羊牙、丢失和麻烦

[goʊts] - [tiːθ] [peɪ] [bæk] ['dʌb(ə)l] . ” -

Goats	'	teeth	pay	back	double	.	”	20
山羊	-	牙齿	支付	后退	双倍的	.	”	-

山羊牙齿的回报是双倍的。”20

“ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , ” [broʊk] [ɪn] [lʌk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz] ;

“	Say	no	more	,	”	broke	in	Luck	of	the	Bean	-	rows	;
“	说	不	更多的	,	”	打破	在	运气	的	这	豆	-	行	;

“无需多言，”《豆行之运》中响起;

“ [ænd; ənd] [meɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪl] [aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ] [fɔːl] [əˈpɑːn] [maɪ] [oʊn] [hed] .

“	and	may	all	the	ill	I	wished	you	fall	upon	my	own	head	.
“	和	可能	全部	这	患病的	我	希望	你	落下	之上	我的	自己的	头	.

“愿我所有希望降临到你身上的不幸都归于我自己。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][stɑːp][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , ['mædəm]

But	why	did	you	stop	me	,	and	what	can	I	do	to	please	you	,	Madame
但	为什么	做过	你	停止	我	,	和	什么	能	我	做	到	请	你	,	夫人

[doʊ] ? ”

Doe	?	”
牝鹿	?	”

但你为什么要拦住我？我该怎么做才能让你满意，多伊夫人？

“ ['mɪzəri] [ˌem ˈiː] !

“	Misery	me	!
“	苦难	我	!

“我好可怜啊！”

” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , ['drɑːpɪŋ] [bɪg] [terz] , “ - , - , [bɛki] !

”	she	sobbed	,	dropping	big	tears	,	“	Behh	,	behh	,	bekky	!
”	她	啜泣	,	下降	大的	眼泪	,	“	-	,	-	,	贝基	!

她抽泣着，泪流满面，“贝基，贝基，贝基！”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊlf][hæd; həd] [kɪld] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

it	was	to	tell	you	that	the	wicked	wolf	had	killed	my	husband	,
它	曾是	到	告诉	你	那	这	邪恶	狼	有	被杀	我的	丈夫	,

是要告诉你，那只恶狼杀死了我的丈夫。

[ðə; ði] [bʌk] ; [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɪn] [sɔːr] [niːd] ,

the	buck	;	and	now	my	little	orphan	and	I	are	in	sore	need	,
这	巴克	;	和	现在	我的	小的	孤儿	和	我	是	在	疮	需要	,

那只雄鹿；现在我和我的小孤儿急需帮助。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] ;

for	he	will	forage	for	us	no	more	;
为了	他	将要	饲料	为了	我们	不	更多的	;

因为他不再为我们觅食了；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][kɪd] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [help] [hɜːr; hər] .

and	I	fear	my	poor	little	kid	will	die	of	hunger	if	you	cannot	help	her	.
和	我	害怕	我的	贫穷的	小的	孩子	将要	死	的	饥饿	如果	你	不能	帮助	她	.

如果你不帮助她，我担心我可怜的孩子会饿死。

[soʊ][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['noʊb(ə)l]['mæstər] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz] ,

So	I	called	to	you	,	noble	Master	Luck	of	the	Bean	-	rows	,
所以	我	称为	到	你	,	高贵	掌握	运气	的	这	豆	-	行	,

于是我呼唤您，尊贵的豆田幸运大师，

[tuː; tə][beg][ʌv; əv] ['pɪti] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] [kwɔːrt] ['meʒərz] [ʌv; əv] [biːnz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm]

to	beg	of	pity	one	of	those	good	quart	measures	of	beans	hanging	from
到	求	的	遗憾	一	的	那些	好的	夸脱	措施	的	豆子	绞刑	从

[jʊr; jər] [stɑːf] .

your	staff	.
你的	职员	.

乞求怜悯，从你的杖上取下一夸脱上好的豆子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es] [tɪl] [wiː; wi][get] [help] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['kɪnzfoʊk] . ”

It	will	keep	us	till	we	get	help	from	our	kinsfolk	.	”
它	将要	保持	我们	直到	我们	得到	帮助	从	我们的	亲属	.	”

它能让我们撑到亲戚们来帮忙为止。

“ [wʌt] [juː; jʊ][æsk] , ['leɪdi] [doʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [lʌk] ,

“	What	you	ask	,	Lady	Doe	,	”	said	the	Luck	,
“	什么	你	问	,	女士	牝鹿	,	”	说	这	运气	,

“你问什么呢，多伊夫人？”幸运女神说道。

['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['meʒərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][stɑːf] , “ [ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n]

taking	one	of	his	two	measures	from	his	staff	,	“	is	an	act	of	compassion
采取	一	的	他的	二	措施	从	他的	职员	,	“	是	一个	行为	的	同情

[ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ,

and	good	will	,
和	好的	将要	,

从他的工作人员那里拿走他两项措施中的一项，“是一种同情和善意的行为”，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ” -

and	I	am	glad	to	do	it	for	you	.	”	21
和	我	是	高兴的	到	做	它	为了	你	.	”	-

我很乐意为你做这件事。”21

[ðə; ðiː][goʊt] [kɔːt] [ʌp][ðə; ðiː] ['meʒər] [ɪn][hɜːr; hər][lɪps] ,

The	goat	caught	up	the	measure	in	her	lips	,
这	山羊	捕捉	向上	这	措施	在	她	嘴唇	,

山羊用嘴唇叼住了量杯，

[ænd; ənd][wʌn] [baʊnd] ['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['liːfi] ['θɪkɪt] . -

and	one	bound	carried	her	into	the	leafy	thicket	.	22
和	一	边界	携带	她	进入	这	绿叶	灌木丛	.	-

她纵身一跃，便进入了茂密的灌木丛中。22

“ [maɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ! ” [kraɪd] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [biːn] -

“	My	word	,	but	you	are	in	a	hurry	to	be	off	!	”	cried	Luck	of	the	Bean	-
“	我的	单词	,	但	你	是	在	一个	匆忙	到	是	离开	!	”	哭	运气	的	这	豆	-

['roʊz; 'raʊz] .

rows	.
行	.

“我的天哪，你这么着急走啊！”豆行幸运儿喊道。

“ [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [dɪr] ['leɪdi] ,

“	May	I	ask	you	,	dear	lady	,
“	可能	我	问	你	,	亲爱的	女士	,

“请问您，亲爱的女士，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [greɪt] [taʊn] ['mʌðər] [ɪz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ? ”

if	I	am	still	far	from	the	great	town	mother	is	sending	me	to	?	”
如果	我	是	仍然	远的	从	这	伟大的	镇	母亲	是	发送	我	到	?	”

如果我还离母亲派我去的大城市很远呢?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] [ɔːl'redi] , ” ['ænsər] [ðə; ðiː][goʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr'self] [diːp] [ə'mʌŋ]

“	You	are	there	already	,	”	answered	the	goat	as	she	buried	herself	deep	among
“	你	是	那里	已经	,	”	回答	这	山羊	作为	她	埋葬	她自己	深的	之中

[ðə; ðiː] [bʊʃɪz] .

the	bushes	.
这	灌木丛	.

“你已经到了，”山羊一边回答，一边把自己深深地埋进了灌木丛中。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ðiː] [lʌk] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [hɪz; ɪz][stɑːf][ðə; ðiː] ['laɪtər] [baɪ] [tuː] [kwɔːrt] ['meʒərz]

Once	more	the	Luck	went	on	his	way	,	his	staff	the	lighter	by	two	quart	measures
一次	更多的	这	运气	去	在	他的	方式	,	他的	职员	这	打火机	经过	二	夸脱	措施

.

:

.

拉克再次启程，他的手杖轻了两夸脱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][taʊn] [wen] [hiː; hi]['noʊtɪst][baɪ][ə; eɪ]

He	was	looking	out	for	the	walls	of	the	big	town	when	he	noticed	by	a
他	曾是	寻找	出去	为了	这	墙壁	的	这	大的	镇	什么时候	他	注意到	经过	一个

['rʌslɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['kloʊsli] .

rustling	along	the	skirt	of	the	woods	that	someone	was	following	him	closely	.
沙沙声	沿着	这	裙子	的	这	树林	那	某人	曾是	下列的	他	密切	.

他正眺望着大城镇的城墙，突然听到树林边缘传来沙沙声，意识到有人正紧紧地跟着他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði][saʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prɔːŋd] [hoʊ] [gript] [hɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz]

He	turned	quickly	towards	the	sound	,	with	his	pronged	hoe	gripped	hard	in	his
他	转向	迅速地	向	这	声音	,	和	他的	叉状的	锄	紧握	难的	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他迅速转向声音传来的方向，手中紧紧握着一把带齿的锄头。

[wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [prɔːŋz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['praʊlər] [ðæt] [wʌz; wəz]

Well	for	him	that	the	prongs	were	open	,	for	the	prowler	that	was
出色地	为了	他	那	这	叉状物	是	打开	,	为了	这	潜行者	那	曾是

tracking23

tracking23
tracking23

对他来说，叉齿是打开的，对追踪他的潜行者来说也是如此。23

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm][oʊld][wʊlf] [huːz] [ə'pɪrəns] ['prɑːmɪst] [noʊ] [gʊd] . -

him	was	a	grim	old	wolf	whose	appearance	promised	no	good	.	24
他	曾是	一个	严峻	老的	狼	谁	外貌	承诺	不	好的	.	-

他是一头阴沉的老狼，一副凶神恶煞的样子，让人不寒而栗。24

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['iːv(ə)l] [biːst] !

“	So	it	is	you	,	evil	beast	!
“	所以	它	是	你	,	邪恶的	兽	!

“原来是你，邪恶的野兽！”

” [kraɪd] [lʌk] .

”	cried	Luck	.
”	哭	运气	.

“拉克喊道。”

“ [juː; jʊ] [hoʊpt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət][jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] [spred] !

“	You	hoped	to	give	me	the	place	of	honour	at	your	evening	spread	!
“	你	希望	到	给	我	这	地方	的	荣誉	在	你的	晚上	传播	!

“你希望在晚宴上给我安排最尊贵的位置！”

[baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [maɪ] [tuː] ['aɪərn] [tiːθ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ] ,

By	good	fortune	my	two	iron	teeth	,	”	and	he	glanced	at	his	hoe	,
经过	好的	财富	我的	二	铁	牙齿	,	”	和	他	瞥了一眼	在	他的	锄	,

幸亏我的两颗铁牙，”他瞥了一眼他的锄头，

“ [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ɔːl] [jɔːrz] [tə'geðər] , [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðem; ðəm] ;

“	are	worth	all	yours	together	,	though	I	would	not	belittle	them	;
“	是	值得	全部	你的	一起	,	尽管	我	会	不是	贬低	他们	;

“它们加起来都值你们所有人的钱，虽然我不会贬低它们；

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['setld] , [oʊld]['kroʊni] ,

so	you	may	take	it	as	settled	,	old	crony	,
所以	你	可能	拿	它	作为	定居	,	老的	裙带关系	,

所以你可以把这件事当成定局了，老朋友。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][sʌp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

that	you	are	to	sup	this	evening	without	me	.
那	你	是	到	上	这	晚上	没有	我	.

今晚你不用陪我吃饭。

[kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ɪn] [lʌk] , [tuː] ,
Consider yourself in luck , too ,
考虑 你自己 在 运气 , 也 ,

你也算是走运了。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [goʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
if I do not avenge the husband of the she - goat and the father of the
如果 我 做 不是 报仇 这 丈夫 的 这 她 - 山羊 和 这 父亲 的 这
[kɪd] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː]['pɪtɪf(ə)l] [streɪts] [baɪ][jʊr; jər] ['kruːəlti] .
kid who have been brought into pitiful straits by your cruelty .
孩子 WHO 有 到过 带来 进入 可怜 海峡 经过 你的 残酷 .

如果我不为那只母山羊的丈夫和那只小山羊的父亲报仇，他们因为你的残忍而陷入了悲惨的境地。

[pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi]['dʒʌstɪs] ,
Perhaps I ought to , and it would only be justice ,
也许 我 应该 到 , 和 它 会 仅有的 是 正义 ,

或许我应该这么做，这才是公正的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][loʊθ]
but I have been brought up with such a horror of blood that I am loth
但 我 有 到过 带来 向上 和 这样的 一个 恐怖 的 血 那 我 是 洛斯
[tuː; tə] [ʃed] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wʊlfs] .
to shed even a wolf's .
到 棚 甚至 一个 狼的 .

但我从小就对鲜血感到极度恐惧，以至于我连狼的血都不愿流。

" [soʊ][fɑːr][ðə; ði][wʊlf][hæd; həd] ['lisnd] [ɪn] [diːp] [hjuː'mɪləti] ;
" So far the wolf had listened in deep humility ;
" 所以 远的 这 狼 有 听着 在 深的 谦逊 ;

"到目前为止，狼一直谦卑地听着；

[naʊ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][lə'mentəb(ə)l] [haʊl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz]
now he suddenly broke into a long and lamentable howl and turned up his
现在 他 突然 打破 进入 一个 长的 和 令人惋惜的 嗥 和 转向 向上 他的
[aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ɪf] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] .
eyes to heaven as if calling on it to bear witness .
眼睛 到 天堂 作为 如果 呼叫 在 它 到 熊 证人 .

现在他突然发出了一声悠长而悲恸的嚎叫，抬头望向苍天，仿佛在呼唤它来作证。

" [oʊ] , ['paʊər] [dɪ'vaɪn] , [huː] [kloʊðd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][wʊlf] , " [hiː; hi] ['sɒbd] ,
" Oh , power divine , who clothed me as a wolf , " he sobbed ,
" 哦 , 力量 神圣的 , WHO 穿着衣服 我 作为 一个 狼 , " 他 啜泣 ,

"哦，神圣的力量啊，你让我化作狼的模样，"他抽泣着说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] ['evər][aɪ][felt] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪɜ-z][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
" you know if ever I felt wicked desires in my heart .
" 你 知道 如果 曾经 我 毛毡 邪恶 欲望 在 我的 心 .

"你知道我心中是否曾有过邪恶的欲望吗？"

[haʊ'evər] , [maɪ][lɔːrd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [lʌk]
However , my lord , " he added , with a bow of resignation towards Luck
然而 , 我的 主 , " 他 额外 , 和 一个 弓 的 辞职 向 运气
[ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz] ,
of the Bean - rows ,
的 这 豆 - 行 ,

然而，大人，"他补充道，同时向豆行之王鞠了一躬，表示无奈。

" [ˌaɪ 'tiː][laɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][maɪ] ['retʃɪd] [laɪf] .
" it lies with you to dispose of my wretched life .
" 它 谎言 和 你 到 处置 的 我的 可怜 生活 .

"我的悲惨人生由你来决定。"

[aɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər]['mɜːrsi] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd] without25

I	place	it	at	your	mercy	without	fear	and	without25
我	地方	它	在	你的	怜悯	没有	害怕	和	without25

我毫无畏惧地将它交由你处置，25

[rɪ'mɔːrs] .

remorse	.
悔恨	.

悔恨。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [deθ] [ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kraɪmz][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [aɪ]

If	you	think	it	right	to	make	my	death	atone	for	the	crimes	of	my	race	I
如果	你	思考	它	正确的	到	制作	我的	死亡	赎罪	为了	这	犯罪	的	我的	种族	我

[ʃæl; ʃəl][daɪ][æt; ət][jʊr; jər][hændz] [wɪ'ðaʊt] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] ;

shall	die	at	your	hands	without	repining	;
将	死	在	你的	双手	没有	重新装订	;

如果你认为用我的死来赎我族人的罪行是正确的，那么我将毫无怨言地死在你的手中；

[fɔːr; fər]['evər] [sɪns] [aɪ] ['fɔndld] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['kreɪd(ə)l][wɪð; wɪθ] [pjʊr] [dɪ'laɪt] ,

for	ever	since	I	fondled	you	in	your	cradle	with	pure	delight	,
为了	曾经	自从	我	抚摸	你	在	你的	摇篮	和	纯的	喜	,

自从我满怀喜悦地在你摇篮里抚摸你以来，

[wen] [jʊr; jər]['leɪdi] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv]['evər] [lʌvd] [juː; jʊ] ['dɪrli] [ænd; ənd]

when	your	lady	mother	was	not	there	,	I	have	ever	loved	you	dearly	and
什么时候	你的	女士	母亲	曾是	不是	那里	,	我	有	曾经	喜爱	你	亲爱的	和

['truːli] ['ɑːnɔːd] [juː; jʊ] .

truly	honoured	you	.
真的	荣幸	你	.

当你的母亲不在身边时，我一直深爱着你，并由衷地尊敬你。

[ðen] [juː; jʊ] [gruː] [soʊ] ['hænsəm] , [soʊ] ['steɪtli] , [ðæt] , ['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,

Then	you	grew	so	handsome	,	so	stately	,	that	,	only	to	look	at	you	,
然后	你	生长	所以	英俊的	,	所以	庄严	,	那	,	仅有的	到	看	在	你	,

后来你变得如此英俊，如此高贵，以至于，仅仅是看着你，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] [prɪns] ,

one	might	have	guessed	you	would	become	a	great	and	magnanimous	prince	,
一	可能	有	猜对了	你	会	变得	一个	伟大的	和	坦荡	王子	,

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

as	you	have	.
作为	你	有	.

人们或许会猜到你会成为一位伟大而宽宏大量的王子，而你也确实如此。

['oʊnli][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kən'dem] [ˌem 'iː] ,

Only	I	beg	you	to	believe	,	before	you	condemn	me	,
仅有的	我	求	你	到	相信	,	前	你	谴责	我	,

我只恳求你们在谴责我之前，先相信我。

[aɪ][dɪd][nɑːt][steɪn] [ðiːz] [klɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['doʊz] ['lʌkləs] [meɪt] .

I	did	not	stain	these	claws	in	the	blood	of	the	doe's	luckless	mate	.
我	做过	不是	弄脏	这些	爪子	在	这	血	的	这	做	倒霉的	伴侣	.

我的爪子上没有沾染那只不幸雌鹿伴侣的鲜血。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɑːn]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ; [maɪ] [fel] [ɪz]

“	I	was	brought	up	on	principles	of	restraint	and	moderation	;	my	fell	is
“	我	曾是	带来	向上	在	原则	的	克制	和	适度	;	我的	跌倒	是

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,

sprinkled	with	grey	,
撒上	和	灰色的	,

我从小就被灌输克制和节制的原则；我的脸上也沾染了些许灰白，

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [swəːvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

but	through	all	the	years	I	have	never	swerved	from	them	.
但	通过	全部	这	年	我	有	绝不	急转弯	从	他们	.

但这么多年来，我从未偏离过它们。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ]['menʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['skætərd] ['traɪbzˌfoʊk] ,

At	the	time	you	mention	I	was	abroad	among	my	scattered	tribesfolk	,
在	这	时间	你	提到	我	曾是	国外	之中	我的	疏散	部落民	,

你提到的那段时间，我正和分散在各地的族人待在国外。

[prə'kleimɪŋ] [saʊnd] ['mɔːrəl] ['dɒktrɪnz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][baɪ][wɜːrd][ænd; ənd]

proclaiming	sound	moral	doctrines	in	the	hope	of	leading	them	by	word	and
宣告	声音	道德	教义	在	这	希望	的	领导	他们	经过	单词	和

[ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['fruːg(ə)l]['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

example	to	a	frugal	standard	of	living	,
例子	到	一个	节俭	标准	的	活的	,

宣扬正确的道德教义，希望通过言传身教引导他们养成节俭的生活方式。

[ðæt] [haɪ] [eɪm][ʌv; əv] ['wʊlfɪʃ] ['kærəktər] .

that	high	aim	of	wolfish	character	.
那	高的	目的	的	狼	特点	.

那种狼性般的高远目标。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ['fɜːrðər] , [maɪ][lɔːrd] ; [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [goʊt][wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] [frend] .

I	will	go	further	,	my	lord	;	that	mountain	goat	was	my	good	friend	.
我	将要	去	更远	,	我的	主	;	那	山	山羊	曾是	我的	好的	朋友	.

我将走得更远，大人；那只山羊是我的好朋友。

[aɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['prɑːmɪsɪŋ] ['kwɑːlətiz][ɪn][hɪm; ɪm] ; ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] ['trævld] [tə'geðər] , [dɪ'skɔːrsɪŋ]

I	encouraged	promising	qualities	in	him	;	often	we	travelled	together	,	discoursing
我	鼓励	有前途	品质	在	他	;	经常	我们	旅行	一起	,	论述

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,

by	the	way	,
经过	这	方式	,

我鼓励他身上有潜力的品质；我们经常一起旅行，沿途聊天。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] bright26

for	he	had	a	bright26
为了	他	有	一个	bright26

因为他有一个明亮的26

[wɪt][ænd; ənd] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [lɜːrn] .

wit	and	eagerness	to	learn	.
有	和	渴望	到	学习	.

机智好学。

[ɪn][maɪ] ['æbsəns] [ə; eɪ][sæd]['kwɑːrəl][fɔːr; fər] ['presɪdəns] ([juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['tʌtʃi] [ðiːz] [rɑːk]

In	my	absence	a	sad	quarrel	for	precedence	(	you	know	how	touchy	these	rock
在	我的	缺席	一个	伤心	争吵	为了	优先权	(	你	知道	如何	敏感	这些	岩石

['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt]) [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

people	are	on	this	point	)	was	the	cause	of	his	death	,
人们	是	在	这	观点	)	曾是	这	原因	的	他的	死亡	,

我不在的时候，一场关于优先权的悲惨争吵（你知道摇滚圈的人在这方面有多敏感）导致了他的死亡。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər][gɑːt]['oʊvər] .

which	I	have	never	got	over	.
哪个	我	有	绝不	得到	超过	.

我至今都无法释怀。

" [ðə; ði] [wʊlf] [wept] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [depθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æz; əz]

"	The	wolf	wept	—	from	the	very	depth	of	his	heart	it	seemed	,	as
"	这	狼	哭泣	—	从	这	非常	深度	的	他的	心	它	似乎	,	作为

[ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [doʊ] [hɜːr'self] .

inconsolable	as	the	doe	herself	.
无法安慰	作为	这	雌鹿	她自己	.

"狼哭了——似乎是从它内心深处发自内心的，就像那只母鹿一样悲痛欲绝。"

" [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz] ,

"	For	all	that	and	all	that	,	"	said	the	Luck	of	the	Bean	-	rows	,
"	为了	全部	那	和	全部	那	,	"	说	这	运气	的	这	豆	-	行	,

"尽管如此，"豆行之运说道，

[huː] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [prɔːŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wiːdɪŋ] - [hʊk] ['oʊpən] , " [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['stɔːkɪŋ]

who	had	kept	the	prongs	of	his	weeding	-	hook	open	,	"	you	were	stalking
WHO	有	保留	这	叉状物	的	他的	除草	-	钩	打开	,	"	你	是	跟踪

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

那个一直张开除草钩的人说："你是在跟踪我。"

" ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] , ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] ['hwiːdlɪŋ] [toʊnz] ,

"	Following	you	,	following	you	,	yes	,	"	replied	the	wolf	in	wheedling	tones	,
"	下列的	你	,	下列的	你	,	是的	,	"	回复	这	狼	在	哄骗	音调	,

"跟着你，跟着你，是的，"狼用哄骗的语气回答道。

" [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [bə'nevələnt] ['pɜːrpəs] ,

"	in	the	hope	of	interesting	you	in	my	benevolent	purpose	,
"	在	这	希望	的	有趣的	你	在	我的	仁慈	目的	,

"希望我的善意目的能引起您的兴趣，

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

but	in	some	more	suitable	place	than	this	for	conversation	.
但	在	一些	更多的	合适的	地方	比	这	为了	对话	.

但应该找个更适合谈话的地方。

[ɑː] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ɪf] [maɪ] [lɔːrd] [lʌk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz] ,

Ah	,	I	said	to	myself	,	if	my	lord	Luck	of	the	Bean	-	rows	,
啊	,	我	说	到	我	,	如果	我的	主	运气	的	这	豆	-	行	,

啊，我自言自语道，如果我的豆田幸运大人，

[huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [spred] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] , [wʊd] [bʌt; bət] [ʃer] [ɪn] [maɪ] [skiːm] [ʌv; əv]

whose	reputation	is	spread	far	and	wide	,	would	but	share	in	my	scheme	of
谁	名声	是	传播	远的	和	宽的	,	会	但	分享	在	我的	方案	的

[rɪ'fɔːrm] ,

reform	,
改革	,

他声名远播，一定会支持我的改革方案。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

he	would	have	to	-	day	a	splendid	opportunity	.
他	会	有	到	-	天	一个	灿烂	机会	.

今天他将迎来一个绝佳的机会。

[aɪ] ['wɔːrənt] [ðæt] [wʌn] [kwɔːrt] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['deɪnti] [biːnz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [stɑːf]

I	warrant	that	one	quart	measure	of	those	dainty	beans	hanging	from	his	staff
我	保证	那	一	夸脱	措施	的	那些	纤巧	豆子	绞刑	从	他的	职员

[wʊd] [kən'vɜːrt] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] [wʊlvz] ,

would	convert	a	tribe	of	wolves	,
会	转变	一个	部落	的	狼	,

我敢保证，他手杖上挂着的一夸脱那种精致的豆子就能让一群狼皈依基督教。

['wʊlflɪŋ] [ænd; ənd] [kʌbz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['daɪət] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ['kaʊntləs] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz]

wolflings	**and**	**cubs**	**to**	**a**	**vegetable**	**diet**	**,**	**and**	**preserve**	**countless**	**generations**
小狼崽	和	幼崽	到	一个	蔬菜	饮食	,	和	保存	无数	几代人

[ʌv; əv] [bʌks] , [dʌz] [ænd; ənd] [kɪdz] . ”

of	**bucks**	**,**	**does**	**and**	**kids**	**.**	**”**
的	雄鹿	,	做	和	孩子们	.	”

将幼狼和小狼崽改吃植物性食物，从而繁衍出无数代雄狼、雌狼和幼崽。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ] ['meʒərz] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][hɪm'self] ,

“	**It**	**is**	**the**	**last**	**of**	**my**	**measures**	**,**	**”**	**thought**	**the**	**Luck**	**to**	**himself**	**,**
“	它	是	这	最后的	的	我的	措施	,	”	想法	这	运气	到	他自己	,

“这是我最后的手段了，”幸运女神心想。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][kʌps] and27

“	**but**	**what**	**do**	**I**	**want**	**with**	**cups**	**and27**
“	但	什么	做	我	想	和	杯子	and27

但我想要杯子做什么呢？27

[bɔːlz] , ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] - [tɑːps] ?

balls	**,**	**rubies**	**and**	**humming**	**-**	**tops**	**?**
球	,	红宝石	和	哼唱	-	最高额	?

球、红宝石和嗡嗡作响的陀螺？

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [pʊt] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [bɪ'fɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] ? ”

And	**who**	**would**	**put**	**child's**	**play**	**before**	**something**	**really**	**useful**	**?**	**”**
和	WHO	会	放	孩子的	玩	前	某物	真的	有用	?	”

谁会把儿童游戏看得比真正有用的东西更重要呢？

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][jʊr; jər] [biːnz] ,

“	**There**	**are**	**your**	**beans**	**,**
“	那里	是	你的	豆子	,

“你的豆子在这里，

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][læst] ['meʒər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

”	**he**	**said**	**as**	**he**	**took**	**the**	**last**	**measure**	**his**	**mother**	**had**	**given**	**him**	**for**
”	他	说	作为	他	采取	这	最后的	措施	他的	母亲	有	给定	他	为了

[hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] .

his	**amusement**	**.**
他的	娱乐	.

“他一边说着，一边拿起母亲为了逗他开心而教他的最后一个量具。”

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ʃʌt] [ðə; ði] [prɔːŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊ] .

All	**the**	**same**	**he**	**did**	**not**	**shut**	**the**	**prongs**	**of**	**his**	**hoe**	**.**
全部	这	相同的	他	做过	不是	关闭	这	叉状物	的	他的	锄	.

尽管如此，他还是没有合上锄头的叉齿。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	**It**	**is**	**all**	**that**	**was**	**left**	**of**	**my**	**own**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**but**	**I**	**don't**	**regret**	**it**	**;**
“	它	是	全部	那	曾是	左边	的	我的	自己的	,	”	说	他	,	“	但	我	不	后悔	它	;

“这是我仅剩的一切，”他说，“但我并不后悔；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [frend] [wʊlf] ,

and	**I**	**shall**	**be**	**grateful**	**to**	**you**	**,**	**friend**	**wolf**	**,**
和	我	将	是	感激的	到	你	,	朋友	狼	,

我将感激你，狼朋友。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [juːz][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] .

if	**you**	**put**	**it**	**to**	**the**	**good**	**use**	**you**	**have**	**promised**	**.**
如果	你	放	它	到	这	好的	使用	你	有	承诺	.

如果你能像承诺的那样好好利用它的话。

” [ðə; ði] [wʊlf] [snæpt] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [den] .

”	The	wolf	snapped	his	fangs	on	it	and	bounded	away	to	his	den	.
”	这	狼	啪啪	他的	獠牙	在	它	和	有界	离开	到	他的	丹	.

“狼张开獠牙咬住它，然后跳回了自己的洞穴。”

“ [maɪ] [wɜːrd] , ” [sed] [lʌk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːn] - [ˈroʊz; ˈraʊz] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] !

“	My	word	,	”	said	Luck	of	the	Bean	-	rows	,	“	you	are	in	a	hurry	to	be	off	!
“	我的	单词	,	”	说	运气	的	这	豆	-	行	,	“	你	是	在	一个	匆忙	到	是	离开	!

“我的天哪，”豆行幸运儿说，“你急着走啊！”

[meɪ] [aɪ] [æsk] , [ˈmæstər] [wʊlf] ,

May	I	ask	,	Master	Wolf	,
可能	我	问	,	掌握	狼	,

请问，狼主人？

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [stɪl] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [taʊn] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] ? ”

if	I	am	still	far	from	the	great	town	mother	is	sending	me	to	?	”
如果	我	是	仍然	远的	从	这	伟大的	镇	母亲	是	发送	我	到	?	”

如果我还离母亲派我去的大城市很远呢？

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [wʊlf] ,

“	You	have	been	there	for	long	enough	,	”	replied	the	wolf	,
“	你	有	到过	那里	为了	长的	足够的	,	”	回复	这	狼	,

“你在那儿待的时间够长了，”狼回答道。

[ˈlæfɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

laughing	out	of	the	corner	of	his	eyes	;
笑	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	;

他眼角偷笑；

“ [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] . ” -

“	and	stay	there	a	thousand	years	you	will	see	nothing	new	.	”	28
“	和	停留	那里	一个	千	年	你	将要	看	没有什么	新的	.	”	-

“即便在那里待上一千年，你也看不到任何新鲜事。”28

[jet] [wʌns] [mɔːr] [lʌk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːn] - [ˈroʊz; ˈraʊz] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Yet	once	more	Luck	of	the	Bean	-	rows	went	on	his	way	,
然而	一次	更多的	运气	的	这	豆	-	行	去	在	他的	方式	,

然而，幸运的豆田又一次踏上了他的旅程。

[ænd; ənd] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taʊn] [wɔːlz] ,

and	kept	looking	about	for	the	town	walls	,
和	保留	寻找	关于	为了	这	镇	墙壁	,

然后继续四处寻找城墙，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

but	never	a	glimpse	of	them	was	to	be	seen	.
但	绝不	一个	一瞥	的	他们	曾是	到	是	已见	.

但始终没有见到他们的身影。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈtaɪərd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈliːfi] [baɪ] - [pæθ] .

He	was	beginning	to	feel	tired	when	he	was	startled	by	piercing	cries	which	came	from	a	leafy	by	-	path	.
他	曾是	开始	到	感觉	疲劳的	什么时候	他	曾是	惊慌	经过	冲孔	哭泣	哪个	来了	从	一个	绿叶	经过	-	小路	.

他开始感到疲倦，这时，一条绿树成荫的小路上传来刺耳的哭喊声，把他吓了一跳。

[hiː; hi][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði][saʊnd] .

He	ran	towards	the	sound	.
他	跑	向	这	声音	.

他朝着声音传来的方向跑去。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz] [ˈwiːdɪŋ] - [hʊk] .

”	he	shouted	,	and	gripped	his	weeding	-	hook	.
”	他	喊叫	,	和	紧握	他的	除草	-	钩	.

他大喊一声，紧紧握住除草钩。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [help] ?

“	Who	is	it	crying	for	help	?
“	WHO	是	它	哭泣	为了	帮助	?

“是谁在呼救？”

[spiːk] ; [aɪ][ˈkænɑːt] [siː] [juː; jʊ] . ” -

Speak	;	I	cannot	see	you	.	”	29
说话	;	我	不能	看	你	.	”	-

说话吧，我看不见你。”29

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [piː] - [ˈblɑːsəm] , ” -

“	It	is	I	,	it	is	Pea	-	Blossom	,	”	30
“	它	是	我	,	它	是	豌豆	-	开花	,	”	-

“是我，我是豌豆花，”30

[rɪˈplaɪd] [ə; eɪ] [loʊ] , [swiːt] [vɔɪs] .

replied	a	low	,	sweet	voice	.
回复	一个	低的	,	甜的	嗓音	.

一个低沉甜美的声音回答道。

“ [oʊ] , [duː] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [fɪks] , [ˈmæstər] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] -

“	Oh	,	do	come	and	get	me	out	of	this	fix	,	Master	Luck	of	the	Bean	-
“	哦	,	做	来	和	得到	我	出去	的	这	使固定	,	掌握	运气	的	这	豆	-

[ˈroʊz; ˈraʊz] .

rows	.
行	.

“哦，豆田的幸运大师，快来救我脱离困境吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ˈwɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] . ”

It	is	easy	as	wishing	and	will	cost	you	nothing	.	”
它	是	简单的	作为	祝	和	将要	成本	你	没有什么	.	”

这就像许愿一样简单，而且不需要任何花费。

“ [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [lʌk] ,

“	Believe	me	,	madam	,	”	said	the	Luck	,
“	相信	我	,	女士	,	”	说	这	运气	,

“相信我，夫人，”幸运儿说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst] [wen] [aɪ][kæn; kən][help] .

“	it	is	not	my	way	to	count	the	cost	when	I	can	help	.
“	它	是	不是	我的	方式	到	数数	这	成本	什么时候	我	能	帮助	.

“如果我能帮上忙，我不会去计算成本。”

[wət'evər] [aɪ][hæv; həv][ɪz] [jɔ:rz] [tu:; tə] [kə'mænd] , [ɪk'sept] [ðiːz] [θri:] [kwɔ:rt] ['meʒərz] [ʌv; əv]
Whatever I have is yours to command , except these three quart measures of
任何 我 有 是 你的 到 命令 , 除了 这些 三 夸脱 措施 的
[bi:nz] [ɑ:n][maɪ][stɑ:f] ;
beans on my staff ;
豆子 在 我的 职员 ;

除了我手边的这三夸脱豆子之外，我所有的一切都由你支配;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪn] , [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .
they are not mine , they belong to father and mother .
他们 是 不是 矿 , 他们 属于 到 父亲 和 母亲 .

它们不是我的，它们是我爸妈的。

[maɪn][aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [aʊl] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['seɪntli] [wʊlf] ,
Mine I have just given away to a venerable owl , to a saintly wolf ,
矿 我 有 只是 给定 离开 到 一个 可敬 猫头鹰 , 到 一个 圣洁的 狼 ,

我刚刚把我的那只送给了一只德高望重的猫头鹰，一只圣洁的狼。

[hu:] [ɪz] ['pri:tʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [dʌz]
who is preaching like a hermit , and to the most charming of mountain does
WHO 是 布道 喜欢 一个 隐士 , 和 到 这 最多 迷人 的 山 做
.
:
.

他像隐士一样布道，而且是在最迷人的山上布道。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [bi:n] [left] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['ɔ:fər][ju:; jʊ] . ”
I have not a bean left that I can offer you . ”
我 有 不是 一个 豆 左边 那 我 能 提供 你 . ”

我连一颗豆子都不能给你了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [pi:] - ['blɑ:səm] , ['sʌmwʌt] [dɪs'pli:zd] .
“ You are laughing at me , ” returned Pea - Blossom , somewhat displeased .
“ 你 是 笑 在 我 , ” 返回 豌豆 - 开花 , 有些 不高兴 .

“你在嘲笑我，”豌豆花有些不高兴地回答道。

“ [hu:] [spoʊk][ʌv; əv] [bi:nz] , [sɜ:r] ?
“ Who spoke of beans , sir ?
“ WHO 辐 的 豆子 , 先生 ?

“先生，是谁提到了豆子？”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [bi:nz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [noʊn] [ɪn][maɪ] ['haʊshoʊld] .
I have no need for your beans ; they are not known in my household .
我 有 不 需要 为了 你的 豆子 ; 他们 是 不是 已知 在 我的 家庭 .

我不需要你的豆子；我们家没人吃这种豆子。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ˌem 'i:][ɪz][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [dɔ:r] ['hænd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['kærɪdʒ]
The service you can do me is to turn the door handle of my carriage
这 服务 你 能 做 我 是 到 转动 这 门 处理 的 我的 运输
[ænd; ənd] [θroʊ] [bæk] [ðə; ði] [hʊd] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] ['smʌðərɪŋ] [ˌem 'i:] . ”
and throw back the hood — it is nearly smothering me . ”
和 扔 后退 这 兜帽 — 它 是 几乎 窒息 我 . ”

你能帮我做的就是转动马车的门把手，把车篷拉开——它快把我闷死了。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] , ['mædəm] , ” [sed] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:n] - ['roʊz; 'raʊz] ,
“ I shall be delighted , madam , ” said Luck of the Bean - rows ,
“ 我 将 是 高兴极了 , 女士 , ” 说 运气 的 这 豆 - 行 ,

“夫人，我将非常高兴，”豆田的幸运儿说道。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'skʌvər] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] .
“ if I could only discover your carriage .
“ 如果 我 可以 仅有的 发现 你的 运输 .

“如果我能找到你的马车就好了。”

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hɪr] !
No trace of a carriage here !
不 痕迹 的 一个 运输 这里 !

这里完全没有马车的踪迹!

[ænd; ənd][noʊ] [ruːm] [tuː; tə][draɪv][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] .
And no room to drive on such a narrow path .
和 不 房间 到 驾驶 在 这样的 一个 狭窄的 小路 .

这么窄的小路，根本没地方开车。

[stɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] close31
Still I shall soon find it , for I can hear that you are quite close31
仍然 我 将 很快 寻找 它 , 为了 我 能 听到 那 你 是 相当 close31

但我很快就能找到它，因为我听到你就在附近。31

[tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
to me . ”
到 我 . ”

大部头书。”

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么!

” [ʃiː; ʃi][kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] , “ [juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [maɪ] ['kærɪdʒ] !
” she cried with a merry laugh , “ You cannot see my carriage !
” 她 哭 和 一个 欢乐 笑 , “ 你 不能 看 我的 运输 !

她笑着喊道：“你看不见我的马车！”

[waɪ] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] ['træmpld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ɪn][jʊr; jər][waɪld] [wei] .
Why you almost trampled on it , running up in your wild way .
为什么 你 几乎 践踏 在 它 , 跑步 向上 在 你的 荒野 方式 .

你为什么差点踩到它，以你狂野的方式奔跑着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz] .
It is right in front of you , dear Luck of the Bean - rows .
它 是 正确的 在 正面 的 你 , 亲爱的 运气 的 这 豆 - 行 .

亲爱的豆田幸运儿，它就在你眼前。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] ['elɪgənt] [ə'pɪrəns] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dwɔːrf] [piː] .
You can tell it by its elegant appearance , which is something like a dwarf pea .
你 能 告诉 它 经过 它是 优雅的 外貌 , 哪个 是 某物 喜欢 一个 矮人 豌豆 .
”
”
”

从它优雅的外形就能辨认出来，有点像矮豌豆。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][laɪk][ə; eɪ] [tʃɪk] [piː] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [lʌk] [æz; əz][hiː; hi][bent] [daʊn] ,
“ It is so like a chick pea , ” thought the Luck as he bent down ,
“ 它 是 所以 喜欢 一个 小鸡 豌豆 , ” 想法 这 运气 作为 他 弯曲 向下 ,

“它真像鹰嘴豆，”拉克一边弯下腰一边想。

“ [ðæt] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [lʊkt] ['veri] [kloʊz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
“ that if I hadn't looked very close I should have taken it for nothing but
“ 那 如果 我 之前没有 看起来 非常 关闭 我 应该 有 已采取 它 为了 没有什么 但
[ə; eɪ] [tʃɪk] [piː] .
a chick pea .
一个 小鸡 豌豆 .

“如果我没有仔细观察，我肯定会把它当成一颗鹰嘴豆。”

” [wʌn] [glæns] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][dwɔːrf] [piː] ,
” **One glance , however , showed him that it was really a very large dwarf pea ,**
” 一 瞥一眼 , 然而 , 显示 他 那 它 曾是 真的 一个 非常 大的 矮人 豌豆 ,

然而，他只看了一眼就发现，那其实是一颗非常大的矮豌豆。

[raʊnd] [æz; əz][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , ['jeloʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['lemən] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [fɔːr] ['lɪt(ə)l]['goʊldən] [wiːlz]
round as an orange , yellow as a lemon , mounted on four little golden wheels
圆形的 作为 一个 橙子 , 黄色的 作为 一个 柠檬 , 安装 在 四 小的 金的 车轮
,
,
,

圆得像橙子，黄得像柠檬，装在四个金色小轮子上，

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti] “ [buːt] , ” [ɔːr][hoʊld] - [ɔːl] ,
equipped with a dainty “ boot , ” or hold - all ,
配备 和 一个 纤巧 “ 启动 , ” 或者 抓住 - 全部 ,

配有一个精致的“靴子”或手提包，

[meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] ['piːzkɑːd] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [griːn] [æz; əz][mə'rɑːkoʊ] .
made of a tiny peascod as bright and green as morocco .
制成 的 一个 微小的 豌豆荚 作为 明亮的 和 绿色的 作为 摩洛哥 .

由一颗像摩洛哥一样鲜亮翠绿的小豌豆荚制成。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ; [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] ; [ænd; ənd] [piː] - ['blɑːsəm] [spræŋ] [aʊt] [laɪk]
He touched the handle ; the door flew open ; and Pea - Blossom sprang out like
他 感动 这 处理 ; 这 门 飞翔 打开 ; 和 豌豆 - 开花 弹簧 出去 喜欢
[ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [tʌtʃ] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] ,
a grain of touch - me - not ,
一个 粮食 的 触碰 - 我 - 不是 ,

他碰了碰门把手；门猛地打开；豌豆花像一粒含羞草种子一样跳了出来。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['nɪmbli] [ænd; ənd] ['geɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] . -
and lighted nimbly and gaily on her feet . 3233
和 照明 敏捷地 和 兴高采烈地 在 她 脚 . -

她轻盈地、欢快地站起身来。3233

[ðə; ði] [lʌk] [stʊd] [ʌp][ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['nevər][hæd; həd][hiː; hi] [kən'siːvd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [soʊ] ['lʌvli]
The Luck stood up in amazement , never had he conceived of anyone so lovely
这 运气 站立 向上 在 惊愕 , 绝不 有 他 构思 的 任何人 所以 迷人的
[æz; əz] [piː] - ['blɑːsəm] .
as Pea - Blossom .
作为 豌豆 - 开花 .

幸运女神惊讶地站了起来，他从未想过会遇到像豌豆花这样美丽的人。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [ɪn'diːd] ,
Her face , indeed ,
她 脸 , 的确 ,

她的脸，确实如此。

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][ə; eɪ]['peɪntər][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] — ['spɑːrklɪŋ] ['ɑːmənd] [aɪz]
was the most perfect a painter could have imagined — sparkling almond eyes
曾是 这 最多 完美的 一个 画家 可以 有 想象 — 闪闪发光 杏仁 眼睛
[ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['vaɪələt] ,
of a wonderful violet ,
的 一个 精彩的 紫色 ,

那是画家所能想象到的最完美的景象——一双闪闪发光的杏眼，像极了美丽的紫罗兰。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl]['frɑːlɪksəm][maʊθ][wɪtʃ][ʃoʊd][glimpsiz][ʌv; əv][braɪt][tiːθ][æz; əz][waɪt]
and 和 | **a** 一个 | **small** 小的 | **frolicsome** 嬉戏的 | **mouth** 嘴 | **which** 哪个 | **showed** 显示 | **glimpses** 惊鸿一瞥 | **of** 的 | **bright** 明亮的 | **teeth** 牙齿 | **as** 作为 | **white** 白色的
[æz; əz]['ælәbæstәr] .
as 作为 | **alabaster** 雪花石膏 | **.** .

还有一张俏皮的小嘴，露出洁白如雪花石膏的牙齿。

[hɜːr; hər][ʃɔːrt][dres] , ['slaɪtli][pʌft][aʊt][ænd; ənd][broʊ'keɪdɪd][wɪð; wɪθ][swiːt]['piːz] , [keɪm][dʒʌst]
Her 她 | **short** 短的 | **dress** 裙子 | **,** , | **slightly** 轻微地 | **puffed** 膨胀的 | **out** 出去 | **and** 和 | **brocaded** 锦缎 | **with** 和 | **sweet** 甜的 | **peas** 豌豆 | **,** , | **came** 来了 | **just** 只是
[bɪ'loʊ][ðə; ðɪ][niː] .
below 以下 | **the** 这 | **knee** 膝盖 | **.** .

她的短裙略微蓬松，上面绣着香豌豆花纹，裙摆刚好到膝盖以下。

[ʃiː; ʃi][wɔːr][taɪt]['stɑːkɪŋz][ʌv; əv][waɪt][sɪlk] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][ə'dɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l][fiːt] — [waɪ] ,
She 她 | **wore** 穿着 | **tight** 紧的 | **stockings** 长筒袜 | **of** 的 | **white** 白色的 | **silk** 丝绸 | **;** ; | **and** 和 | **her** 她 | **adorable** 可爱的 | **little** 小的 | **feet** 脚 | **—** — | **why** 为什么 | **,** ,

她穿着白色丝绸紧身长袜；还有她那双可爱的小脚——哎呀，

[wʌn]['envid][ðə; ðɪ]['lʌki]['ʃuːmeɪkər][huː][ʃɑːd][ðem; ðəm][ɪn]['sætn] .
one 一 | **envied** 令人羡慕 | **the** 这 | **lucky** 幸运的 | **shoemaker** 鞋匠 | **who** WHO | **shod** 鞋子 | **them** 他们 | **in** 在 | **satin** 缎 | **.** .

人们羡慕那个幸运的鞋匠，因为他给他们做了缎子鞋。

“ [wʌt][kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi]['steɪrɪŋ][æt; ət] ?
“ “ | **What** 什么 | **can** 能 | **you** 你 | **be** 是 | **staring** 凝视 | **at** 在 | **?** ?

你盯着什么看呢?

” [ʃiː; ʃi][æskt] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] , [baɪ][ðə; ðɪ][weɪ] ,
” ” | **she** 她 | **asked** 问 | **,** , | **which** 哪个 | **shows** 演出 | **,** , | **by** 经过 | **the** 这 | **way** 方式 | **,** ,

她问道，顺便说一句，这表明.....

[ðæt][lʌk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][biːn] - ['roʊz; 'raʊz][wʌz; wəz][nɑːt]['meɪkɪŋ][ə; eɪ]['veri]['brɪliənt][ə'pɪrəns] .
that 那 | **Luck** 运气 | **of** 的 | **the** 这 | **Bean** 豆 | **-** - | **rows** 行 | **was** 曾是 | **not** 不是 | **making** 制作 | **a** 一个 | **very** 非常 | **brilliant** 杰出的 | **appearance** 外貌 | **.** .

豆行的运气并没有表现出色。

[ðə; ðɪ][lʌk][blʌʃt] , [bʌt; bət]['kwɪkli][rɪ'kʌvərd][hɪm'self] .
The 这 | **Luck** 运气 | **blushed** 脸红了 | **,** , | **but** 但 | **quickly** 迅速地 | **recovered** 恢复 | **himself** 他自己 | **.** .

拉克脸红了，但很快恢复了镇定。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['wʌndərɪŋ] , ” [hiː; hi][sed]['mɑːdɪstli] , “ [haʊ][soʊ]['bjuːtɪf(ə)l][ə; eɪ]['prɪnses] ,
“ “ | **I** 我 | **was** 曾是 | **wondering** 好奇 | **,** , | **”** ” | **he** 他 | **said** 说 | **modestly** 谦虚地 | **,** , | **“** “ | **how** 如何 | **so** 所以 | **beautiful** 美丽的 | **a** 一个 | **princess** 公主 | **,** ,

“我一直在想，”他谦虚地说，“这位公主怎么会如此美丽呢？”

[dʒʌst][ə'baʊt][maɪ][oʊn][saɪz][tuː] , [kʊd; kəd]['pɑːsəbli][faɪnd][ruːm][ɪn][ə; eɪ][dwɔːrf][piː] . ”
just 只是 | **about** 关于 | **my** 我的 | **own** 自己的 | **size** 尺寸 | **too** 也 | **,** , | **could** 可以 | **possibly** 可能 | **find** 寻找 | **room** 房间 | **in** 在 | **a** 一个 | **dwarf** 矮人 | **pea** 豌豆 | **.** . | **”** ”

跟我个头差不多，说不定能在矮豌豆里找到容身之处。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv][maɪ] ['kærɪdʒ] , [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːn] -
“ “ | **What** 什么 | **a** 一个 | **mistake** 错误 | **to** 到 | **speak** 说话 | **so** 所以 | **slightingly** 略微地 | **of** 的 | **my** 我的 | **carriage** 运输 | **,** , | **Luck** 运气 | **of** 的 | **the** 这 | **Bean** 豆 | **-** -
['roʊz; 'raʊz] .
rows 行 | **.** .

“如此轻蔑地谈论我的马车真是个错误，豆行的幸运儿。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kærɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən] .

It	is	a	most	comfortable	carriage	when	it	is	open	.
它	是	一个	最多	舒服的	运输	什么时候	它	是	打开	.

打开车厢时，它非常舒适。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][baɪ] [tʃæns] [ðæt][aɪ][hæv; həv][nɑːt][maɪ][ɪ'kweriˌ'ekwəri] , [maɪ]['ɑːmənərˌ'ælmənər]

And	it	is	quite	by	chance	that	I	have	not	my	equerry	,	my	almoner
和	它	是	相当	经过	机会	那	我	有	不是	我的	马夫	,	我的	施舍者

,

,

,

而我恰巧没有我的侍从官，我的施舍官，

[maɪ]['tuːtər] , [maɪ] ['sekrəteri] , -

my	tutor	,	my	secretary	,	34
我的	导师	,	我的	秘书	,	-

我的导师，我的秘书，34

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	two	or	three	of	my	ladies	-	in	-	waiting	with	me	.
和	二	或者	三	的	我的	女士们	-	在	-	等待	和	我	.

还有两三个我的侍女陪同我。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk]['draɪvɪŋ][ə'loʊn] ,

But	I	like	driving	alone	,
但	我	喜欢	驾驶	独自的	,

但我喜欢独自开车。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fænsi][ʌv; əv][maɪn] [kɔːzd] [ðə; ði]['æksɪdənt][ðæt][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

and	this	fancy	of	mine	caused	the	accident	that	has	happened	to	me	to
和	这	想要	的	矿	导致	这	事故	那	有	发生	到	我	到

- [deɪ] . ”

-	day	.	”
-	天	.	”

而我这突如其来的念头，导致了今天发生在我身上的这场意外。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][met][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krikits] [ɪn] ['kʌmpəni] ;

“	I	don't	know	whether	you	have	met	the	king	of	the	crickets	in	company	;
“	我	不	知道	无论	你	有	遇见	这	国王	的	这	蟋蟀	在	公司	;

我不知道你是否曾与蟋蟀之王在人群中相遇；

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [mis'teik] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [blæk] [mæsk] , [laɪk] ['hɑːrləkwɪnz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [streɪt]

no	one	could	mistake	his	glittering	black	mask	,	like	Harlequin's	,	with	two	straight
不	一	可以	错误	他的	闪闪发光	黑色的	面具	,	喜欢	小丑的	,	和	二	直的

['muːvəbl] [hɔːrnz] ,

movable	horns	,
活动	角	,

谁都不会把他的闪亮黑色面具认错，那面具和丑角的面具一样，上面有两个笔直可活动的角。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['sɪŋsɔːŋ] [wen'evər] [hiː; hi] [spiːks] .

and	his	shrill	singsong	whenever	he	speaks	.
和	他的	尖锐	唱歌	每当	他	说话	.

他说话时总是发出尖锐的歌声。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krikits] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

The	king	of	the	crickets	condescended	to	fall	in	love	with	me	.
这	国王	的	这	蟋蟀	居高临下的	到	落下	在	爱	和	我	.

蟋蟀之王竟然屈尊爱上了我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [wel] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə] - [deɪ] ,

He	was	quite	well	aware	that	I	come	of	age	to	-	day	,
他	曾是	相当	出色地	意识到的	那	我	来	的	年龄	到	-	天	,

他很清楚我今天成年。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə]

and	that	it	is	the	custom	for	the	princesses	of	our	house	to
和	那	它	是	这	风俗	为了	这	公主们	的	我们的	房子	到

[tʃuːz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

choose	a	husband	when	they	are	ten	years	old	.
选择	一个	丈夫	什么时候	他们	是	十	年	老的	.

我们家的习俗是，公主们在十岁时就要选择丈夫。

[soʊ][hiː; hi][pʊt] [hɪm'self][ɪn][maɪ] [wei] — [ðæt] [tuː] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] — [ænd; ənd] [bɪ'set] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

So	he	put	himself	in	my	way	—	that	too	is	the	custom	—	and	beset	me	with
所以	他	放	他自己	在	我的	方式	—	那	也	是	这	风俗	—	和	围困	我	和

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['rækɪt] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [ˌdeklə'reiʃənz] .

a	frightful	racket	of	piercing	declarations	.
一个	可怕	球拍	的	冲孔	声明	.

于是他挡在了我的路上——这也是惯例——然后用一阵刺耳的、令人胆寒的喧闹声包围了我。

[aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] — also35

I	answered	him	—	also35
我	回答	他	—	also35

我回答他——也35

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] — [baɪ] ['stɑːpɪŋ] [maɪ] [ɪrz] . ”

according	to	custom	—	by	stopping	my	ears	.	”
根据	到	风俗	—	经过	停止	我的	耳朵	.	”

按照习俗——捂住耳朵。

“ [oʊ] , [dʒɔɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lʌk] [ɪn] ['ræptʃər] .

“	Oh	,	joy	!	”	exclaimed	the	Luck	in	rapture	.
“	哦	,	喜悦	!	”	惊呼	这	运气	在	狂喜	.

“哦，太好了！”幸运女神欣喜若狂地喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krikits] ? ”

“	You	are	not	going	to	marry	the	king	of	the	crickets	?	”
“	你	是	不是	去	到	结婚	这	国王	的	这	蟋蟀	?	”

“你不会嫁给蟋蟀之王吧？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , ” [piː] - ['blɑːsəm] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .

“	I	am	not	going	to	marry	him	,	”	Pea	-	Blossom	declared	with	dignity	.
“	我	是	不是	去	到	结婚	他	,	”	豌豆	-	开花	声明	和	尊严	.

“我不会嫁给他，”豌豆花庄严地宣布。

“ [maɪ] [tʃɔɪs] [ɪz] [meɪd] .

“	My	choice	is	made	.
“	我的	选择	是	制成	.

“我的选择已经做出。”

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ]['gɪv(ə)n][maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['oʊdiəs] - ([ðæt] [ɪz]

But	no	sooner	had	I	given	my	decision	than	the	odious	Crik	-	Crik	(	that	is
但	不	很快	有	我	给定	我的	决定	比	这	令人厌恶的克里克		-	克里克	(	那	是

[hɪz; ɪz] [neɪm]) [flʌŋ] [hɪm'self][ɑːn][maɪ] ['kærɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ][waɪld]['mɑːnstər] ,

his	name	)	flung	himself	on	my	carriage	like	a	wild	monster	,
他的	姓名	)	扔	他自己	在	我的	运输	喜欢	一个	荒野	怪物	,

但我刚做出决定，那个可恶的克里克-克里克（这就是他的名字）就如同一个野兽般扑到我的马车上。

[ænd; ənd] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] [hʊd] .

and	slammed	down	the	hood	.
和	猛烈抨击	向下	这	兜帽	.

然后砰地一声关上了引擎盖。

- [get] ['mærid] [naʊ] , ['sɔːsi] [mɪŋks] , - [hiː; hi] [ʃriːkt] ,

'	Get	married	now	,	saucy	minx	,	'	he	shrieked	,
-	得到	已婚	现在	,	风骚的	minx	,	-	他	尖叫	,

“快结婚吧，小妖精！”他尖叫道。

- [get] ['mærid] [ɪf] ['eniwʌn] ['evər] [kʌmz] [ə; eɪ] - [wuː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [plaɪt] .

' **get married if anyone ever comes a - wooing you in this plight .**

- 得到 已婚 如果 任何人 曾经 来 一个 - 求爱 你 在 这 困境 .

"如果有人在这种困境中向你求婚，那就结婚吧。"

[aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [tʃɪk] [piː] ['iːðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [ɔːr] [jɔːr'self] . - ”

I don't care a chick pea either for your kingdom or yourself . ' ”

我 不 关心 一个 小鸡 豌豆 任何一个 为了 你的 王国 或者 你自己 . - ”

"我一点也不在乎你的王国，也不在乎你这个人。"

“ [bʌt; bət][duː] [tel] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz] , [ɪn'dɪgnəntli] ,

“ But do tell me , ” cried Luck of the Bean - rows , indignantly ,

“ 但 做 告诉 我 , ” 哭 运气 的 这 豆 - 行 , 愤慨地 ,

"但是请告诉我，"豆田的幸运儿愤愤不平地喊道，

“ [ɪn] [wʌt] [hoʊl] [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krikits] [ɪz] [skʌlkɪŋ] .

“ in what hole this king of the crickets is skulking .

“ 在 什么 洞 这 国王 的 这 蟋蟀 是 潜行 .

"这只蟋蟀之王究竟藏身在哪个洞里？"

[aɪ] [wɪl] ['kwɪkli] [hoʊ][hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə][jʊr; jər]

I will quickly hoe him out and fling him bound hand and foot to your

我 将要 迅速地 锄 他 出去 和 一扔 他 边界 手 和 脚 到 你的

['mɜːrsi] .

mercy .

怜悯 .

我会迅速把他铲出来，然后把他手脚捆绑起来扔给你处置。

[ænd; ənd] [jet] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

And yet , ” he continued , as he rested his head on his hand ,

和 然而 , ” 他 持续 , 作为 他 休息 他的 头 在 他的 手 ,

然而，"他一边说着，一边用手托着头。

“ [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] .

“ I can understand his desperation .

“ 我 能 理解 他的 绝望 .

"我能理解他的绝望。"

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][maɪ]['duːti] , ['prɪnses] ,

But is it not my duty , princess ,

但 是 它 不是 我的 责任 , 公主 ,

公主殿下，这难道不是我的职责吗?

[tuː; tə]['eskɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [relm] [ænd; ənd][prə'tekt][juː; jʊ][frʌm; frəm][pər'suːt] ? ”

to escort you to your realm and protect you from pursuit ? ”

到 护送 你 到 你的 领域 和 保护 你 从 追逐 ? ”

护送你前往你的领地，并保护你免受追捕?

“ [ðæt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , ”

“ That would certainly be advisable if I were far from the frontier , ”

“ 那 会 当然 是 建议 如果 我 是 远的 从 这 边境 , ”

['ænsər] [piː] - ['blɑːsəm] ,

answered Pea - Blossom ,

回答 豌豆 - 开花 ,

"如果我离边境很远，那当然是明智之举，"豌豆花回答道。

“ [bʌt; bət]['jɑːndər][ɪz][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [swiːt] peas36

“ but yonder is a field of sweet peas36

“ 但 远处 是 一个 场地 的 甜的 peas36

但那边是一片香豌豆田36

[wɪtʃ] [maɪ] ['enəmi] [der] [nɑ:t] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][maɪ]['feɪθf(ə)l]
which **my** **enemy** **dare** **not** **approach** **,** **and** **where** **I** **can** **count** **upon** **my** **faithful**
哪个 我的 敌人 敢 不是 方法 , 和 在哪里 我 能 数数 之上 我的 忠实
['sʌbdʒekts] .
subjects **.**
主题 .

敌人不敢靠近的地方，以及我可以依靠忠诚臣民的地方。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊt] , [ænd; ənd] [fel] , ['klɪŋɪŋ]
" **As** **she** **spoke** **she** **struck** **the** **ground** **with** **her** **foot** **,** **and** **fell** **,** **clinging**
" 作为 她 辐 她 击 这 地面 和 她 脚 , 和 跌倒 , 依恋
[tu:; tə] [tu:] ['sweɪɪŋ] [stɔ:ks] ,
to **two** **swaying** **stalks** **,**
到 二 摇晃 茎 ,

"她说话间，脚一蹬地，摔倒在地，抓住两根摇晃的茎秆。"

[wɪtʃ] [bent] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] , ['skætərɪŋ] [ðer; ðər]['freɪgrənt]
which **bent** **under** **her** **and** **then** **sprang** **up** **again** **,** **scattering** **their** **fragrant**
哪个 弯曲 在下面 她 和 然后 弹簧 向上 再次 , 散射 他们的 香
['blɑ:səm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [her] .
blossom **over** **her** **hair** **.**
开花 超过 她 头发 .

它们在她身下弯曲，然后又猛地弹起，将芬芳的花朵散落在她的头发上。

[æz; əz] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:n] - ['roʊz; 'raʊz] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr]
As **Luck** **of** **the** **Bean** **-** **rows** **watched** **her** **with** **delight** **—** **and** **I** **assure**
作为 运气 的 这 豆 - 行 观看 她 和 喜 — 和 我 保证
[ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [tu:] — [ʃi:; ʃi] [pɪrst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [braɪt] [aɪz]
you **I** **would** **have** **been** **delighted** **too** **—** **she** **pierced** **him** **with** **her** **bright** **eyes**
你 我 会 有 到过 高兴极了 也 — 她 穿孔 他 和 她 明亮的 眼睛
,
,
,

当豆田的幸运儿欣喜地看着她时——我向你保证，我也会很高兴——她用明亮的眼睛直视着他，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [spel] - [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [smaɪl] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
and **he** **was** **so** **spell** **-** **bound** **in** **the** **maze** **of** **her** **smile** **that** **he** **would**
和 他 曾是 所以 拼写 - 边界 在 这 迷宫 的 她 微笑 那 他 会
[hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tu:; tə][daɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .
have **been** **happy** **to** **die** **watching** **her** **.**
有 到过 快乐的 到 死 观看 她 .

他完全被她迷人的微笑所吸引，甚至愿意死在她身边。

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t]['spoʊkən] .
At **the** **least** **he** **might** **have** **been** **still** **standing** **there** **had** **she** **not** **spoken** **.**
在 这 至少 他 可能 有 到过 仍然 常设 那里 有 她 不是 说 .

如果她没有说话，他至少可能还会站在那里。

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [ju:; jʊ] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɔ:l'redi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **I** **have** **delayed** **you** **too** **long** **already** **,** **”** **she** **said** **,**
“ 我 有 延迟 你 也 长的 已经 , ” 她 说 ,

“我已经耽误你太久了，”她说。

“ [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] ['bɪznəs] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [bi:nz] [mʌst; məst][bi:; bi][dʒʌst][æt; ət]
“ **for** **I** **know** **what** **a** **stirring** **business** **the** **trade** **in** **beans** **must** **be** **just** **at**
“ 为了 我 知道 什么 一个 搅拌 商业 这 贸易 在 豆子 必须 是 只是 在
['prez(ə)nt] ;
present **;**
展示 ;

“因为我知道，目前豆类贸易一定非常火爆；

[bʌt; bət][maɪ] ['kærɪdʒ] — [ɔːr]['ræðər][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] — [wɪl][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'kʌvər][ðə; ði][taɪm]

but	my	carriage	—	or	rather	your	carriage	—	will	enable	you	to	recover	the	time
但	我的	运输	—	或者	相当	你的	运输	—	将要	使能够	你	到	恢复	这	时间

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] . -

you	have	lost	.	37
你	有	丢失的	.	-

但是我的马车——或者更确切地说是你的马车——将使你能够弥补失去的时间。37

[pliːz] [duː][nɑːt][hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ][gɪft] .

Please	do	not	hurt	my	feelings	by	refusing	so	slight	a	gift	.
请	做	不是	伤害	我的	情怀	经过	拒绝	所以	轻微	一个	礼物	.

请不要拒绝这么点小礼物，以免伤了我的心。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kærɪdʒɪz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kɔːrn] - [lɔːfts][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

I	have	a	thousand	carriages	like	it	in	the	corn	-	lofts	of	the	castle	,
我	有	一个	千	马车	喜欢	它	在	这	玉米	-	阁楼	的	这	城堡	,

我在城堡的粮仓里有上千辆这样的马车。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][aɪ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ænd; ənd] [θroʊ]

and	when	I	would	like	a	new	one	I	pick	it	out	of	a	handful	and	throw
和	什么时候	我	会	喜欢	一个	新的	一	我	挑选	它	出去	的	一个	少数	和	扔

[ðə; ði][rest][tuː; tə][ðə; ði][maɪs] . ”

the	rest	to	the	mice	.	”
这	休息	到	这	小鼠	.	”

如果我想要一个新的，我就从一堆里面挑一个出来，然后把剩下的扔给老鼠。”

“ [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['haɪnəsɪz] ['feɪvəz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ]

“	The	least	of	your	highness's	favours	would	be	the	pride	and	joy	of	my
“	这	至少	的	你的	殿下的	恩惠	会	是	这	自豪	和	喜悦	的	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“殿下最微不足道的恩惠，也将是我毕生的骄傲和喜悦。”

” [rɪ'plaɪd][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt][aɪ]

”	replied	the	Luck	of	the	Bean	-	rows	,	“	but	you	have	forgotten	that	I
”	回复	这	运气	的	这	豆	-	行	,	“	但	你	有	被遗忘的	那	我

[hæv; həv] ['lʌgɪdʒ] .

have	luggage	.
有	行李	.

“豆子街的幸运儿”回答说，“但是你忘记了我还有行李。”

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn][ðæt] [haʊ'evər] ['kloʊsli][maɪ] [biːn] ['meʒərz] [meɪ][biː; bi] [fɪld] [aɪ]

I	can	easily	imagine	that	however	closely	my	bean	measures	may	be	filled	I
我	能	容易地	想象	那	然而	密切	我的	豆	措施	可能	是	已填	我

[kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

could	manage	to	find	room	for	your	carriage	in	one	of	them	,
可以	管理	到	寻找	房间	为了	你的	运输	在	一	的	他们	,

我很容易想象，无论我的豆子量具装得多么满，我都能在其中一个量具里挤出空间来放置你的马车。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][maɪ] ['meʒərz] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”

but	to	get	my	measures	into	your	carriage	,	that	would	be	impossible	.	”
但	到	得到	我的	措施	进入	你的	运输	,	那	会	是	不可能的	.	”

但要把我的量具带进你的马车里，那是不可能的。”

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [læft] [ðə; ði] ['prɪnses] as38

“	Try	it	,	”	laughed	the	princess	as38
“	尝试	它	,	”	笑了	这	公主	as38

“试试看，”公主笑着说。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [spreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['piːz] ; “ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

she	swung	up	and	down	on	the	sprays	of	the	sweet	peas	;	“	try	it	,
她	摇摆	向上	和	向下	在	这	喷雾	的	这	甜的	豌豆	;	“	尝试	它	,

她荡着香豌豆的枝叶；“试试吧，

[ænd; ənd][duː][nɑːt][stænd] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ,

and	do	not	stand	amazed	at	everything	,
和	做	不是	站立	惊叹	在	一切	,

不要对一切都感到惊讶，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] .

as	if	you	were	a	little	child	who	had	seen	nothing	.
作为	如果	你	是	一个	小的	孩子	WHO	有	已见	没有什么	.

就好像你是个什么都没见过的小孩一样。

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	And	indeed	Luck	of	the	Bean	-	rows	had	no	difficulty	in	getting	his
”	和	的确	运气	的	这	豆	-	行	有	不	困难	在	获得	他的

[θriː] [kwɔːrt] ['meʒərz] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][held]

three	quart	measures	into	the	body	of	the	carriage	—	it	could	have	held
三	夸脱	措施	进入	这	身体	的	这	运输	—	它	可以	有	握住

['θɜːrti] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

thirty	and	more	,
三十	和	更多的	,

“事实上，豆行的幸运儿毫不费力地就把他的三夸脱量杯放进了马车车厢里——那辆车厢还能装下三十多夸脱呢。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['ræðər] ['mɔːtifaid] .

and	he	felt	rather	mortified	.
和	他	毛毡	相当	羞愧难当	.

他感到非常羞愧。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	am	ready	to	start	,	madam	,	”	he	said	,
“	我	是	准备好	到	开始	,	女士	,	”	他	说	,

“我准备开始了，夫人，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [plʌmp] ['kʊʃ(ə)n] ,

as	he	took	his	place	on	a	plump	cushion	,
作为	他	采取	他的	地方	在	一个	丰满	软垫	,

他坐到一张蓬松的垫子上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][sɪt]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn]['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

which	was	large	enough	to	let	him	sit	comfortably	in	any	position	,
哪个	曾是	大的	足够的	到	让	他	坐	舒适地	在	任何	位置	,

空间足够大，让他可以舒适地以任何姿势坐着。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][laɪ][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['maɪndɪd] .

or	even	to	lie	at	full	length	if	he	had	been	so	minded	.
或者	甚至	到	说谎	在	满的	长度	如果	他	有	到过	所以	有思想	.

如果他愿意，甚至可以完全躺下。

“ [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][kaɪnd]['perənts] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	I	owe	it	to	my	kind	parents	,	”	he	continued	,
“	我	欠	它	到	我的	种类	父母	,	”	他	持续	,

“这都归功于我仁慈的父母，”他继续说道。

“ [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [sə'spens] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðɪs]

“	not	to	leave	them	in	suspense	as	to	what	has	become	of	me	this
“	不是	到	离开	他们	在	悬念	作为	到	什么	有	变得	的	我	这

[fɜːrst][taɪm][ʌv; əv][maɪ]['evər] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ;

first	time	of	my	ever	leaving	them	;
第一的	时间	的	我的	曾经	离开	他们	;

“不要让他们一直担心我离开他们之后会怎么样；

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['koʊtʃmən] ， [huː] [fled] ，

so	I	am	waiting	only	for	your	coachman	,	who	fled	,
所以	我	是	等待	仅有的	为了	你的	马车夫	，	WHO	逃亡	，

所以，我只等着你那逃跑的马车夫了。

[noʊ] [daʊt] [ɪn] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krikits] ，

no	doubt	in	terror	at	the	outbreak	of	the	king	of	the	crickets	,
不	怀疑	在	恐怖	在	这	暴发	的	这	国王	的	这	蟋蟀	，

毫无疑问，蟋蟀之王的突然出现令他们惊恐万分。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [ʃɑːfts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	took	the	horses	and	shafts	with	him	.
和	采取	这	马匹	和	轴	和	他	.

他带着马匹和马车走了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [liːv] [ðɪs] [spɑːt][wɪð; wɪθ] [ˌevər'læstɪŋ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ]

I	shall	then	leave	this	spot	with	everlasting	regret	that	I	should	have	seen	you
我	将	然后	离开	这	点	和	永恒	后悔	那	我	应该	有	已见	你

[wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv]['evər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] .

without	hope	of	ever	seeing	you	again	.
没有	希望	的	曾经	看到	你	再次	.

我将带着永恒的遗憾离开此地，我本该与你相遇，却又不抱再次相见的希望。

” [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [mɑːrkt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌks] [læst]

”	The	princess	did	not	appear	to	notice	the	marked	feeling	of	the	Luck's	last
”	这	公主	做过	不是	出现	到	注意	这	标记	感觉	的	这	运气	最后的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

“公主似乎没有注意到拉克临终遗言中流露出的强烈情感。”

“ [waɪ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [maɪ] carriage39

“	Why	,	”	she	said	,	“	my	carriage39
“	为什么	，	”	她	说	，	“	我的	carriage39

“为什么，”她说，“我的马车39

[dʌz] [nɑːt] [niːd] ['iːðər] ['koʊtʃmən] ， [ʃɑːfts] ， [ɔːr]['hɔːrsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][goʊz][baɪ] [stiːm] ，

does	not	need	either	coachman	,	shafts	,	or	horses	;	it	goes	by	steam	,
做	不是	需要	任何一个	马车夫	，	轴	，	或者	马匹	；	它	去	经过	蒸汽	，

它既不需要车夫，也不需要辎重或马匹；它靠蒸汽驱动。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['aʊər][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [duː] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

and	at	any	hour	it	can	easily	do	fifty	thousand	miles	.
和	在	任何	小时	它	能	容易地	做	五十	千	英里	.

而且它随时都能轻松行驶五万英里。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [hoʊm] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][juː; jʊ] .

You	see	you	will	have	no	trouble	in	getting	home	whenever	it	suits	you	.
你	看	你	将要	有	不	麻烦	在	获得	家	每当	它	西装	你	.

你看，无论何时方便回家，都不会有任何问题。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['dʒestʃər][ænd; ənd][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː]

You	have	just	to	remember	the	gesture	and	words	with	which	I	start	it
你	有	只是	到	记住	这	手势	和	字	和	哪个	我	开始	它

.

:
.

你只需要记住我开始时的手势和话语。

“ [ɪn][ðə; ði] [buːt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['veriəs] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ;

“	In	the	boot	you	will	find	various	things	that	may	be	useful	on	the	journey	;
“	在	这	启动	你	将要	寻找	各种各样的	事物	那	可能	是	有用	在	这	旅行	；

“后备箱里你会找到一些旅途中可能用得上的东西；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jɔːrz] .

they	are	every	one	of	them	yours	.
他们	是	每一个	一	的	他们	你的	.

它们每一个都是你的。

[juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [buːt] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ʃel] [ə; eɪ] [griːn] [piː] .

You	open	the	boot	as	you	would	shell	a	green	pea	.
你	打开	这	启动	作为	你	会	壳	一个	绿色的	豌豆	.

打开后备箱就像剥豌豆一样。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [θriː] ['kæskɪt] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piː] ,

There	you	will	see	three	caskets	,	the	shape	and	size	of	a	pea	,
那里	你	将要	看	三	棺材	,	这	形状	和	尺寸	的	一个	豌豆	,

在那里你会看到三个棺材，形状和大小都像豌豆一样。

[iːtʃ] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [θred] [wɪtʃ] [kiːps] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['keɪsɪz][laɪk] ['piːz] [ɪn][ə; eɪ][pɑːd] ,

each	fastened	by	a	thread	which	keeps	them	in	their	cases	like	peas	in	a	pod	,
每个	系紧	经过	一个	线	哪个	保持	他们	在	他们的	案例	喜欢	豌豆	在	一个	荚	,

每个小球都用线固定住，就像豌豆荚里的豌豆一样，牢牢地固定在各自的盒子里。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [dʒoʊlt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [juː; jʊ]['træv(ə)l][ɔːr] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'muːv]

so	that	they	cannot	jolt	against	each	other	when	you	travel	or	when	you	remove
所以	那	他们	不能	颠簸	反对	每个	其他	什么时候	你	旅行	或者	什么时候	你	消除

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这样，当你旅行或拆卸它们时，它们就不会互相碰撞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [kən'traɪvəns] !

It	is	a	wonderful	contrivance	!
它	是	一个	精彩的	装置	!

这是一个绝妙的装置！

“ [ðeɪ] [wɪl] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɪŋgər] — [laɪk][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][maɪ]

“	They	will	open	at	the	pressure	of	your	finger	—	like	the	hood	of	my
“	他们	将要	打开	在	这	压力	的	你的	手指	—	喜欢	这	兜帽	的	我的

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

“它们会像我的马车引擎盖一样，在你手指的压力下打开。”

[ðen] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hoʊ] ,

Then	all	you	have	to	do	is	to	make	a	hole	in	the	ground	with	your	hoe	,
然后	全部	你	有	到	做	是	到	制作	一个	洞	在	这	地面	和	你的	锄	,

然后你只需要用锄头在地上挖个洞就行了。

[ænd; ənd] [soʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntents][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [siː] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ]

and	sow	some	of	their	contents	in	it	,	to	see	whatever	you	may	wish
和	母猪	一些	的	他们的	内容	在	它	,	到	看	任何	你	可能	希望

[sprɪŋ] [ʌp] ,

spring	up	,
春天	向上	,

将其中的一些内容物播种在其中，看看你想要什么就能长出来。

[spraʊt] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] .

sprout	and	blossom	.
发芽	和	开花	.

发芽开花。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ?

Is	not	that	wonderful	?
是	不是	那	精彩的	?

那岂不是很棒吗？

“ ['oʊnli] [rɪ'membər] [ðɪs] ！ — [wen] [ðə; ði][θɜ:rd]['kæskɪt][ɪz] ['empti] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə]
“ Only remember this ！ — when the third casket is empty I have nothing else to
“ 仅有的 记住 这 ！ — 什么时候 这 第三 棺材 是 空的 我 有 没有什么 别的 到
['ɔ:fər][ju:; jʊ] ;
offer you ;
提供 你 ；

“你只要记住这一点！——当第三个棺材空了，我就没有什么可以给你了；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [θri:] [gri:n] ['pi:z] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][hæd; həd] [θri:] ['meʒərz] of40
for I have only three green peas , just as you had three measures of40
为了 我 有 仅有的 三 绿色的 豌豆 ， 只是 作为 你 有 三 措施 of40

因为我只有三颗青豆，就像你只有三份40盎司的量杯一样。

[bi:nz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]
beans ; and the prettiest girl in the world can give you no more than she
豆子 ； 和 这 最漂亮的 女孩 在 这 世界 能 给 你 不 更多的 比 她
[hæz; həz] .
has .
有 .

豆子；即使是世界上最漂亮的女孩，也无法给你比她拥有的更多。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə][set] [aʊt] [naʊ] ?
“ Are you ready to set out now ?
“ 是 你 准备好 到 放 出去 现在 ？

“你现在准备好出发了吗？”

” [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:n] - ['roʊz; 'raʊz] [boʊd] ; [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
” The Luck of the Bean - rows bowed ; he felt that he could not speak .
” 这 运气 的 这 豆 - 行 鞠躬 ； 他 毛毡 那 他 可以 不是 说话 .

“豆行的幸运儿低下了头；他感到自己说不出话来。”

[pi:] - ['blɑ:səm] [snæpt] [hɜ:r; hər] [θʌm] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l]['fɪŋgər] : “ [ɔ:f] , [tʃɪk] [pi:] ！
Pea - Blossom snapped her thumb and middle finger : “ Off , chick pea !
豌豆 - 开花 啪啪 她 拇指 和 中间 手指 : “ 离开 ， 小鸡 豌豆 ！

豌豆花打了个响指，拇指和中指同时弹了一下：“滚开，鹰嘴豆！”

” [ʃi:; ʃi][kraɪd] ;
” she cried ;
” 她 哭 ；

她哭着说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [swi:t] ['pi:z] [wʌz; wəz][left] [naɪn] ['hʌndrəd] [maɪlz][bɪ'haɪnd] [waɪl] [lʌk]
and the field of sweet peas was left nine hundred miles behind while Luck
和 这 场地 的 甜的 豌豆 曾是 左边 九 百 英里 在后面 尽管 运气
[ʌv; əv][ðə; ði] [bi:n] - ['roʊz; 'raʊz][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
of the Bean - rows was still turning this way and that ,
的 这 豆 - 行 曾是 仍然 转弯 这 方式 和 那 ，

而那片香豌豆田却已在九百英里之外，那时《豆行之运》还在四处旋转。

['lʊkɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər] [pi:] - ['blɑ:səm] .
looking in vain for Pea - Blossom .
寻找 在 徒劳 为了 豌豆 - 开花 .

徒劳地寻找豌豆花。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 ！

“唉！

” [hi:; hi] [said] . -
” he sighed . 41
” 他 叹了口气 . -

他叹了口气。41

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [skænt] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ]

It	would	be	doing	scant	justice	to	the	speed	of	the	magic	carriage	to	say
它	会	是	正在做	稀少	正义	到	这	速度	的	这	魔法	运输	到	说

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [θruː] [speɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] .

that	it	shot	through	space	at	the	rate	of	a	rifle	bullet	.
那	它	射击	通过	空间	在	这	速度	的	一个	步枪	子弹	.

如果说这辆魔法马车的速度像步枪子弹一样飞驰在太空中，那就太轻描淡写了。

[wʊdz] , [taʊnz] , ['maʊntnz] , ['siːz] [swept] [baɪ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['mædʒɪk] ['læntərn] ['pɪktʃərz] .

Woods	,	towns	,	mountains	,	seas	swept	by	quicker	than	magic	lantern	pictures	.
伍兹	,	城镇	,	山脉	,	海域	扫荡	经过	更快	比	魔法	灯笼	图片	.

树林、城镇、山脉、海洋飞速掠过，比幻灯片播放的速度还要快。

[fɑːr] [ə'weɪ] [hə'raɪz(ə)nz] [hæd; həd] ['skersli] ['rɪzn] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːp] - [daʊn] ['dɪstəns]

Far	away	horizons	had	scarcely	risen	in	outline	from	the	deep	-	down	distance
远的	离开	地平线	有	几乎	升起	在	大纲	从	这	深的	-	向下	距离

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kærɪdʒ] .

before	they	had	plunged	under	the	flying	carriage	.
前	他们	有	暴跌	在下面	这	飞行	运输	.

遥远的地平线轮廓还未从深邃的远方浮现，便已消失在飞行器下方。

[ðə; ði] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] ['strɪvn] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ; [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk]

The	Luck	would	have	striven	in	vain	to	see	them	;	when	he	turned	to	look
这	运气	会	有	努力	在	徒劳	到	看	他们	;	什么时候	他	转向	到	看

[bæk] — [flɪk] !

back	—	flick	!
后退	—	轻弹	!

拉克竭尽全力也看不到他们；当他转身回头看时——啪！

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

they	had	gone	.
他们	有	已消失	.

他们走了。

[æt; ət] [læst] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [ˌaʊt'reɪst] [ðə; ði] [sʌn] , [swept] [raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] ,

At	last	,	when	he	had	several	times	outraced	the	sun	,	swept	round	the	globe	,
在	最后的	,	什么时候	他	有	一些	时代	被超越	这	太阳	,	扫荡	圆形的	这	地球	,

最后，当他数次超越太阳，环绕地球一周后，

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'gen] [aʊt'strɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

caught	it	up	and	again	outstripped	it	,
捕捉	它	向上	和	再次	超越	它	,

追上它，然后又超过了它。

[wɪð; wɪθ] ['ræpɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [naɪt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [deɪ] ,

with	rapid	changes	from	day	to	night	and	from	night	to	day	,
和	迅速的	变化	从	天	到	夜晚	和	从	夜晚	到	天	,

昼夜交替迅速，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]

it	suddenly	struck	the	Luck	of	the	Bean	-	rows	that	he	had	passed	the
它	突然	击	这	运气	的	这	豆	-	行	那	他	有	通过了	这

[greɪt] [taʊn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [biːnz] .

great	town	he	was	going	to	and	the	market	for	his	beans	.
伟大的	镇	他	曾是	去	到	和	这	市场	为了	他的	豆子	.

豆行的幸运儿突然意识到，他已经路过了他要去的大城镇和他要买豆子的市场。

“ [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['laɪvli] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] (

“	The	springs	of	this	carriage	are	a	trifle	lively	,	”	he	thought	to	himself	(
“	这	弹簧	的	这	运输	是	一个	琐事	热闹	,	”	他	想法	到	他自己	(

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nɪmb(ə)l] - ['wɪtɪd] ,

he	was	nimble	-	witted	,
他	曾是	灵活	-	机智的	,

“这辆马车的弹簧有点儿太灵敏了，”他心想（他思维敏捷，

[rɪ'membər]) ; “ [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][ɪts] ['gɪdi] [reɪs] [bɪ'fɔːr] [piː] - ['blɑːsəm] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː]

remember	)	;	“	it	started	off	on	its	giddy	race	before	Pea	-	Blossom	could	tell	me
记住	)	;	“	它	开始	离开	在	它是	头晕	种族	前	豌豆	-	开花	可以	告诉	我

['wɪðər] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] .

whither	I	was	bound	.
往哪里去	我	曾是	边界	.

记住）；“在豌豆花告诉我我要去哪里之前，它就开始了它那令人眼花缭乱的赛跑。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][læst][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ,

I	don't	see	why	this	journey	should	not	last	for	ages	and	ages	,
我	不	看	为什么	这	旅行	应该	不是	最后的	为了	年龄	和	年龄	,

我不明白为什么这段旅程不能持续很久很久。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['lʌvli] ['prɪnses] , [huː] [ɪz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædkæp]

for	that	lovely	princess	,	who	is	young	enough	to	be	something	of	a	madcap
为了	那	迷人的	公主	,	WHO	是	年轻的	足够的	到	是	某物	的	一个	疯子

,

,

,

对于那位可爱的公主来说，她年纪尚小，甚至有些古灵精怪。

[toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][taɪm] to42

told	me	how	to	start	the	carriage	,	but	had	no	time	to42
讲述	我	如何	到	开始	这	运输	,	但	有	不	时间	to42

他告诉我如何启动马车，但没有时间42

[seɪ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

say	how	I	was	to	stop	it	.
说	如何	我	曾是	到	停止	它	.

告诉我该如何阻止它。

” [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz][traɪd] [ɔːl][ðə; ði][kraɪz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

”	The	Luck	of	the	Bean	-	rows	tried	all	the	cries	he	had	heard	from
”	这	运气	的	这	豆	-	行	尝试	全部	这	哭泣	他	有	听到	从

['kɑːrtɚz] ,

carters	,
卡特	,

“豆行的幸运儿”尝试了他从车夫那里听到的所有叫卖声，

['wægənər] , [ænd; ənd] [ˌmjuːlə'tɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]

wagoners	,	and	muleteers	to	bring	it	to	a	standstill	,	but	it	was	all
马车夫	,	和	骡夫	到	带来	它	到	一个	停顿	,	但	它	曾是	全部

[tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

to	no	purpose	.
到	不	目的	.

我们派出马车夫和骡夫试图阻止交通堵塞，但这一切都是徒劳的。

['evri] [ʃaʊt] [siːmd] [bʌt; bət][tuː; tə] ['kwɪkən] [ɪts][waɪld] [kə'rɪr] .

Every	shout	seemed	but	to	quicken	its	wild	career	.
每一个	喊	似乎	但	到	加速	它是	荒野	职业	.

每一次喊叫似乎都只是为了加速它的狂野之旅。

[ˌaɪ ˈtiː][sped][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtrɑːpɪks][tuː; tə][ðə; ði][poʊlz][ænd; ənd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊlz][tuː; tə]

It	sped	from	the	tropics	to	the	poles	and	back	from	the	poles	to
它	加速	从	这	热带	到	这	杆子	和	后退	从	这	杆子	到

[ðə; ði][ˈtrɑːpɪks] ,

the	tropics	,
这	热带	,

它从热带地区疾驰到极地，又从极地返回热带地区。

[əˈkrɔːs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpærəlelz] [ænd; ənd] [məˈrɪdɪənz] , [kwaɪt] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈhelθi] [ˈtʃeɪndʒɪz]

across	all	the	parallels	and	meridians	,	quite	unconcerned	by	the	unhealthy	changes
穿过	全部	这	平行线	和	经络	,	相当	漠不关心	经过	这	不良	变化

[ʌv; əv][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] .

of	temperature	.
的	温度	.

在所有纬线和经线上，完全不顾温度的不健康变化。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɔɪl] [ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə][aɪs] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ,

It	was	enough	to	broil	them	or	to	turn	them	to	ice	before	long	,
它	曾是	足够的	到	烤	他们	或者	到	转动	他们	到	冰	前	长的	,

只需将它们烤熟或很快冻成冰块即可。

[ɪf] [ðə; ði] [lʌk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈgɪftɪd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [riˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ]

if	the	Luck	had	not	been	gifted	,	as	we	have	frequently	remarked	,	with
如果	这	运气	有	不是	到过	天才	,	作为	我们	有	频繁地	评论	,	和

[ˈædmərəb(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

admirable	intelligence	.
令人钦佩的	智力	.

如果幸运女神没有像我们经常提到的那样，拥有令人钦佩的智慧的话。

“ [eɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

“	Ay	,	”	he	said	to	himself	,
“	哎	,	”	他	说	到	他自己	,

“唉，”他自言自语道。

“ [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [piː] - [ˈblɑːsəm] [sent] [hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] -

“	considering	that	Pea	-	Blossom	sent	her	carriage	flying	through	the	world	with	'
“	考虑	那	豌豆	-	开花	发送	她	运输	飞行	通过	这	世界	和	-

[ɔːf] , [tʃɪk] [piː] !

Off	,	chick	pea	!
离开	,	小鸡	豌豆	!

“考虑到豌豆花用‘滚开，鹰嘴豆！’把她的马车送上了世界之巅。”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)l][wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈɑːpəzɪt] .

'	it	is	just	possible	we	can	stop	it	by	saying	the	exact	opposite	.
-	它	是	只是	可能的	我们	能	停止	它	经过	说	这	精确的	对面的	.

“或许我们只要说完全相反的话，就能阻止它发生。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][aɪˈdiːə] .

”	It	was	a	logical	idea	.
”	它	曾是	一个	逻辑	主意	.

这是一个合乎逻辑的想法。

“ [stɑːp] , [tʃɪk] [piː] !

“	Stop	,	chick	pea	!
“	停止	,	小鸡	豌豆	!

“停下，鹰嘴豆！”

” [hiː; hi][kraɪd] , [ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [æz; əz] [piː] - [ˈblɑːsəm] [hæd; həd] [dʌn] .

”	he	cried	,	snapping	his	finger	and	thumb	as	Pea	-	Blossom	had	done	.
”	他	哭	,	啪啪	他的	手指	和	拇指	作为	豌豆	-	开花	有	完毕	.

“他喊道，像豌豆花那样打了个响指。”

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [hoʊl] ['lɜːrnɪd] [sə'saɪəti][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] ?

Could	**a**	**whole**	**learned**	**society**	**have**	**come**	**to**	**a**	**more**	**sensible**	**conclusion**	**?**
可以	一个	所有的	学习	社会	有	来	到	一个	更多的	明智的	结论	?

整个学术团体难道就不能得出更明智的结论吗?

[ðə; ði] ['feri] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

The	**fairy**	**carriage**	**came**	**to**	**a**	**standstill**	**so**	**suddenly**	**,**
这	仙女	运输	来了	到	一个	停顿	所以	突然	,

仙女马车突然停了下来。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [neɪld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . -

you	**could**	**not**	**have**	**stopped**	**it**	**quicker**	**if**	**you**	**had**	**nailed**	**it**	**down**	**.**	**43**
你	可以	不是	有	停止	它	更快	如果	你	有	钉子	它	向下	.	-

就算你把它钉死，也不可能更快地阻止它。43

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃeɪk] .

It	**did**	**not**	**even**	**shake**	**.**
它	做过	不是	甚至	摇	.

它甚至都没晃动一下。

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz] [ə'laɪt] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

The	**Luck**	**of**	**the**	**Bean**	**-**	**rows**	**alighted**	**,**	**picked**	**up**	**the**	**carriage**	**,**
这	运气	的	这	豆	-	行	下车	,	挑选	向上	这	运输	,

“豆行之运”号的马车停了下来，拉起了马车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

豆田的幸运，一个童话故事(The luck of the bean-rows, a fairy tale)

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][slɪp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['leðər] ['wɑːlɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt][fɔːr; fər]
and **let** **it** **slip** **into** **a** **leather** **wallet** **which** **he** **carried** **at** **his** **belt** **for**
和 让 它 滑 进入 一个 皮革 钱包 哪个 他 携带 在 他的 腰带 为了
[biːn] ['sæmpəlz] ,
bean **samples** **,**
豆 样品 ,

然后把它放进他腰间用来装豆类样品的皮夹里。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][aʊt][ðə; ði][hoʊld] - [ɔːl] .
but **not** **before** **he** **had** **taken** **out** **the** **hold** **-** **all** **.**
但 不是 前 他 有 已采取 出去 这 抓住 - 全部 .

但他在此之前已经把手提包拿出来了。

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['flaɪɪŋ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]
The **spot** **where** **the** **flying** **carriage** **was** **pulled** **up** **in** **this** **fashion** **has** **not** **been**
这 点 在哪里 这 飞行 运输 曾是 拉 向上 在 这 时尚 有 不是 到过
[dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['trævələz] .
described **by** **travellers** **.**
描述 经过 旅行者 .

旅行者们并没有描述过这辆飞行马车以这种方式停靠的地点。

[bruːs] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪl] .
Bruce **says** **it** **was** **at** **the** **sources** **of** **the** **Nile** **.**
布鲁斯 说道 它 曾是 在 这 来源 的 这 尼罗河 .

布鲁斯说，那是在尼罗河的源头。

[em] . [duː'vɪl] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] , [ænd; ənd][em] . - [æt; ət] [ˌtɪmbʌk'tuː] .
M **.** **Douville** **places** **it** **on** **the** **Congo** **,** **and** **M** **.** **Saillé** **at** **Timbuctoo** **.**
M . 杜维尔 地方 它 在 这 刚果 , 和 M . - 在 廷巴克图 .

杜维尔先生认为它位于刚果河畔，而赛耶先生则认为它位于廷巴克图河畔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['baʊndləs] [pleɪn] , [soʊ] [pɑːrtʃt] , [soʊ]['stoʊni] ,
It **was** **a** **boundless** **plain** **,** **so** **parched** **,** **so** **stony** **,**
它 曾是 一个 无边无际 清楚的 , 所以 干渴 , 所以 石质的 ,

那是一片无边无际的平原，干旱贫瘠，遍布石头。

[soʊ][waɪld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [bʊʃ] [tuː; tə][laɪ]['ʌndər] ,
so **wild** **that** **there** **was** **never** **a** **bush** **to** **lie** **under** **,**
所以 荒野 那 那里 曾是 绝不 一个 衬套 到 说谎 在下面 ,

这里如此荒凉，连一丛灌木都找不到可以躺下的地方。

[nɑːt][ə; eɪ]['dezərt] [mɔːs] [tuː; tə] [leɪ] [wʌnz] [hed] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [sliːp] ,
not **a** **desert** **moss** **to** **lay** **one's** **head** **upon** **and** **sleep** **,**
不是 一个 沙漠 苔藓 到 躺 一个人的 头 之上 和 睡觉 ,

不是一块可以让人枕着睡觉的沙漠苔藓，

[nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə] [ə'piːz] ['hʌŋgər][ɔːr][θɜːrst] .
not **a** **leaf** **to** **appease** **hunger** **or** **thirst** **.**
不是 一个 叶子 到 安抚 饥饿 或者 口渴 .

不是用来解渴的叶子。

[bʌt; bət] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['æŋkʃəs] .
But **Luck** **of** **the** **Bean** **-** **rows** **was** **not** **in** **the** **least** **anxious** **.**
但 运气 的 这 豆 - 行 曾是 不是 在 这 至少 焦虑的 .

但豆田的幸运儿却丝毫没有焦虑。

[hiː; hi] [praɪzd] ['oʊpən] [ðə; ði] [hoʊld] - [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərneɪl] ,

He	prized	open	the	hold	-	all	with	his	fingernail	,
他	珍贵的	打开	这	抓住	-	全部	和	他的	指甲	,

他用指甲撬开了手提包，

[ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kæskɪt] [wɪtʃ] [piː] - ['blɑːsəm] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	untied	one	of	the	three	little	caskets	which	Pea	-	Blossom	had	described	to	him	.
和	解开	一	的	这	三	小的	棺材	哪个	豌豆	-	开花	有	描述	到	他	.

然后解开了豌豆花向他描述的三个小盒子中的一个。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['kærɪdʒ] ,

He	opened	it	as	he	had	opened	the	magic	carriage	,
他	打开	它	作为	他	有	打开	这	魔法	运输	,

他像打开魔法马车那样打开了它。

[ænd; ənd] [pla:ntid] [ɪts] ['kɑːntents] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊ] .

and	planted	its	contents	in	the	sand	at	the	points	of	his	hoe	.
和	已种植	它是	内容	在	这	沙	在	这	积分	的	他的	锄	.

然后将里面的东西种在锄头尖端的沙子里。

“ [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌt] [mʌst; məst] [kʌm] !

“	Come	of	this	what	must	come	!
“	来	的	这	什么	必须	来	!

“必然会发生的事，就让它发生吧！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [duː] ['bædli] [wɑːnt] [ə; eɪ] [tent] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] ,

”	he	said	,	“	but	I	do	badly	want	a	tent	to	shelter	me	to	-	night	,
”	他	说	,	“	但	我	做	糟糕	想	一个	帐篷	到	庇护所	我	到	-	夜晚	,

他说：“但我今晚真的很想要一个帐篷来遮风避雨。”

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['piːz] [ɪn] ['flaʊər] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['goʊɪŋ] ,

were	it	only	a	cluster	of	peas	in	flower	;	a	little	supper	to	keep	me	going	,
是	它	仅有的	一个	簇	的	豌豆	在	花	;	一个	小的	晚餐	到	保持	我	去	,

哪怕只是一簇盛开的豌豆花；一顿能让我继续撑下去的晚餐，

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [piː] [suːp] ['sweitənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bed] [tuː; tə] [laɪ] [ə'pɑːn] ,

were	it	but	a	bowl	of	pea	soup	sweetened	,	and	a	bed	to	lie	upon	,
是	它	但	一个	碗	的	豌豆	汤	加糖	,	和	一个	床	到	说谎	之上	,

-

44

-

哪怕只是一碗加糖的豌豆汤，和一张可以躺的床，44

[ɪf] ['oʊnli] [wʌn] ['feðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋbɜːrd] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz] [aɪ] ['kænɑːt] [get] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [fə'tiːg] . ” -

if	only	one	feather	of	a	hummingbird	—	and	all	the	more	as	I	cannot	get	back	home	to	-	day	I	am	so	worn	out	with	hunger	and	aching	fatigue	.	”	45
如果	仅有的	一	羽毛	的	一个	蜂鸟	—	和	全部	这	更多的	作为	我	不能	得到	后退	家	到	-	天	我	是	所以	磨损	出去	和	饥饿	和	疼痛	疲劳	.	”	-

哪怕只是一根蜂鸟的羽毛——尤其是我今天回不了家，我又饿又累，精疲力竭。”45

[ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] ['skersli] [left][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['raɪzɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ə; eɪ]

The	words	had	scarcely	left	his	lips	when	he	saw	rising	out	of	the	sand	a
这	字	有	几乎	左边	他的	嘴唇	什么时候	他	锯	上升	出去	的	这	沙	一个

['splendɪd] [pə'vɪliən] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrgələ][ʌv; əv] [swiːt] ['piːz] . -

splendid	pavilion	in	the	shape	of	a	pergola	of	sweet	peas	.	46
灿烂	亭	在	这	形状	的	一个	凉棚	的	甜的	豌豆	.	-

话音未落，他便看见一座形似香豌豆花架的精美亭阁从沙地中拔地而起。[46]

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [spred] ; [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə'pɑːn]

It	grew	up	,	it	spread	;	from	point	to	point	it	was	supported	upon
它	生长	向上	,	它	传播	;	从	观点	到	观点	它	曾是	有	之上

[ten][prɑːps][ʌv; əv][goʊld] ;

ten	props	of	gold	;
十	道具	的	金子	;

它生长壮大，不断扩张；从一处到另一处，它由十根黄金支柱支撑着；

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [daʊn] ['liːfi] ['kɜːtənz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [piː] - ['blɑːsəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [kɜːrvd] ['ɪntuː]

it	dropped	down	leafy	curtains	strewn	with	pea	-	blossom	;	it	curved	into
它	掉落	向下	绿叶	窗帘	散落的	和	豌豆	-	开花	;	它	弯曲	进入

['nʌmbərləs] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

numberless	arches	,
无数	拱门	,

它垂下缀满豌豆花的绿叶帷幔；它弯曲成无数拱门，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [iːtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['lʌstər] [set][wɪð; wɪθ]['pɜːrfjuːmd]

and	from	the	centre	of	each	hung	a	crystal	lustre	set	with	perfumed
和	从	这	中心	的	每个	悬挂	一个	水晶	光泽	放	和	香

[wæks] [laɪts] .

wax	lights	.
蜡	灯	.

每个灯罩中央都悬挂着一个镶嵌着香氛蜡烛的水晶灯。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr'keɪd][wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ] [və'niːʃn] ['mɪrɚz] ,

The	background	of	this	arcade	was	lined	with	Venetian	mirrors	,
这	背景	的	这	拱廊	曾是	衬里	和	威尼斯	镜子	,

这条拱廊的背景墙上挂满了威尼斯镜子。

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['dæzld] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld]

which	reflected	a	blaze	of	light	that	would	have	dazzled	a	seven	-	year	-	old
哪个	反映	一个	火焰	的	光	那	会	有	眼花缭乱	一个	七	-	年	-	老的

['iːg(ə)l][ə; eɪ] [liːg] [ə'weɪ] .

eagle	a	league	away	.
鹰	一个	联盟	离开	.

耀眼的光芒足以让一里格外的七岁老鹰眼花缭乱。

[frʌm; frəm][ˌoʊvər'hed][ə; eɪ] [piː] [liːf] [drɑːpt] [baɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] [lʌks] [fiːt] .

From	overhead	a	pea	leaf	dropped	by	chance	at	the	Luck's	feet	.
从	开销	一个	豌豆	叶子	掉落	经过	机会	在	这	运气	脚	.

一片豌豆叶从天而降，偶然落在了幸运女神的脚边。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɑːrpɪt] ['verɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	spread	out	into	a	magnificent	carpet	variegated	with	all	the	colours	of	the
它	传播	出去	进入	一个	壮丽	地毯	斑	和	全部	这	颜色	的	这

['reɪnboʊ] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] .

rainbow	and	many	more	.
彩虹	和	许多	更多的	.

它铺展开来，变成了一张绚丽多彩的地毯，上面有彩虹的所有颜色，还有更多其他颜色。

[ə'raʊnd] [ɪts]['bɔːrdər] [stʊd] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [teiblz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['peɪstri][ænd; ənd] [swiːt'miːts] ;

Around	its	border	stood	little	round	tables	loaded	with	pastry	and	sweetmeats	;
大约	它是	边界	站立	小的	圆形的	表格	已加载	和	糕点	和	甜食	;

周围摆放着摆满糕点和甜点的小圆桌；

[ænd; ənd] [aɪst] [fruːts] [ɪn] ['gɪldɪd] ['pɔːrsəlɪn] [kʌps] [en'sɜːkəld] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [boʊl] [ʌv; əv] [swiːt] - [piː]
and **iced** **fruits** **in** **gilded** **porcelain** **cups** **encircled** **a** **brimming** **bowl** **of** **sweet** **-** **pea**
和 冰镇 水果 在 镀金 瓷 杯子 包围 一个 充满 碗 的 甜的 - 豌豆
[suːp] ,
soup **,**
汤 ,

盛满甜豌豆汤的碗周围，摆放着盛在镀金瓷杯中的冰镇水果。

['sprɪŋkld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['kʌrənts] [blæk] [æz; əz][dʒet] , [griːn] [pɪ'stæʃioʊˌpɪ'stɑːʃioʊ] [nʌts] , [ˌkɔːri'ændər]
sprinkled **over** **with** **currants** **black** **as** **jet** **,** **green** **pistachio** **nuts** **,** **coriander**
撒上 超过 和 醋栗 黑色的 作为 喷射 , 绿色的 开心果 坚果 , 香菜
['kʌmfɪt] [ænd; ənd]['slaɪsɪz][ʌv; əv]['paɪnæp(ə)l] .
comfits **and** **slices** **of** **pineapple** **.**
舒适 和 切片 的 菠萝 .

上面撒上漆黑如墨的黑醋栗、绿色的开心果、香菜蜜饯和菠萝片。

[ə'mɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['gɔːrdʒəs] [ʃoʊ] [ðə; ði] [lʌk] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz][bed] ,
Amid **all** **this** **gorgeous** **show** **the** **Luck** **quickly** **discovered** **his** **bed** **,**
之中 全部 这 华丽的 展示 这 运气 迅速地 发现 他的 床 ,

在这场华丽的表演中，幸运儿很快找到了自己的床。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌmɪŋˌbɜːrdz] ['feðər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] .
and **that** **was** **the** **hummingbird's** **feather** **which** **he** **had** **wished** **for** **.**
和 那 曾是 这 蜂鸟的 羽毛 哪个 他 有 希望 为了 .

而那正是他梦寐以求的蜂鸟羽毛。

[ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][laɪk][ə; eɪ]['dʒuːəl] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]
It **sparkled** **in** **a** **corner** **like** **a** **jewel** **dropped** **from** **the** **crown** **of** **the** **Grand**
它 闪闪发光 在 一个 角落 喜欢 一个 宝石 掉落 从 这 王冠 的 这 盛大
[ˌmo'gʌl] ,
Mogul **,**
大亨 ,

它静静地躺在角落里，像一颗从莫卧儿大君王皇冠上掉落的宝石。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['taɪni] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['mɪlɪt] [maɪt] [hæv; həv] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] .
although **it** **was** **so** **tiny** **that** **a** **grain** **of** **millet** **might** **have** **concealed** **it** **.**
虽然 它 曾是 所以 微小的 那 一个 粮食 的 粟 可能 有 暗 它 .
-
47
-

虽然它非常小，一粒小米就能把它掩盖住。[47]

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] ['pɪgmi] [bed][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ]
At **first** **he** **thought** **this** **pigmy** **bed** **was** **not** **quite** **in** **keeping** **with** **the** **rich**
在 第一的 他 想法 这 侏儒 床 曾是 不是 相当 在 保持 和 这 富有的
['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
furnishing **of** **the** **pavilion** **,**
家具 的 这 亭 ,

起初他觉得这张矮床与亭子里华丽的陈设不太相称。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,
but **the** **longer** **he** **looked** **at** **it** **,** **the** **larger** **it** **grew** **,**
但 这 更长 他 看起来 在 它 , 这 更大的 它 生长 ,

但他看得越久，它就越变大。

[tɪl] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] - ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] [suːn] ['laɪɪŋ] [niː] - [diːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [ə; eɪ] [driːm]
till **humming** **-** **birds** **'** **feathers** **were** **soon** **lying** **knee** **-** **deep** **on** **the** **floor** **—** **a** **dream**
直到 哼唱 - 鸟类 - 羽毛 是 很快 说谎 膝盖 - 深的 在 这 地面 — 一个 梦
- [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['toʊpæz] [soʊ][sɔːft] ,
- **couch** **of** **topazes** **so** **soft** **,**
- 长椅 的 黄玉 所以 柔软的 ,

直到蜂鸟的羽毛很快铺满了地板，没过膝盖——一张柔软的黄玉梦幻沙发，

['sæfˌaɪəz] [soʊ] ['jiːldɪŋ] , [əʊplz][soʊ][ɪ'læstɪk] ,
sapphires so yielding , opals so elastic ,
蓝宝石 所以 屈服 , 蛋白石 所以 松紧带 ,

蓝宝石如此柔软，蛋白石如此富有弹性，

[ðæt] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [diːp] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] .
that a butterfly would have sunk deep if he had lighted on them .
那 一个 蝴蝶 会 有 沉没 深的 如果 他 有 照明 在 他们 .

如果他落在蝴蝶身上，蝴蝶就会沉入水底。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [kraɪd][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz] ;
“ That will do , that will do , ” cried the Luck of the Bean - rows ;
“ 那 将要 做 , 那 将要 做 , ” 哭 这 运气 的 这 豆 - 行 ;

“这样就行了，这样就行了，”豆行的幸运儿喊道；

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [tuː] ['saʊndli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ I shall sleep too soundly as it is .
“ 我 将 睡觉 也 稳固地 作为 它 是 .

“我睡得太安稳了。”

” [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['trævələr] [dɪd]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [spred]
” I need not say that our traveller did justice to the feast that was spread
” 我 需要 不是 说 那 我们的 游客 做过 正义 到 这 盛宴 那 曾是 传播
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“无需赘言，我们的旅行者尽情享用了为他准备的盛宴。”

[ænd; ənd][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][bed] .
and lost no time in preparing for bed .
和 丢失的 不 时间 在 准备 为了 床 .

他立即开始准备就寝。

[θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Thoughts of love ran through his mind , but at twelve years of age ,
想法 的 爱 跑 通过 他的 头脑 , 但 在 十二 年 的 年龄 ,

他的脑海中充满了爱情的念头，但他当时只有十二岁。

[lʌv] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [wʌn] [ə'weɪk] ; [ænd; ənd] [piː] - ['blɑːsəm] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
love does not keep one awake ; and Pea - Blossom , of whom he had had
爱 做 不是 保持 一 醒 ; 和 豌豆 - 开花 , 的 谁 他 有 有
['oʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] ,
only a glimpse ,
仅有的 一个 一瞥 ,

爱情不会让人彻夜难眠；而他只瞥见过一眼的豌豆花，

[hæd; həd][left][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [driːm] ,
had left him with no more than the impression of a delightful dream ,
有 左边 他 和 不 更多的 比 这 印象 的 一个 愉快 梦 ,

只给他留下了美梦般的印象。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'tɜːrn][ɪn] [sliːp] .
the enchantment of which could only return in sleep .
这 魅力 的 哪个 可以 仅有的 返回 在 睡觉 .

只有在睡梦中，那份魔力才能重现。

[ə'nʌðər] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'membrənsɪz] [laɪk] [maɪn] .
Another good reason for going to sleep if you have remembrances like mine .
其他 好的 原因 为了 去 到 睡觉 如果 你 有 回忆 喜欢 矿 .

如果你和我一样有难以忘怀的回忆，那么睡觉就成了另一个很好的理由。

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz] , [haʊ'evər] ,

The	Luck	of	the	Bean	-	rows	,	however	,
这	运气	的	这	豆	-	行	,	然而	,

然而，豆行的运气

[wʌz; wəz] [tuː] ['kɔːʃəs] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðiːz] ['aɪd(ə)l]['fænsis][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr]

was	too	cautious	to	yield	to	these	idle	fancies	until	he	had	made	sure
曾是	也	谨慎	到	屈服	到	这些	闲置的	幻想	直到	他	有	制成	当然

[ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

that	all	was	safe	outside	the	pavilion	,
那	全部	曾是	安全的	外部	这	亭	,

他非常谨慎，直到确认亭子外面一切安全后，才肯沉迷于这些无谓的幻想。

[ðə; ði] ['veri] ['splendər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ɔːl] the48

the	very	splendour	of	which	was	likely	to	attract	all	the48
这	非常	辉煌	的	哪个	曾是	可能	到	吸引	全部	the48

其壮丽景象很可能吸引所有48人。

[θiːvz] [ænd; ənd]['vægəˌbɔndz][fɔːr; fər][maɪlz] [raʊnd] .

thieves	and	vagabonds	for	miles	round	.
窃贼	和	流浪汉	为了	英里	圆形的	.

方圆几里内到处都是小偷和流浪汉。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] ['kʌntri] .

You	will	find	them	in	every	country	.
你	将要	寻找	他们	在	每一个	国家	.

每个国家都能找到它们。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wiːdɪŋ] - [hʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

So	,	with	his	weeding	-	hook	in	his	hand	as	usual	,	he	passed	out	of	the
所以	,	和	他的	除草	-	钩	在	他的	手	作为	通常	,	他	通过了	出去	的	这

['mædʒɪk]['sɜːrk(ə)l] ,

magic	circle	,
魔法	圆圈	,

于是，他像往常一样手里拿着除草钩，走出了魔法圈。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

to	make	the	round	of	his	tent	and	see	that	all	was	quiet	.
到	制作	这	圆形的	的	他的	帐篷	和	看	那	全部	曾是	安静的	.

他绕着帐篷走了一圈，确认一切都很安静。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] — [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rə'viːn]

No	sooner	had	he	reached	the	limit	of	the	grounds	—	a	narrow	ravine
不	很快	有	他	达到	这	限制	的	这	理由	—	一个	狭窄的	峡谷

[wɑːʃt] [aʊt] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] [ðæt] [ə; eɪ][kɪd] [maɪt] [hæv; həv] [klɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] —

washed	out	by	running	water	that	a	kid	might	have	cleared	at	a	bound	—
洗过	出去	经过	跑步	水	那	一个	孩子	可能	有	已清除	在	一个	边界	—

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn]

than	he	was	brought	to	a	standstill	by	such	a	shiver	as	a	brave	man
比	他	曾是	带来	到	一个	停顿	经过	这样的	一个	颤抖	作为	一个	勇敢的	男人

[fiːlz] ,

feels	,
感觉	,

他刚走到场地尽头——一条被流水冲刷出的狭窄沟壑，连小孩都能轻松跃过——就被一阵只有勇敢的人才能感受到的寒意吓得停住了脚步。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['væliənt][hæz; həz][hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv] [fraɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]['mæstər]
for **the** **most** **valiant** **has** **his** **moments** **of** **fright** **which** **he** **can** **master**
为了 这 最多 英勇 有 他的 时刻 的 惊吓 哪个 他 能 掌握
['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] ['rezəluːt] [wɪl] .
only **by** **his** **resolute** **will** **.**
仅有的 经过 他的 坚决 将要 .

即使是最勇敢的人，也会有恐惧的时刻，而他只能凭借坚定的意志力克服恐惧。

[ænd; ənd] , [feɪθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hezɪteɪt] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] . -
And **,** **faith** **,** **there** **was** **enough** **to** **make** **one** **hesitate** **in** **what** **he** **saw** **.** **49**
和 , 信仰 , 那里 曾是 足够的 到 制作 一 犹豫 在 什么 他 锯 . -

而且，信仰的力量足以让人对所见之事产生疑虑。[49]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [frʌnt] [wer] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrləs] [naɪt] ['glɪsənd]
It **was** **a** **battle** **-** **front** **where** **in** **the** **darkness** **of** **a** **starless** **night** **glistened**
它 曾是 一个 战斗 - 正面 在哪里 在 这 黑暗 的 一个 无星 夜晚 闪闪发光
[tuː] ['hʌndrəd] [fɪkst] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] ;
two **hundred** **fixed** **and** **burning** **eyes** **;**
二 百 固定的 和 燃烧 眼睛 ;

这是一个战场，在没有星星的夜晚，黑暗中闪烁着两百双炯炯有神的眼睛；

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ræŋks] , [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] , [frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] ,
and **along** **the** **ranks** **,** **from** **right** **to** **left** **,** **from** **left** **to** **right** **,**
和 沿着 这 排名 , 从 正确的 到 左边 , 从 左边 到 正确的 ,

沿着队伍，从右到左，从左到右，

[ðer; ðər][ræn] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː] [kiːn] ['slæntɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [bɪ'spoʊk] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ə'lɜːrt]
there **ran** **incessantly** **two** **keen** **slanting** **eyes** **which** **bespoke** **an** **extremely** **alert**
那里 跑 不已 二 敏锐的 斜 眼睛 哪个 定制 一个 极其 警报
[kə'mændər] .
commander **.**
指挥官 .

两只锐利的斜眼不停地扫视着，表明这位指挥官极其警觉。

[lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['lævətər] [ɔːr] [gɔːl] [ɔːr] - ,
Luck **of** **the** **Bean** **-** **rows** **knew** **nothing** **of** **Lavater** **or** **Gall** **or** **Spurzheim** **,**
运气 的 这 豆 - 行 知道 没有什么 的 拉瓦特 或者 瘿 或者 - ,

豆行的幸运儿对拉瓦特、加尔或斯普尔茨海姆一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [frə'nɑːlədʒi] ,
he **had** **never** **heard** **of** **phrenology** **,**
他 有 绝不 听到 的 颅相学 ,

他以前从未听说过颅相学。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][hiː; hi][felt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər]
but **within** **him** **he** **felt** **the** **natural** **instinct** **which** **teaches** **every** **living** **creature**
但 之内 他 他 毛毡 这 自然的 本能 哪个 教导 每一个 活的 生物
[tuː; tə] [sens] [æn; ən] ['enəmi] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
to **sense** **an** **enemy** **from** **afar** **.**
到 感觉 一个 敌人 从 远方 .

但他内心深处却感受到了一种自然本能，这种本能教会每一个生物从远处感知敌人。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hiː; hi]['rɛkəgˌnaɪzd][ɪn][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːrd] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ðə; ði]
At **a** **glance** **he** **recognised** **in** **the** **leader** **of** **this** **horde** **of** **wolves** **the**
在 一个 瞥一眼 他 已确认 在 这 领导者 的 这 部落 的 狼 这
['hwiːdlɪŋ] ['kaʊərd] [huː] [hæd; həd] [trikt] [hɪm; ɪm] ,
wheedling **coward** **who** **had** **tricked** **him** **,**
哄骗 懦夫 WHO 有 被骗了 他 ,

他一眼就认出这群狼的首领就是那个欺骗他的卑鄙懦夫。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɔːk][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['meʒər]

with	his	talk	of	enlightenment	and	self	-	control	,	out	of	his	last	measure
和	他的	讲话	的	启示	和	自己	-	控制	,	出去	的	他的	最后的	措施

[ʌv; əv] [biːnz] .

of	beans	.
的	豆子	.

他一边谈论着启蒙和自制，一边却把最后一点豆子都吃光了。

“ ['mæstər][wʊlf][hæz; həz][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [læmz] [ɑːn][maɪ] [træk] ,

“	Master	Wolf	has	lost	no	time	in	setting	his	lambs	on	my	track	,
“	掌握	狼	有	丢失的	不	时间	在	环境	他的	羔羊	在	我的	追踪	,

“狼王已经迅速地让他的羔羊追赶我，

” [sed] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz] ; “ [bʌt; bət][baɪ] [wʌt] ['mædʒɪk][hæv; həv] [ðeɪ] [ˌəuvə'teikən]

”	said	Luck	of	the	Bean	-	rows	;	“	but	by	what	magic	have	they	overtaken
”	说	运气	的	这	豆	-	行	;	“	但	经过	什么	魔法	有	他们	被超越

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“豆行之运”说道，“可是他们究竟用了什么魔法才追上我呢？”

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðiːz] ['rʌfiːənz] [tuː] [hæv; həv][nɑːt] ['trævld] [baɪ] [tʃɪk] [piː] ?

every	one	of	them	,	if	these	ruffians	too	have	not	travelled	by	chick	pea	?
每一个	一	的	他们	,	如果	这些	恶棍	也	有	不是	旅行	经过	小鸡	豌豆	?

他们每个人，如果这些恶棍也没有吃过鹰嘴豆呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

It	is	possible	,	”	he	added	with	a	sigh	,
它	是	可能的	,	”	他	额外	和	一个	叹	,

“有可能，”他叹了口气补充道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['skaʊndrəlz] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt]

“	that	the	secrets	of	science	are	not	unknown	to	scoundrels	,	and	I	dare	not
“	那	这	秘密	的	科学	是	不是	未知	到	无赖	,	和	我	敢	不是

[biː; bi][swɔːrn] ,

be	sworn	,
是	宣誓	,

“科学的秘密并非无赖所不知，我不敢发誓。”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

when	I	think	of	it	,
什么时候	我	思考	的	它	,

当我想到这件事时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['sɪmp(ə)l] [soʊlz]

that	it	is	not	they	who	have	invented	them	so	as	to	persuade	simple	souls
那	它	是	不是	他们	WHO	有	发明	他们	所以	作为	到	说服	简单的	灵魂

[ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [tuː; tə] [teɪk] part50

the	more	easily	to	take	part50
这	更多的	容易地	到	拿	part50

并非他们发明了这些手段，以便更容易地诱使单纯的人参与其中。50

[ɪn][ðer; ðər] ['heɪtfl] [skiːmz] .

in	their	hateful	schemes	.
在	他们的	可恶	方案	.

在他们可憎的阴谋中。

” [ðoʊ] [ðə; ði] [lʌk] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] [ɪn] ['duːɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪn] ['plænɪŋ] .

”	Though	the	Luck	was	cautious	in	doing	,	he	was	quick	in	planning	.
”	尽管	这	运气	曾是	谨慎	在	正在做	,	他	曾是	快的	在	规划	.

“虽然拉克行事谨慎，但他计划起来却很迅速。”

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][hoʊld] - [ɔːl]['heɪstɪli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['wɑːlɪt] , [ʌn'taɪd][ðə; ði]['sekənd] [piː] - ['kæskɪt] ,

He	drew	the	hold	-	all	hastily	from	his	wallet	,	untied	the	second	pea	-	casket	,
他	画	这	抓住	-	全部	草草	从	他的	钱包	,	解开	这	第二	豌豆	-	棺材	,

他匆忙地从钱包里掏出手提包，解开了第二个豌豆盒，

['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][fɜːrst] ,

opened	it	as	he	had	done	the	first	,
打开	它	作为	他	有	完毕	这	第一的	,

他像打开第一本一样打开了它。

[ænd; ənd][plaːntid][ðə; ði]['kɑːntents][ɪn][ðə; ði][sænd][æt; ət] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːdɪŋ] - [hʊk] .

and	planted	the	contents	in	the	sand	at	point	of	his	weeding	-	hook	.
和	已种植	这	内容	在	这	沙	在	观点	的	他的	除草	-	钩	.

然后将里面的东西种在除草钩尖端的沙子里。

“ [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌt] [mʌst; məst] [kʌm] ！ ” [sed] [hiː; hi] ;

“	Come	of	this	what	must	come	!	”	said	he	;
“	来	的	这	什么	必须	来	！	”	说	他	;

“必然会发生的事，就让它发生吧！”他说；

“ [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][duː]['bædli][wɑːnt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɔːl] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['θɪkər] [ðæn; ðən]

“	but	to	-	night	I	do	badly	want	a	strong	wall	,	were	it	no	thicker	than
“	但	到	-	夜晚	我	做	糟糕	想	一个	强的	墙	,	是	它	不	较厚	比

[ə; eɪ]['kæbɪn][wɔːl] ,

a	cabin	wall	,
一个	舱	墙	,

“但今晚我真的很想要一堵坚固的墙，哪怕它只比小木屋的墙厚一点也好。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊz] [hedʒ] [ɪf] ['oʊnli][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][maɪ] ['wɑːtl] [fens] ,

and	a	close	hedge	if	only	as	strong	as	my	wattle	fence	,
和	一个	关闭	对冲	如果	仅有的	作为	强的	作为	我的	金合欢	栅栏	,

如果能像我的柳条篱笆一样结实，那就再加一道密实的树篱吧。

[tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [gʊd] [frendz] [ðə; ði] [wʊlvz] .

to	save	me	from	my	good	friends	the	wolves	.
到	节省	我	从	我的	好的	朋友们	这	狼	.

为了把我从我的好朋友——狼群——手中救出来。

” [ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] [wɔːlz] [ə'roʊz] , [nɑːt]['kæbɪn] [wɔːlz] , [bʌt; bət] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] ;

”	In	a	twinkle	walls	arose	,	not	cabin	walls	,	but	walls	of	a	palace	;
”	在	一个	闪烁	墙壁	出现	,	不是	舱	墙壁	,	但	墙壁	的	一个	宫殿	;

“转眼间，墙壁拔地而起，不是小屋的墙壁，而是宫殿的墙壁；

[hedʒz] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pɔːtʃiz] , [nɑːt] ['wɑːtl] [fensiz] ,

hedges	sprung	up	before	the	porches	,	not	wattle	fences	,
对冲	弹簧	向上	前	这	门廊	,	不是	金合欢	栅栏	,

门廊前长出的是树篱，而不是柳条篱笆。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] ['lɔːrdli] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv] [bluː] [stiːl] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [spɪr] - ['hedz]

but	a	high	lordly	railing	of	blue	steel	with	gilded	shafts	and	spear	-	heads
但	一个	高的	尊贵的	栏杆	的	蓝色的	钢	和	镀金	轴	和	矛	-	头部

[ðæt] ['nevər][ə; eɪ][wʊlf] ,

that	never	a	wolf	,
那	绝不	一个	狼	,

但是，一道高耸庄严的蓝色钢制栏杆，配以镀金的杆身和矛头，却从未有狼出没。

['bædʒər][ɔːr][fɑːks][kʊd; kəd][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [klɪr] [wɪ'ðaʊt] ['bruːzɪŋ] [hɪm'self][ɔːr] ['prɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

badger	or	fox	could	have	tried	to	clear	without	bruising	himself	or	pricking	his
獾	或者	狐狸	可以	有	尝试	到	清除	没有	瘀伤	他自己	或者	刺	他的

['pɔɪntɪd] ['mʌzl] .

pointed	muzzle	.
尖	枪口	.

獾或狐狸可能会尝试在不伤到自己或刺伤自己尖嘴的情况下清理干净。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['wɔːrfer] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðen] [riːtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

With	the	art	of	warfare	at	the	stage	it	had	then	reached	among	the
和	这	艺术	的	战争	在	这	阶段	它	有	然后	达到	之中	这

[wʊlvz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

wolves	there	was	nothing	to	be	done	.
狼	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	.

当时狼群中的战争艺术已经发展到那种程度，已经无计可施了。

['æftər] ['testɪŋ] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ðə; ði][ɪn'veɪdəz][rɪ'taɪərd][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

After	testing	several	points	the	invaders	retired	in	confusion	.
后	测试	一些	积分	这	入侵者	退休	在	困惑	.

入侵者试探了几个地点后，慌忙撤退。

['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [lʌk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] .

Thankful	for	this	relief	,	the	Luck	returned	to	his	pavilion	.
感恩	为了	这	宽慰	,	这	运气	返回	到	他的	亭	.

福星对此感到欣慰，便返回了自己的亭子。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn]['oʊvər]['mɑːrb(ə)l] ['peɪvmənts] ,

But	now	he	passed	on	over	marble	pavements	,
但	现在	他	通过了	在	超过	大理石	人行道	,

但现在他走过了大理石路面，

[ə'lɔːŋ] ['pɪlərd] [wɔːks] [lɪt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

along	pillared	walks	lit	up	as	if	for	a	wedding	,
沿着	柱状	散步	点燃	向上	作为	如果	为了	一个	婚礼	,

沿着灯火通明的柱廊步道，仿佛在举行婚礼一般，

[ʌp] [s'teəkeɪsɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'send] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd] [θruː] ['gæləriz] [ðæt] [wɜːr; wər]

up	staircases	which	seemed	to	ascend	for	ever	and	through	galleries	that	were
向上	楼梯	哪个	似乎	到	上升	为了	曾经	和	通过	画廊	那	是

['endləs] .

endless	.
无尽的	.

沿着似乎永无止境的楼梯向上，穿过仿佛没有尽头的画廊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] [ʌv; əv] [piː] - ['blɑːsəm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

He	was	overjoyed	to	come	upon	his	pavilion	of	pea	-	blossom	in	the	midst
他	曾是	欣喜若狂	到	来	之上	他的	亭	的	豌豆	-	开花	在	这	中间

[ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['gɑːrdn] ,

of	a	vast	garden	,
的	一个	广阔的	花园	,

他欣喜若狂地发现自己的那座豌豆花亭坐落在广阔的花园中央。

[griːn] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

green	and	blooming	,	which	he	had	never	seen	before	,	and	to	find	his
绿色的	和	盛开	,	哪个	他	有	绝不	已见	前	,	和	到	寻找	他的

[bed][ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] - ['fɛðɚz] ,

bed	of	humming	-	birds	'	feathers	,
床	的	哼唱	-	鸟类	-	羽毛	,

绿意盎然，繁花似锦，这是他从未见过的；他还找到了自己用蜂鸟羽毛铺成的床。

[wer] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [slept] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [ɪg'zædʒəreɪt]

where	,	I	take	it	,	he	slept	happier	than	a	king	—	and	I	never	exaggerate
在哪里	,	我	拿	它	,	他	睡着了	更快乐	比	一个	国王	—	和	我	绝不	夸大

. -

.	5152
.	-

我想，他在那里睡得比国王还香甜——我从不夸张。5152

[nekst] [deɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['dwelɪŋ] [wɪtʃ]

Next	day	the	first	thing	he	did	was	to	explore	the	gorgeous	dwelling	which
下一个	天	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	探索	这	华丽的	住宅	哪个

[hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piː] .

had	sprung	out	of	a	little	pea	.
有	弹簧	出去	的	一个	小的	豌豆	.

第二天，他做的第一件事就是去探索那座从一颗小豌豆里冒出来的华丽住所。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['traɪflɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;

The	beauty	of	the	most	trifling	things	in	it	filled	him	with	astonishment	;
这	美丽	的	这	最多	琐事	事物	在	它	已填	他	和	惊讶	;

其中最微不足道的事物之美令他惊叹不已；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ædmərəbli][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['aʊtwərd]

for	the	furnishing	of	it	was	admirably	in	keeping	with	its	outward
为了	这	家具	的	它	曾是	令人钦佩地	在	保持	和	它是	向外

[ə'pɪrəns] . -

appearance	.	53
外貌	.	-

因为它的陈设与其外观十分协调。53

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [hɪz; ɪz] ['gæləri] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ʌv; əv]

He	examined	,	one	after	another	,	his	gallery	of	pictures	,	his	cabinet	of
他	检查	,	一	后	其他	,	他的	画廊	的	图片	,	他的	内阁	的

[æn'tiːks] ,

antiques	,
古董	,

他逐一审视了他的画作画廊和他的古董柜，

[hɪz; ɪz] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['mɛdəlz] , ['ɪnsekts] , ['ʃɛlz] , [hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,

his	collections	of	medals	,	insects	,	shells	,	his	library	,
他的	收藏	的	奖牌	,	昆虫	,	贝壳	,	他的	图书馆	,

他的奖章、昆虫、贝壳收藏，他的藏书，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

each	of	them	a	wonder	and	a	delight	quite	new	to	him	.
每个	的	他们	一个	想知道	和	一个	喜	相当	新的	到	他	.

它们每一个对他来说都是全新的、令人惊叹的事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['dʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊks]

He	was	especially	pleased	at	the	admirable	judgment	with	which	the	books
他	曾是	尤其	高兴	在	这	令人钦佩的	判断	和	哪个	这	图书

[hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] .

had	been	chosen	.
有	到过	选定	.

他对选书的眼光之高感到尤为满意。

[ðə; ði]['faɪnɪst][wɜːrks][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] ,

The	finest	works	in	literature	,
这	最好的	作品	在	文学	,

文学中最优秀的作品

[ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][ɪn] ['saɪəns] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt]

the	most	useful	in	science	had	been	gathered	together	for	the	entertainment
这	最多	有用	在	科学	有	到过	聚集	一起	为了	这	娱乐

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	instruction	of	a	long	life	—	among	them	the	Adventures	of	the
和	操作说明	的	一个	长的	生活	—	之中	他们	这	冒险	的	这

[ɪn'dʒiːniəs] [dɑːn] ['kwiksət] ;

ingenious	Don	Quixote	;
巧妙	大学教师	堂吉诃德	;

为了满足人们漫长的娱乐和学习需求，人们收集了科学领域最有用的书籍——其中就包括天才唐吉诃德的冒险故事；

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] ;

fairy	tales	of	every	kind	,	with	beautiful	engravings	;
仙女	故事	的	每一个	种类	,	和	美丽的	雕刻	;

各种童话故事，配有精美的插图;

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['trævlz] [ænd; ənd] ['vɔiidʒz] ([ðoʊz] [ʌv; əv] ['gʌlivə]

a	collection	of	curious	and	amusing	travels	and	voyages	(	those	of	Gulliver
一个	收藏	的	好奇的	和	有趣	旅行	和	航程	(	那些	的	格列佛

[ænd; ənd] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][soʊ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ɔː'θentɪk]) ;

and	Robinson	Crusoe	so	far	the	most	authentic	)	;
和	罗宾逊	克鲁索	所以	远的	这	最多	真正的	)	;

一系列奇特有趣的旅行和航海故事（迄今为止，格列佛和鲁滨逊漂流记的故事最为真实）;

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	almanacks	,
首都	年鉴	,

首都年鉴，

[fʊl] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrtɪŋ]['ænɪkˌdoʊts][ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]

full	of	diverting	anecdotes	and	infallible	information	as	to	the	phases	of
满的	的	转移注意力	轶事	和	绝对正确	信息	作为	到	这	阶段	的

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] ;

the	moon	and	the	best	times	for	sowing	and	planting	;
这	月亮	和	这	最好的	时代	为了	播种	和	种植	;

书中充满了有趣的轶事和关于月相以及播种和种植最佳时间的可靠信息;

['nʌmbərləs] ['triːtiziz] , ['veri] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['klɪrli] ['rɪt(ə)n] , [ɑːn] ['ægrɪkʌltʃər] , ['gɑːrdnɪŋ] ,

numberless	treatises	,	very	simply	and	clearly	written	,	on	agriculture	,	gardening	,
无数	论文	,	非常	简单地	和	清楚地	书面	,	在	农业	,	园艺	,

['æŋglɪŋ] , ['netɪŋ] [geɪm] ,

angling	,	netting	game	,
钓鱼	,	网	游戏	,

无数篇论述农业、园艺、垂钓、捕猎等方面的论文，语言简洁明了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['teɪmɪŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	the	art	of	taming	nightingales	—	in	short	,
和	这	艺术	的	驯服	夜莺	—	在	短的	,

驯服夜莺的艺术——简而言之，

[ɔːl][wʌn][kæn; kən] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [wen] [wʌn][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['væljuː] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]

all	one	can	wish	for	when	one	has	learned	to	value	books	and	the
全部	一	能	希望	为了	什么时候	一	有	学习	到	价值	图书	和	这

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːθəz] .

spirit	of	their	authors	.
精神	的	他们的	作者	.

当一个人学会珍视书籍及其作者的精神时，这就是他所能期望的一切。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['ʌðər] [s'kɒləz] , [noʊ] ['ʌðər] [fɪ'lɒsəfəz] , [noʊ] ['ʌðər] ['poʊəts] ,

For	there	have	been	no	other	scholars	,	no	other	philosophers	,	no	other	poets	,
为了	那里	有	到过	不	其他	学者们	,	不	其他	哲学家	,	不	其他	诗人	,

因为此前再无其他学者、哲学家或诗人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['riːz(ə)n] , -

and	for	this	unquestionable	reason	,	54
和	为了	这	毋庸置疑	原因	,	-

正是由于这个毋庸置疑的原因，54

[ðæt] [ɔːl] ['lɜːrnɪŋ] , [ɔːl] [fə'lɑːsəfi] , [ɔːl]['poʊətri][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər]['peɪdʒɪz] ,

that	all	learning	,	all	philosophy	,	all	poetry	are	to	be	found	in	their	pages	,
那	全部	学习	,	全部	哲学	,	全部	诗	是	到	是	成立	在	他们的	页面	,

所有的学问、所有的哲学、所有的诗歌都可以在他们的书页中找到。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][faʊnd]['oʊnli][ðer; ðər] .

and	to	be	found	only	there	.
和	到	是	成立	仅有的	那里	.

而且只有在那里才能找到。

[aɪ][kæn; kən]['ænsər][fɔːr; fər][ðæt] .

I	can	answer	for	that	.
我	能	回答	为了	那	.

我可以回答这个问题。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['teɪkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,

While	he	was	thus	taking	account	of	his	wealth	,
尽管	他	曾是	因此	采取	帐户	的	他的	财富	,

当他这样清点自己的财富时，

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm'self][ɪn]

the	Luck	of	the	Bean	-	rows	was	struck	by	the	reflection	of	himself	in
这	运气	的	这	豆	-	行	曾是	击	经过	这	反射	的	他自己	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrɚz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][ə'pɑːrtmənts][wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] .

one	of	the	mirrors	with	which	all	the	apartments	were	adorned	.
一	的	这	镜子	和	哪个	全部	这	公寓	是	装饰	.

豆行的幸运儿被他自己在每间公寓都装饰的镜子中的倒影所吸引。

[ɪf] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fuːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [groʊn] — [oʊ] , ['wʌndər]

If	the	glass	was	not	fooling	him	,	he	must	have	grown	—	oh	,	wonder
如果	这	玻璃	曾是	不是	愚弄	他	,	他	必须	有	生长	—	哦	,	想知道

[ʌv; əv] ['wʌndɚz] !

of	wonders	!
的	奇迹	!

如果玻璃杯没有骗过他，那他一定长大了——哦，真是奇迹中的奇迹！

— [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [sɪns] ['jestərdeɪ] .

—	more	than	three	feet	since	yesterday	.
—	更多的	比	三	脚	自从	昨天	.

——比昨天高了三英尺多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪtʃ] ['daːkənd] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi]

And	the	brown	moustache	which	darkened	his	upper	lip	plainly	showed	that	he
和	这	棕色的	胡子	哪个	变暗	他的	上	唇	显然	显示	那	他

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm]['stɜːrdi] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə] ['juːθfl] ['mænlinəs] .

was	passing	from	sturdy	boyhood	to	youthful	manliness	.
曾是	通过	从	结实的	童年	到	青春	男子气概	.

他上唇上长出的棕色胡须清楚地表明，他正在从健壮的男孩过渡到年轻的男子汉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃeɪndʒ] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'gret] ,

He	was	puzzling	over	this	extraordinary	change	,	when	,	to	his	great	regret	,
他	曾是	令人费解	超过	这	非凡的	改变	,	什么时候	,	到	他的	伟大的	后悔	,

[ə; eɪ]['kɔːstli] [taɪm] - [piːs] ,

a	costly	time	-	piece	,
一个	昂贵	时间	-	片	,

他正苦苦思索这一非同寻常的变化时，令他无比懊恼的是，一块昂贵的钟表.....

[bɪ'twiːn] [tuː] [pɪr] - ['glæsɪz] , [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] .

between	two	pier	-	glasses	,	enabled	him	to	solve	the	riddle	.
之间	二	码头	-	眼镜	,	已启用	他	到	解决	这	谜语	.

透过两面望远镜，他解开了这个谜题。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] of55

One	of	the	hands	pointed	to	the	date	of55
一	的	这	双手	尖	到	这	日期	of55

其中一只指针指向了55年的日期。

[ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [sɔ:] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] ,

the	**year**	**,**	**and**	**the**	**Luck**	**saw**	**,**	**without**	**a**	**shadow**	**of**	**doubt**	**,**
这	年	,	和	这	运气	锯	,	没有	一个	阴影	的	怀疑	,

这一年，运气也毫无疑问地看到了这一点。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [sɪks] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] .

that	**he**	**had**	**grown**	**six**	**years**	**older**	**.**
那	他	有	生长	六	年	老	.

他已经老了六岁。

“ [sɪks] [ˈjɪrz] !

“	**Six**	**years**	**!**
“	六	年	!

“六年了！”

” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !

“	**Unfortunate**	**creature**	**that**	**I**	**am**	**!**
“	不幸	生物	那	我	是	!

我真是个不幸的人！

[maɪ] [pʊr] [ˈperənts] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ɪn] [wɑ:nt] .

My	**poor**	**parents**	**have**	**died**	**of**	**old**	**age**	**,**	**and**	**perhaps**	**in**	**want**	**.**
我的	贫穷的	父母	有	死亡	的	老的	年龄	,	和	也许	在	想	.

我可怜的父母因年老去世，或许也因为贫困而去世。

[oʊ] , [ˈpɪti] [ˌem ˈi:] , [pərˈhæps] [ðeɪ] [daɪd] [ʌv; əv] [gri:f] , [ˈfretɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ˌem ˈi:] .

Oh	**,**	**pity**	**me**	**,**	**perhaps**	**they**	**died**	**of**	**grief**	**,**	**fretting**	**over**	**the**	**loss**	**of**	**me**	**.**
哦	,	遗憾	我	,	也许	他们	死亡	的	悲伤	,	烦躁	超过	这	损失	的	我	.

哦，可怜我吧，他们或许是因为失去我而悲伤过度而死的。

[wʌt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɪn][ðer; ðər] [læst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈdezətɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:r]

What	**must**	**they**	**have**	**thought**	**in**	**their**	**last**	**hours**	**of**	**my**	**deserting**	**them**	**or**
什么	必须	他们	有	想法	在	他们的	最后的	小时	的	我的	逃兵	他们	或者

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:lən] [ˌem ˈi:] !

of	**the**	**misfortune**	**that**	**had**	**befallen**	**me**	**!**
的	这	不幸	那	有	发生	我	!

在他们生命的最后时刻，他们会如何看待我的离去，以及我所遭遇的不幸！

“ [naʊ] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈheɪtfl] [ˈkærɪdʒ] , [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈtræv(ə)l] [soʊ] [fæst] ;

“	**Now**	**I**	**understand**	**,**	**hateful**	**carriage**	**,**	**how**	**you**	**came**	**to**	**travel**	**so**	**fast**	**;**
“	现在	我	理解	,	可恶	运输	,	如何	你	来了	到	旅行	所以	快速地	;

“现在我明白了，可恶的马车，你为什么走得这么快；

[deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ˈswɑ:loʊd] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈmɪnɪts] .

days	**and**	**days**	**were**	**swallowed**	**up**	**in**	**your**	**minutes**	**.**
天	和	天	是	吞咽	向上	在	你的	分钟	.

时光飞逝，转眼间就过去了好几天。

[ɔ:f] , [ðen] ; [ɔ:f] , [tʃɪk] [pi:] !

Off	**,**	**then**	**;**	**off**	**,**	**chick**	**pea**	**!**
离开	,	然后	;	离开	,	小鸡	豌豆	!

滚开，滚开，鹰嘴豆！

” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [koʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] [flʌŋ]
” he continued as he took the magic coach from the wallet and flung
” 他 持续 作为 他 采取 这 魔法 教练 从 这 钱包 和 扔
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
it out of the window ;
它 出去 的 这 窗户 ;

“他一边说着，一边从钱包里拿出魔术师的道具，扔出了窗外；

“ [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][flaɪ][soʊ][fɑːr] [ðæt] [noʊ] [aɪ] [meɪ] ['evər] [lʊk] [ɑːn][juː; jʊ] [ə'gen] !
“ out of my sight , and fly so far that no eye may ever look on you again !
“ 出去 的 我的 视线 , 和 飞 所以 远的 那 不 眼睛 可能 曾经 看 在 你 再次 !

“从我的视线中消失，飞得远远的，让任何人都再也看不到你！”

” [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] I56
” And to tell the truth , so far as I56
” 和 到 告诉 这 真相 , 所以 远的 作为 I56

“说实话，就I56而言

[noʊ] ,
know ,
知道 ,

知道，

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [sɪns] [kæst] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɪk] [piː] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] -
no one has ever since cast eyes on a chick pea in the shape of a post -
不 一 有 曾经 自从 投掷 眼睛 在 一个 小鸡 豌豆 在 这 形状 的 一个 邮政 -
[ʃeɪz] [ðæt] [went] ['fɪfti] [liːgz] [æn; ən]['aʊər] .
chaise that went fifty leagues an hour .
躺椅 那 去 五十 联赛 一个 小时 .

从那以后，再也没有人见过形状像驿马车、时速能达到五十里格的鹰嘴豆了。

[lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] [mɔːr] ['sɑːroʊfəli] [ðæn; ðən]
Luck of the Bean - rows descended the marble steps more sorrowfully than
运气 的 这 豆 - 行 下降 这 大理石 步骤 更多的 悲伤地 比
['evər][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːn] - [lɔft] .
ever he went down the ladder of his bean - loft .
曾经 他 去 向下 这 梯子 的 他的 豆 - 阁楼 .

豆田的幸运儿走下大理石台阶，比他走下豆田的梯子时更加悲伤。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
He turned his back on the palace without even seeing it ;
他 转向 他的 后退 在 这 宫殿 没有 甚至 看到 它 ;

他甚至都没看一眼宫殿，就转身离开了。

[hiː; hi] ['trævəst] [ðoʊz] ['dezərt] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ]['nevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [maɪt]
he traversed those desert plains with never a thought of the wolves that might
他 穿越 那些 沙漠 平原 和 绝不 一个 想法 的 这 狼 那 可能
[hæv; həv] [ɪn'kæmpt] [ðer; ðər][tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [hɪm; ɪm] .
have encamped there to besiege him .
有 营地 那里 到 围攻 他 .

他穿越那片沙漠平原时，丝毫没有想到可能有狼群在那里安营扎寨，围攻他。

[hiː; hi] [træmp] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][æt; ət]
He tramped on in a dream , striking his forehead with his hand and at
他 践踏 在 在 一个 梦 , 引人注目 他的 前额 和 他的 手 和 在
[taɪmz] ['wiːpɪŋ] .
times weeping .
时代 哭泣 .

他在梦中踱步，用手捶打着额头，有时还会哭泣。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['perənts] [ɑːr; ər] [ded] ?
“ **What is there to wish for now that my parents are dead ?**
“ 什么 是 那里 到 希望 为了 现在 那 我的 父母 是 死的 ?

“父母双亡，我还有什么愿望呢？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪstləsli] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hoʊld] - [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
” **he asked himself as he listlessly turned the little hold - all in his fingers ,**
” 他 问 他自己 作为 他 百无聊赖地 转向 这 小的 抓住 - 全部 在 他的 手指 ,

他一边无精打采地摆弄着手中的小手提包，一边自言自语道。

“ [naʊ] [ðæt] [piː] - ['blɑːsəm] [hæz; həz] [bɪn] ['mærid] [sɪks] ['jɪrz] ?
“ **now that Pea - Blossom has been married six years ?**
“ 现在 那 豌豆 - 开花 有 到过 已婚 六 年 ?

“豌豆花结婚六年了？”

— [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
— for it was on the day I saw her that she came of age ,
— 为了 它 曾是 在 这 天 我 锯 她 那 她 来了 的 年龄 ,

——因为我见到她的那天，她正好成年了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɑːr; ər] ['mærid] .
and then the princesses of her house are married .
和 然后 这 公主们 的 她 房子 是 已婚 .

然后她家的公主们就出嫁了。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .
Besides , she had already made her choice .
除了 , 她 有 已经 制成 她 选择 .

此外，她已经做出了选择。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['mætər] — [maɪ] [wɜːrld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [noʊ] [mɔːr]
What does the whole world matter — my world which was made up of no more
什么 做 这 所有的 世界 事情 — 我的 世界 哪个 曾是 制成 向上 的 不 更多的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kæbɪn] ,
than a cabin ,
比 一个 舱 ,

整个世界又有什么关系呢？——我的世界不过是一个小屋而已。

[ə; eɪ] [biːn] [fiːld] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [griːn] [piː] ,
a bean field — which you , little green pea ,
一个 豆 场地 — 哪个 你 , 小的 绿色的 豌豆 ,

一片豆田——你，小绿豌豆，

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæskɪt] [frʌm; frəm] [ɪts] [keɪs] ,
” **and he untied the last of the caskets from its case ,**
” 和 他 解开 这 最后的 的 这 棺材 从 它是 案件 ,

他解开了最后一个棺材的绳子，

“ [wɪl] ['nevər] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ **will never bring back to me .**
“ 将要 绝不 带来 后退 到 我 .

“永远不会带回来给我。”

[ðə; ði] [swiːt] [deɪz] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] ! -
The sweet days of boyhood return no more ! 57
这 甜的 天 的 童年 返回 不 更多的 ! -

美好的童年时光一去不复返了！57

“ [goʊ] , ['lɪt(ə)l] [griːn] [piː] , [goʊ] ['wɪðər] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] [meɪ] ['kæri] [juː; jʊ] ,
“ **Go , little green pea , go whither the will of God may carry you ,**
“ 去 , 小的 绿色的 豌豆 , 去 往哪里去 这 将要 的 上帝 可能 携带 你 ,

“去吧，小绿豆，去吧，去上帝希望你去的地方。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][jʊr; jər]

and	bring	forth	what	you	are	destined	to	bring	,	to	the	glory	of	your
和	带来	前进	什么	你	是	注定	到	带来	,	到	这	荣耀	的	你的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

把你命中注定要做的事带来，荣耀你的女主人。

[ɔːl][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] — [maɪ][oʊld]['perənts] , [ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] [biːn] [fiːld]

All	is	over	and	done	with	—	my	old	parents	,	the	cabin	,	the	bean	field
全部	是	超过	和	完毕	和	—	我的	老的	父母	,	这	舱	,	这	豆	场地

[ænd; ənd] [piː] - ['blɑːsəm] .

and	Pea	-	Blossom	.
和	豌豆	-	开花	.

一切都结束了——我的老父母、小木屋、豆田和豌豆花。

[goʊ] , ['lɪt(ə)l] [griːn] [piː] , [fɑːr][ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .

Go	,	little	green	pea	,	far	and	far	away	.
去	,	小的	绿色的	豌豆	,	远的	和	远的	离开	.

走吧，小绿豌豆，飞向远方。

” [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][ˌəuvə'teikən]

”	He	flung	it	from	him	with	such	force	that	it	might	have	overtaken
”	他	扔	它	从	他	和	这样的	力量	那	它	可能	有	被超越

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['kærɪdʒ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪnd] ;

the	magic	carriage	had	it	been	of	that	mind	;
这	魔法	运输	有	它	到过	的	那	头脑	;

“他用力把它扔了出去，如果那辆魔法马车有那样的意志，它或许就能追上它；

[ðen] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , ['hoʊpləs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] . -

then	he	sank	down	on	the	sand	,	hopeless	and	full	of	sorrow	.	58
然后	他	沉没	向下	在	这	沙	,	绝望	和	满的	的	悲哀	.	-

然后他颓然地瘫倒在沙滩上，绝望而悲伤。58

[wen] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

When	Luck	of	the	Bean	-	rows	raised	himself	up	again	the	entire	appearance	of
什么时候	运气	的	这	豆	-	行	提高	他自己	向上	再次	这	全部的	外貌	的

[ðə; ði][pleɪn][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

the	plain	was	changed	.
这	清楚的	曾是	已更改	.

当豆行之神再次升起时，整个平原的面貌都改变了。

[raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['dʌski] [ɔːr][ʌv; əv] ['sʌni] [griːn] ,

Right	away	to	the	horizon	it	was	a	sea	of	dusky	or	of	sunny	green	,
正确的	离开	到	这	地平线	它	曾是	一个	海	的	昏暗	或者	的	阳光明媚	绿色的	,

一直延伸到地平线，是一片或昏暗或阳光灿烂的绿色海洋。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [roʊld] ['tɔːsɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [waɪt] [kiːl] - [ʃeɪpt] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ]

over	which	the	wind	rolled	tossing	waves	of	white	keel	-	shaped	flowers	with
超过	哪个	这	风	滚动	抛掷	波浪	的	白色的	龙骨	-	形状	花朵	和

['bʌtərflaɪ] [wɪŋz] .

butterfly	wings	.
蝴蝶	翅膀	.

风吹过，掀起朵朵白色龙骨状花朵，花朵像蝴蝶的翅膀一样。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [flekt] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt][laɪk] [biːn] - ['blɑːsəm] , [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][roʊz][laɪk] [piː]

Here	they	were	flecked	with	violet	like	bean	-	blossom	,	there	with	rose	like	pea
这里	他们	是	有斑点的	和	紫色	喜欢	豆	-	开花	,	那里	和	玫瑰	喜欢	豌豆

- ['blɑːsəm] ,

-	blossom	,
-	开花	,

这里点缀着像豆花一样的紫色斑点，那里点缀着像豌豆花一样的玫瑰色斑点。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ]

and	when	the	wind	shook	them	together	they	were	lovelier	than	the
和	什么时候	这	风	摇晃	他们	一起	他们	是	更可爱	比	这

['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] ['gɑːrdn] [plɑːts] .

flowers	of	the	loveliest	garden	plots	.
花朵	的	这	最可爱的	花园	图表	.

当风将它们吹到一起时，它们比最美丽花园里的花朵还要美丽。

[lʌk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ; [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [ðə; ðɪ] [ɪn'lɑːrdʒd]

Luck	of	the	Bean	-	rows	sprang	forward	;	he	recognised	it	all	—	the	enlarged
运气	的	这	豆	-	行	弹簧	向前	;	他	已确认	它	全部	—	这	放大

[fiːld] , [ðə; ðɪ] [ɪm'pruːvd] ['kæbɪn] ,

field	,	the	improved	cabin	,
场地	,	这	改进	舱	,

豆田的幸运景象跃然眼前；他认出了这一切——扩大的田地，改良的小屋，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'laɪv] ,

his	father	and	mother	alive	,
他的	父亲	和	母亲	活	,

他的父母都健在。

['heɪsənɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊld] [lɪmz] [wʊd] ['kæri]

hastening	now	to	meet	him	as	eagerly	as	their	old	limbs	would	carry
加速	现在	到	见面	他	作为	急切地	作为	他们的	老的	四肢	会	携带

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们现在正急忙赶去迎接他，用他们衰老的肢体所能承受的最大力量去奔跑。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

to	tell	him	that	not	a	day	had	passed	since	he	went	away	without	their
到	告诉	他	那	不是	一个	天	有	通过了	自从	他	去	离开	没有	他们的

[rɪ'siːvɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

receiving	news	of	him	in	the	evening	,
接收	消息	的	他	在	这	晚上	,

告诉他，自从他离开后，每天晚上他们都会收到他的消息。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [nuːz] ['kaɪndli] [gɪfts] [wɪtʃ] had59

and	with	the	news	kindly	gifts	which	had59
和	和	这	消息	亲切地	礼物	哪个	had59

消息传来后，还收到了59份贴心礼物。

[tʃɪrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gʊd] [hoʊps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm]

cheered	them	,	and	good	hopes	of	his	return	,	which	had	kept	them
欢呼	他们	,	和	好的	希望	的	他的	返回	,	哪个	有	保留	他们

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

这让他们欢欣鼓舞，也让他们燃起了对他归来的美好希望，正是这份希望支撑着他们活了下来。

[ðə; ðɪ] [lʌk] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] ['fɑːndli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [æn; ən] [ɑːrm] [tuː; tə]

The	Luck	embraced	them	fondly	,	and	gave	them	each	an	arm	to
这	运气	拥抱	他们	深情地	,	和	给予	他们	每个	一个	手臂	到

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .

accompany	him	to	his	palace	.
陪伴	他	到	他的	宫殿	.

幸运女神慈爱地拥抱了他们，并给他们每人一只手臂，陪同他前往宫殿。

[naʊ] [ðeɪ] ['wʌndɚd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] !

Now	they	wondered	more	and	more	as	they	approached	it	!
现在	他们	想知道	更多的	和	更多的	作为	他们	接近	它	!

随着他们越来越接近目标，他们的疑惑也越来越深！

[lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːn] - ['roʊz; 'raʊz][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔɪ] , [jet] [hiː; hi]

Luck	of	the	Bean	-	rows	was	afraid	of	overshadowing	their	joy	,	yet	he
运气	的	这	豆	-	行	曾是	害怕的	的	遮蔽	他们的	喜悦	，	然而	他

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] :

could	not	help	saying	:
可以	不是	帮助	说	:

豆行的运气恐怕会掩盖他们的喜悦，但他还是忍不住说道：

“ [ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [piː] - ['blɑːsəm] !

“	Ah	,	if	you	had	seen	Pea	-	Blossom	!
“	啊	,	如果	你	有	已见	豌豆	-	开花	!

“啊，如果你见过豌豆花就好了！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks] ['jɪrz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['mærid] . ”

But	it	is	six	years	since	she	married	.	”
但	它	是	六	年	自从	她	已婚	.	”

但她结婚已经六年了。

“ [sɪns] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] , ” [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [piː] - ['blɑːsəm] [θruː] [waɪd][ðə; ði]

“	Since	I	married	you	,	”	said	a	gentle	voice	,	and	Pea	-	Blossom	threw	wide	the
“	自从	我	已婚	你	,	”	说	一个	温和的	嗓音	,	和	豌豆	-	开花	扔	宽的	这

['aɪərn] [geɪts] :

iron	gates	:
铁	大门	:

“自从我嫁给你之后，”一个温柔的声音说道，豌豆花随即敞开了铁门：

“ [maɪ] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðen] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] ?

“	My	choice	was	made	then	,	do	you	not	remember	?
“	我的	选择	曾是	制成	然后	,	做	你	不是	记住	?

“我当时已经做出了选择，你不记得了吗？”

[duː] [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ,

Do	come	in	,	”	she	continued	,	kissing	the	old	man	and	the	old	woman	,
做	来	在	,	”	她	持续	,	接吻	这	老的	男人	和	这	老的	女士	,

“请进，”她说着，吻了吻老人和老妇人。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðer; ðər] [aɪz] [ɔːf][hɜːr; hər] ,

who	could	not	take	their	eyes	off	her	,
WHO	可以	不是	拿	他们的	眼睛	离开	她	,

他们的目光都无法从她身上移开，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [groʊn] [sɪks] ['jɪrz] ['oʊldər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌsɪks'tiːn] ; “ [duː] [kʌm] [ɪn] !

for	she	too	had	grown	six	years	older	and	was	now	sixteen	;	“	Do	come	in	!
为了	她	也	有	生长	六	年	老	和	曾是	现在	十六	;	“	做	来	在	!

因为她也长大了六岁，现在十六岁了；“请进！”

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['sʌnz] [hoʊm] ,

This	is	your	son's	home	,
这	是	你的	儿子的	家	,

这是你儿子的家，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ʌv; əv] [deɪ] [driːmz] [wer] [wʌn][noʊ]

and	it	is	in	the	land	of	the	spirit	and	of	day	dreams	where	one	no
和	它	是	在	这	土地	的	这	精神	和	的	天	梦境	在哪里	一	不

[lɔːŋgər] grows60

longer	grows60
更长	grows60

在精神和白日梦的国度里，人不再成长。60

[oʊld][ænd; ənd] [wer] [noʊ][wʌn][daɪz] .
old **and** **where** **no** **one** **dies** **.**
老的 和 在哪里 不 一 死亡 .

古老而无人死亡的地方。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['betər] [nuːz] .
" **It** **would** **have** **been** **difficult** **to** **welcome** **these** **poor** **people** **with** **better** **news** **.**
" 它 会 有 到过 难的 到 欢迎 这些 贫穷的 人们 和 更好的 消息 .

"要给这些可怜的人们带来更好的消息，恐怕很难。"

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [feˈstɪvɪtiːz] [wɜːr; wər][held][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [bɪˈfɪtɪŋ] [sʌtʃ] [haɪ]
The **marriage** **festivities** **were** **held** **with** **all** **the** **splendour** **befitting** **such** **high**
这 婚姻 庆祝活动 是 握住 和 全部 这 辉煌 合适 这样的 高的
['pɜːsənɪdʒz] ;
personages **;**
人物 ;

婚礼庆典举行得极其隆重，与这对尊贵夫妇的身份相符；

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['nevər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] ,
and **their** **lives** **never** **ceased** **to** **be** **a** **perfect** **example** **of** **love** **,**
和 他们的 生活 绝不 停止 到 是 一个 完美的 例子 的 爱 ,
['kɑːnstənsi] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
constancy **and** **happiness** **.**
恒常 和 幸福 .

他们的生活始终是爱、忠贞和幸福的完美典范。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['lʌki] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
This **is** **the** **usual** **lucky** **ending** **of** **all** **good** **fairy** **tales** **.**
这 是 这 通常 幸运的 结束 的 全部 好的 仙女 故事 .

这是所有美好童话故事通常的幸福结局。

[ðə; ði] ['westmɪnstər] [pres]
THE **WESTMINSTER** **PRESS**
这 威斯敏斯特 按

威斯敏斯特出版社

411a ['hæroʊ] [roʊd]
411a **HARROW** **ROAD**
411a 耙 路

哈罗路411a号

['lʌndən] , ['dʌbljuː]
LONDON **,** **W**
伦敦 , W

伦敦，W

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently **corrected** **obvious** **typographical** **errors** **and** **variations** **in** **spelling** **.**
默默 已更正 明显的 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[riˈteind] [ɑːrˈkeɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained **archaic** **,** **non** **-** **standard** **,** **and** **uncertain** **spellings** **as** **printed** **.**
保留 古老的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神